

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 玛格丽特·沃特斯为青少年读者(the Little Lame Prince Rewritten For Young) 000001

2. 玛格丽特·沃特斯为青少年读者(the Little Lame Prince Rewritten For Young) 000002

3. 玛格丽特·沃特斯为青少年读者(the Little Lame Prince Rewritten For Young) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛格丽特·沃特斯为青少年读者(The Little Lame Prince Rewritten for Young)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] .
THE LITTLE LAME PRINCE .
这 小的 瘸 王子 .

跛脚小王子。

" [ai] [sweə(r)] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [maɪ] ['djuːtiz] [æz; əz] ['riːdʒənt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .
" I SWEAR TO PERFORM MY DUTIES AS REGENT , AND TO TAKE CARE OF HIS MAJESTY .
" 我 发誓 到 履行 我的 职责 作为 摄政 , 和 到 拿 关心 的 他的 威严 .

“我宣誓履行摄政王的职责，并照顾好陛下。”

" [[peɪdʒ] - .]
" [PAGE 11 .]
" [页 - .]

[第11页]

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ðə; ði]
THE
这

这

['plez(ə)nt] ['aʊə(r)] ['sɪəriːz]
PLEASANT HOUR SERIES
令人愉快的 小时 系列

欢乐时光系列

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns]
LITTLE LAME PRINCE
小的 瘸 王子

小跛脚王子

[baɪ] ['daɪnə] ['mærɪə] ['mjuːˌlɑːk]
By DINAH MARIA MULOCK
经过 迪娜 玛丽亚 穆洛克

作者：迪娜·玛丽亚·穆洛克

[ˌriː'rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ridər] [baɪ]
REWRITTEN FOR YOUNG READERS BY
重写 为了 年轻的 读者 经过

由……改编，面向年轻读者

['mɑ:grət] ['wɔ:təz]
MARGARET WATERS
玛格丽特 水

玛格丽特·沃特斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hju:gəʊ] [vɒn] -
HUGO VON HOFSTEN
雨果 冯 -

雨果·冯·霍夫斯滕

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[bɑ:s] & ['hɒpkɪnz]
BARSE & HOPKINS
巴尔斯 & 霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

['tʃæptə(r)] [ai] . [faɪv]
CHAPTER I . 5
章 我 . 5

第一章 5

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . [naɪn]
CHAPTER II . 9
章 二 . 9

第二章 9

['tʃæptə(r)] [θri:] . -
CHAPTER III . 13
章 三、 . -

第三章第13节

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] . -
CHAPTER IV . 19
章 第四 . -

第四章第十九节

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[vi:] . -
V . 24
V . -

V. 24

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . -
CHAPTER VI . 29
章 六年级 . -

第六章 29

['tʃæptə(r)] [sevn] . -
CHAPTER VII . 36
章 七 . -

第七章第36节

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . -
CHAPTER VIII . 43
章 八 . -

第八章第43节

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ai][sweə(r)][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [maɪ]['dju:tiz][æz; əz]['ri:dʒənt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I Swear To perform my duties as Regent , and to take care of his
我 发誓 到 履行 我的 职责 作为 摄政 , 和 到 拿 关心 的 他的
['mædʒəsti] ['frʌntɪspi:s]
Majesty Frontispiece
威严 卷首插图

我宣誓履行摄政王的职责，并照料陛下。(扉页)

" [ai][mʌst; məst] [kɪs] [hɪm] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][gɒd] ['mʌðə(r)] " [eit]
" I Must kiss him , I am his God Mother " 8
" 我 必须 吻 他 , 我 是 他的 上帝 母亲 " 8

“我必须吻他，我是他的教母” 8

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪm'self] [ə'raʊnd] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [sɔ:] ? -
And twisting himself around , what do you think he saw ? 16
和 扭曲 他自己 大约 , 什么 做 你 思考 他 锯 ? -

他扭过身来，你觉得他看到了什么？16

[prɪns] ['dɒlə] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði]['tɒpməʊst][twɪg][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] [tri:] -
Prince Dolor made a snatch at the topmost twig of the tallest tree 24
王子 疼痛 制成 一个 抢夺 在 这 最顶层 枝条 的 这 最高 树 -

多洛尔王子一把抓住最高树顶上的一根树枝 24

[ðə; ði] [prɪns] [geɪzd] ['ɜ:nɪstli] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [ru:m] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'held] -
The Prince gazed earnestly down into the largest room he had ever beheld 32
这 王子 凝视 切实 向下 进入 这 最大 房间 他 有 曾经 观看 -

王子凝视着下方，那是他见过的最大的房间。32

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɪn] , ['slendə(r)][hænd] ,
He lifted up his thin , slender hand ,
他 抬起 向上 他的 薄的 , 苗条 手 ,

他举起他那只纤细的手，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['saɪləns]['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑ:st] [kraʊd] [ɪ'mi:diətli] -
and there came a silence over the vast crowd immediately 40
和 那里 来了 一个 沉默 超过 这 广阔的 人群 立即地 -

人群中顿时一片寂静。40

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] [[faɪv]]
THE LITTLE LAME PRINCE [5]
这 小的 瘸 王子 [5]

小跛脚王子[5]

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [prɪns] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] .
He was the most beautiful prince that ever was born .
他 曾是 这 最多 美丽的 王子 那 曾经 曾是 出生 .

他是世上最英俊的王子。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] , ['piːp(ə)l] [sed] [ðɪs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
Being a prince , people said this ; and it was true .
存在 一个 王子 , 人们 说 这 ; 和 它 曾是 真的 .

人们都说，身为王子，这是事实。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
When he looked at the candle ,
什么时候 他 看起来 在 这 蜡烛 ,

当他看着蜡烛时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kwaɪt] ['stɑːtlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] ['beɪbi] .
his eyes had an earnest expression quite startling in a new - born baby .
他的 眼睛 有 一个 认真 表达 相当 令人震惊 在 一个 新的 - 出生 婴儿 .

他的眼神真挚而专注，这对于一个新生儿来说相当令人惊讶。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz]['ækwɪlaɪn] ; [hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['helθi] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊnd] , [fæt] ,
His nose was aquiline ; his complexion was healthy ; he was round , fat ,
他的 鼻子 曾是 鹰嘴豆 ; 他的 肤色 曾是 健康 ; 他 曾是 圆形的 , 胖的 ,
[ænd; ənd] [streɪt] - ['lɪmd] — [ə; eɪ] ['splendɪd] ['beɪbi] .
and straight - limbed — a splendid baby .
和 直的 - 有肢的 — 一个 灿烂 婴儿 .

他的鼻子呈鹰钩状；他的肤色健康；他圆滚滚的，胖乎乎的，四肢笔直——真是个漂亮的小宝宝。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv][ˌnoʊ'mænzˌlænd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
His father and mother , King and Queen of Nomansland , and their
他的 父亲 和 母亲 , 国王 和 女王 的 无人区 , 和 他们的
['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
subjects were proud and happy ,
主题 是 自豪的 和 快乐的 ,

他的父母，诺曼斯兰的国王和王后，以及他们的臣民，都感到骄傲和幸福。

['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ten] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][eə(r)] .
having waited ten years for an heir .
拥有 等待 十 年 为了 一个 继承人 .

等了十年才等到继承人。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][nɒt] [kwaɪt] ['hæpi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] ['brʌðə(r)] ,
The only person not quite happy was the king's brother ,
这 仅有的 人 不是 相当 快乐的 曾是 这 国王的 兄弟 ,

唯一不太高兴的人是国王的弟弟。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['beɪbi][nɒt] [biːn] [bɔːn] ,
who would have been king had the baby not been born ,
WHO 会 有 到过 国王 有 这 婴儿 不是 到过 出生 ,

如果那个婴儿没有出生，他本该成为国王。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm] ,
but his Majesty was very kind to him ,
但 他的 威严 曾是 非常 种类 到 他 ,

但陛下对他非常仁慈。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['dju:kdəm] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] .
and gave him a Dukedom as large as a country .
和 给予 他 一个 公国 作为 大的 作为 一个 国家 .

并赐予他一个面积堪比国家的公国。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['krɪsnɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][grænd][ə'feə(r)] ;
The Prince's christening was to be a grand affair ;
这 王子的 洗礼 曾是 到 是 一个 盛大 事务 ;

王子的洗礼仪式原本将是一件盛大的事;

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][fɔ:(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['gɔdfɑ:ðə] [ænd; ənd] ['gɒdmʌðə(r)] ,
there were chosen for him four and twenty godfathers and godmothers ,
那里 是 选定 为了 他 四 和 二十 教父们 和 教母 ,

他被选了二十四位教父和教母。

[hu:] [i:tʃ] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [tu:; tə][du:; də][ðeə(r)]['ʌtməʊst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
who each had to give him a name , and promise to do their utmost for him .
WHO 每个 有 到 给 他 一个 姓名 , 和 承诺 到 做 他们的 极致 为了 他 .

每个人都必须给他取一个名字，并承诺尽全力帮助他。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
When he came of age ,
什么时候 他 来了 的 年龄 ,

当他成年时,

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] [neɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði]['gɒdfɑ:ðə(r)][ɔ:(r)] ['gɒdmʌðə(r)] — [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [best] .
he himself had to choose the name — and the godfather or godmother — that he liked best .
他 他自己 有 到 选择 这 姓名 — 和 这 教父 或者 教母 — 那 他 喜欢 最好的 .

他必须自己选择他最喜欢的名字，以及教父或教母。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [geɪv] ['dinəz] [ænd; ənd] [fi:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] .
All was rejoicing and the rich gave dinners and feasts for the poor .
全部 曾是 欢欣鼓舞 和 这 富有的 给予 晚餐 和 盛宴 为了 这 贫穷的 .

众人欢庆，富人为穷人设宴款待。

[ðə; ði]['əʊnli]['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ru:m] ,
The only quiet place in the Palace was the room ,
这 仅有的 安静的 地方 在 这 宫殿 曾是 这 房间 ,

宫殿里唯一安静的地方就是这间房间。

[wɪtʃ] [ðəʊ] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][sɪks] [wi:ks] [əʊld] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [kwi:n] , [hæd; həd] [nɒt] ['kwɪtɪd] .
which though the prince was six weeks old , his mother , the Queen , had not quitted .
哪个 尽管 这 王子 曾是 六 周 老的 , 他的 母亲 , 这 女王 , 有 不是 辞职 .

虽然王子只有六周大，但他的母亲，也就是女王，还没有辞职。

['nəʊbədi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] , [bʌt; bət] [leɪ]
Nobody thought she was ill as she said nothing about it herself , but lay
无人 想法 她 曾是 患病的 作为 她 说 没有什么 关于 它 她自己 , 但 躺
[peɪl] [ænd; ənd]['plæsɪd] ,
pale and placid ,
苍白 和 平静 ,

没有人认为她生病了，因为她自己什么也没说，只是脸色苍白，平静地躺着。

['gɪvɪŋ] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
giving no trouble to anybody .
给予 不 麻烦 到 任何人 .

没有给任何人带来麻烦。

['krɪsnɪŋ] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns]
Christening day came at last and it was as lovely as the Prince
洗礼 天 来了 在 最后的 和 它 曾是 作为 迷人的 作为 这 王子
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

洗礼日终于到了，它和王子本人一样可爱。

[ɔːl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] [drest] [ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
All the people in the Palace were beautifully dressed in the clothes which the
全部 这 人们 在 这 宫殿 是 非常漂亮 穿着 在 这 衣服 哪个 这
[kwiːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] . [[sɪks]]
Queen had given them . [6]
女王 有 给定 他们 . [6]

宫里所有的人都穿着王后送给他们的漂亮衣服。[6]

[baɪ][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] [hæd; həd] [drest] [ɪt'self][ɪn][ɪts] ['veri] [best] ;
By six in the morning all the royal household had dressed itself in its very best ;
经过 六 在 这 早晨 全部 这 皇家 家庭 有 穿着 本身 在 它是 非常 最好的 ;

早上六点，所有王室成员都已穿戴整齐，穿上了他们最好的衣服；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['krɪsnɪŋ] [rəʊb] ;
and then the little Prince was dressed in his magnificent christening robe ;
和 然后 这 小的 王子 曾是 穿着 在 他的 壮丽 洗礼 长袍 ;

然后，小王子穿上了他那件华丽的洗礼袍；

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [kɪkt] [ænd; ənd] [skriːmd] [laɪk] ['eni] ['kɒmən] ['beɪbi] .
which he did not like at all , but kicked and screamed like any common baby .
哪个 他 做过 不是 喜欢 在 全部 , 但 踢 和 尖叫 喜欢 任何 常见的 婴儿 .

他一点也不喜欢这样，像普通婴儿一样又踢又闹。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] , [ðeɪ] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][bed] [weə(r)] [ðə; ði] [kwiːn]
When he had calmed down , they carried him to the bed where the Queen
什么时候 他 有 平静下来 向下 , 他们 携带 他 到 这 床 在哪里 这 女王
[leɪ] .
lay .
躺 .

等他平静下来后，他们把他抬到女王躺着的床上。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][smaɪl]
She kissed and blessed him , and then she gave him up with a gentle smile
她 亲吻 和 蒙福 他 , 和 然后 她 给予 他 向上 和 一个 温和的 微笑
,
,
,

她吻了他，祝福了他，然后带着温柔的微笑将他交还给了他。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] " [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs]
saying she " hoped he would be very good , that it would be a very nice
说 她 " 希望 他 会 是 非常 好的 , 那 它 会 是 一个 非常 好的
['krɪsnɪŋ] ,
christening ,
洗礼 ,

她说她"希望他表现得很好，希望洗礼仪式会非常美好"，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] , " [ænd; ənd] [tɜːnd] ['piːsfəli] ['əʊvə(r)] [ɒn]
and all the guests would enjoy themselves , " and turned peacefully over on
和 全部 这 客人 会 享受 他们自己 , " 和 转向 和平地 超过 在
[hɜː(r); hə(r)] [bed] .
her bed .
她 床 .

所有客人都会玩得开心，"说完，她平静地翻了个身，躺在床上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['pɜːs(ə)n] — [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]
She was a very uncomplaining person — the Queen , and her name
她 曾是 一个 非常 不抱怨 人 — 这 女王 , 和 她 姓名
[wɒz; wəz] [doʊlɔrɛz] .
was Dolorez .
曾是 多洛雷兹 .

她是一个非常不爱抱怨的人——女王，她的名字叫多洛雷兹。

['evriθɪŋ] [went] [ɒn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] .
Everything went on as if she had been present .
一切 去 在 作为 如果 她 有 到过 展示 .

一切都像她当时在场一样继续进行着。

[ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [hæd; həd] [grəʊn] [juːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi]
All , even the King himself , had grown used to her absence , for she
全部 , 甚至 这 国王 他自己 , 有 生长 用过的 到 她 缺席 , 为了 她
[wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] ,
was not strong ,
曾是 不是 强的 ,

所有人都已经习惯了她的缺席，就连国王本人也如此，因为她身体虚弱。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [nɒt] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['geiəti] .
and for years had not joined in the gaieties .
和 为了 年 有 不是 加入 在 这 欢乐 .

多年来，他们都没有参与过这些欢乐的聚会。

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['kʌmpəni] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['meni] ['kʌntriz] ; ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] -
The noble company arrived from many countries ; also the four - and -
这 高贵 公司 到达的 从 许多 国家 ; 还 这 四 - 和 -
['twenti] ['gɔdfɑːðə] [ænd; ənd] ['gɒdmʌðə(r)] ,
twenty godfathers and godmothers ,
二十 教父们 和 教母 ,

贵宾们从许多国家赶来；还有二十四位教父和教母，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [wɪð] [keə(r)] ,
who had been chosen with care ,
WHO 有 到过 选定 和 关心 ,

都是经过精心挑选的，

[æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]
as the people who would be most useful to his Royal Highness should he
作为 这 人们 WHO 会 是 最多 有用 到 他的 皇家 高度 应该 他
['evə(r)] [wɒnt] [frendz] .
ever want friends .
曾经 想 朋友们 .

如果殿下将来想要朋友，这些人将是对他最有帮助的人。

[ðeɪ] [keɪm] , ['wɔːkɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒrənet] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] — [djuːks]
They came , walking two and two , with their coronets on their heads — dukes
他们 来了 , 步行 二 和 二 , 和 他们的 冠冕 在 他们的 头部 — 公爵们
[ænd; ənd] ['dʌtʃis] ,
and duchesses ,
和 公爵夫人 ,

他们来了，两个两个地走着，头上戴着王冠——是公爵和公爵夫人。

['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] ; [ðeɪ] [ɔːl] [kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm]
princes and princesses ; they all kissed the child and pronounced the name
王子们 和 公主们 ; 他们 全部 亲吻 这 孩子 和 发音 这 姓名
[wɪtʃ] [iːtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .
which each had given him .
哪个 每个 有 给定 他 .

王子和公主们都亲吻了孩子，并念出了各自为他取的名字。

[ðen] [ðə; ði][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ,
Then the four - and - twenty names were shouted out , one after another ,
然后 这 四 - 和 - 二十 姓名 是 喊叫 出去 , 一 后 其他 ,
[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ,
and written down ,
和 书面 向下 ,

然后，这二十四个名字被一个接一个地喊出来，并被记了下来。

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['rekɔːdz] .
to be kept in the state records .
到 是 保留 在 这 状态 记录 .

将被存档于州政府档案中。

['evribɒdi] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , [huː] [məʊn] ['feɪntli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
Everybody was satisfied except the little Prince , who moaned faintly under his
大家 曾是 使满意 除了 这 小的 王子 , WHO 呻吟 淡淡的 在下面 他的
['krɪsnɪŋ] [rəʊbz] ,
christening robes ,
洗礼 长袍 ,

除了小王子之外，大家都感到很满意，小王子穿着洗礼袍，隐隐约约地呻吟着。

[wɪtʃ] ['nɪəli] ['smʌðə] [hɪm] .
which nearly smothered him .
哪个 几乎 窒息 他 .

他几乎被闷死了。

[ðəʊ] ['veri] [fjuː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hæd; həd][met] [wɪð]
Though very few knew it , the Prince in coming to the chapel had met with
尽管 非常 很少 知道 它 , 这 王子 在 未来 到 这 教堂 有 遇见 和
[æn; ən]['æksɪdənt] .
an accident .
一个 事故 .

虽然很少有人知道，但王子在前往教堂的途中遭遇了意外。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][ræŋk] , [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][ænd; ənd]
A young lady of rank , whose duty it was to carry him to and
一个 年轻的 女士 的 秩 , 谁 责任 它 曾是 到 携带 他 到 和
[frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
from the chapel ,
从 这 教堂 ,

一位出身高贵的年轻女子，她的职责是接送他往返教堂。

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [wɪð] [wʌn] [hænd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stʌmb(ə)ld]
had been so busy arranging her train with one hand , that she stumbled
有 到过 所以 忙碌的 安排 她 火车 和 一 手 ， 那 她 踉跄
[ænd; ənd] [let] [hɪm] [fɔːl] .
and let him fall .
和 让 他 落下 .

她一手忙着整理裙摆，一手绊倒了他，让他摔倒在地。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] — [ðə; ði] ['æksɪdənt] [wɒz; wəz] [səʊ] [slaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːdli] [wɜːθ] ['spiːkɪŋ]
She picked him up — the accident was so slight it seemed hardly worth speaking
她 挑选 他 向上 — 这 事故 曾是 所以 轻微 它 似乎 几乎 值得 请讲
[ɒv; əv] .
of .
的 .

她把他抱了起来——这场事故非常轻微，似乎不值一提。

[ðə; ði] ['beɪbi] [hæd; həd] [tɜːnd] [peɪl] , [bʌt; bət] [dɪd] [['sɛvən]]
The baby had turned pale , but did [7]
这 婴儿 有 转向 苍白 ， 但 做过 [7]

婴儿脸色苍白，但[7]

[nɒt] [kraɪ] .
not cry .
不是 哭 .

不要哭。

[nəʊ] [wʌn] [njuː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
No one knew that anything was wrong .
不 一 知道 那 任何事物 曾是 错误的 .

谁也不知道出了什么问题。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [məʊn] , [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪts] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn]
Even if he had moaned , the silver trumpets were loud enough to drown
甚至 如果 他 有 呻吟 ， 这 银 小号 是 大声 足够的 到 溺水
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

即使他发出呻吟，银色的号角声也足以淹没他的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [let] ['eniθɪŋ] ['trʌb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .
It would have been a pity to let anything trouble such a day .
它 会 有 到过 一个 遗憾 到 让 任何事物 麻烦 这样的 一个 天 .

如果让任何事破坏这样美好的日子，那就太可惜了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] !
Such a procession !
这样的 一个 游行 !

多么壮观的场面！

['herəld] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ; ['peɪdʒɪz] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [gəʊld] ;
Heralds in blue and silver ; pages in crimson and gold ;
先驱者 在 蓝色的 和 银 ； 页面 在 赤红 和 金子 ；

使者身着蓝银色制服；侍从身着深红色和金色制服；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [ɪn] ['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] , ['kæriɪŋ] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
and a troop of little girls in dazzling white , carrying baskets of flowers ,
和 一个 部队 的 小的 女孩们 在 耀眼的 白色的 ， 携带 篮子 的 花朵 ，

还有一群身穿耀眼白裙的小女孩，手提着花篮，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [struːd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːs] ,
which they strewed all the way before the child and the nurse ,
哪个 他们 散落的 全部 这 方式 前 这 孩子 和 这 护士 ，

他们把这些东西一直撒到孩子和保姆面前，

— [ˈfaɪnəli][ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈɡɔdfɑːðə] [ænd; ənd] [ˈɡɒdmʌðə(r)] , [ˈsplendɪd][tuː; tə] [lʊk]
— finally the four and twenty godfathers and godmothers , splendid to look
— 最后 这 四 和 二十 教父们 和 教母 , 灿烂 到 看
[æt; ət] .
at .
在 .

—最后是二十四位教父和教母，看起来非常英俊。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [hiːp] [ɒv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈmʌzlɪn] ,
The prince was a mere heap of lace and muslin ,
这 王子 曾是 一个 仅仅 堆 的 蕾丝 和 细棉布 ,

王子不过是一堆蕾丝和薄纱而已。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkænəpi][ɒv; əv] [waɪt] [ˈsætɪn][ænd; ənd] [ˈɒstrɪtʃ]
and had it not been for a canopy of white satin and ostrich
和 有 它 不是 到过 为了 一个 树冠 的 白色的 缎 和 鸵鸟
[ˈfeðər] ,
feathers ,
羽毛 ,

若非有白色缎子和鸵鸟毛制成的华盖，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkærid] , [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʊd]
which was held over him whenever he was carried , his presence would
哪个 曾是 握住 超过 他 每当 他 曾是 携带 , 他的 在场 会
[hæv; həv] [biːn] [ˌʌnˈnəʊtɪst] .
have been unnoticed .
有 到过 未被察觉 .

每当他被抬着时，都会有一只手托着他，这样他的存在就不会被人注意到。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ˈfeərilænd] , " [sed] [wʌn][ˈlɪt(ə)l][ˈflaʊə(r)] - [ɡɜːl][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,
" It is just like fairyland , " said one little flower - girl to another ,
" 它 是 只是 喜欢 仙境 , " 说 一 小的 花 - 女孩 到 其他 ,

“这里简直就像仙境一样，”一个卖花的小姑娘对另一个说。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ˈwɒnts] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ][ˈfeəri] [ˈɡɒdmʌðə(r)] . "
" and I think the only thing the Prince wants now is a fairy godmother . "
" 和 我 思考 这 仅有的 事物 这 王子 想要 现在 是 一个 仙女 教母 . "

“我觉得王子现在唯一想要的就是一位仙女教母。”

" [dʌz] [hiː; hi] ? " [sed] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [bʌt; bət] [sɒft] [ænd; ənd] [nɒt] [ʌnˈplez(ə)nt] [vɔɪs] ,
" Does he ? " said a shrill , but soft and not unpleasant voice ,
" 做 他 ? " 说 一个 尖锐 , 但 柔软的 和 不是 令人不快的 嗓音 ,

“他真的会吗？”一个尖锐但柔和、并不令人讨厌的声音问道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][nəʊ][ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] [siːn] .
and a person no larger than a child was seen .
和 一个 人 不 更大的 比 一个 孩子 曾是 已见 .

人们看到一个体型如同孩童一般的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] , [əʊld] , [ɡreɪ] - [heəd] , [ɡreɪ] - [aɪd] [ˈwʊmən] , [drest] [ɔːl][ɪn]
She was a pleasant little , old , grey - haired , grey - eyed woman , dressed all in
她 曾是 一个 令人愉快的 小的 , 老的 , 灰色的 - 头发 , 灰色的 - 眼睛 女士 , 穿着 全部 在
[ɡreɪ] .
grey .
灰色的 .

她是一位和蔼可亲的小个子老妇人，头发和眼睛都是灰色的，全身都穿着灰色的衣服。

" [teɪk] [keə(r)][ænd; ənd][doʊnt][let][ðə; ði][ˈbeɪbi][fɔːl] [əˈɡen] .
" Take care and don't let the baby fall again .
" 拿 关心 和 不 让 这 婴儿 落下 再次 .

“小心点，别让宝宝再摔下来了。”

" [ðə; ði][grænd] [nɜːs] ['stɑːtɪd] , ['flʌʃɪŋ] ['æŋgrəli] .
" The grand nurse started , flushing angrily .
" 这 盛大 护士 开始 , 冲洗 愤怒地 .

“护士长气愤地叫了起来，脸涨得通红。”

" [əʊld]['wʊmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] , - [ðə; ði]['beɪbi] , - [bʌt; bət] - [ðə; ði] [prɪns] . -
" Old woman , you will be kind enough not to say , ' the baby , ' but ' the Prince . '
" 老的 女士 , 你 将要 是 种类 足够的 不是 到 说 , - 这 婴儿 , - 但 - 这 王子 . -

“老太太，请您不要说‘婴儿’，而要说‘王子’。”

[kiːp] [ə'weɪ] ; [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] . "
Keep away ; his Royal Highness is just going to sleep . "
保持 离开 ; 他的 皇家 高度 是 只是 去 到 睡觉 . "

请勿靠近；殿下正要入睡。

" [ai][mʌst; məst] [kɪs] [hɪm] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] . "
" I must kiss him , I am his godmother . "
" 我 必须 吻 他 , 我 是 他的 教母 . "

“我必须亲吻他，我是他的教母。”

" [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['leɪdi] - [nɜːs] .
" You ! " cried the elegant lady - nurse .
" 你 ! " 哭 这 优雅的 女士 - 护士 .

“你！”优雅的女护士喊道。

" [juː; jʊ] ! ! " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['herəld][bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪts] ,
" You ! ! " cried all the Court and the heralds began to blow the silver trumpets ,
" 你 ! ! " 哭 全部 这 法庭 和 这 使者 开始 到 吹 这 银 小号 ,

“你！！”整个宫廷都喊道，传令官们开始吹响银号。

[tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
to stop the conversation .
到 停止 这 对话 .

结束对话。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst][step] ,
As the procession formed to return , the old woman stood on the topmost step ,
作为 这 游行 形成 到 返回 , 这 老的 女士 站立 在 这 最顶层 步 ,

队伍列队返回时，老妇人站在最高一级台阶上。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɜː'self] [ɒn]['tɪptəʊ][baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stɪk] ,
and stretched herself on tiptoe by the help of her stick ,
和 拉伸 她自己 在 脚尖 经过 这 帮助 的 她 戳 ,

她拄着拐杖踮起脚尖，伸展开身体。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [θriː] ['kɪsɪz] .
and gave the little Prince three kisses .
和 给予 这 小的 王子 三 吻 .

他给了小王子三个吻。

" [teɪk] [jɔː'self] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , " [kraɪd][ðə; ði] [nɜːs] , " [ɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɪ'miːdiətli] . "
" Take yourself out of the way , " cried the nurse , " or the king shall be informed immediately . "
" 拿 你自己 出去 的 这 方式 , " 哭 这 护士 , " 或者 这 国王 将 是 知情的 立即地 . "

“快让开！”护士喊道，“否则马上就通知国王。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] [[eit]]
" The King knows nothing of me , " replied the old [8]
" 这 国王 知道 没有什么 的 我 , " 回复 这 老的 [8]

“国王对我一无所知，”老人回答说[8]

['wʊmən] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [eə(r)] .
woman , with an indifferent air .
女士 , 和 一个 冷漠 空气 .

女人，一副漠不关心的样子。

" [maɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] [waɪf] .
" My friend in the palace is the King's wife .
" 我的 朋友 在 这 宫殿 是 这 国王学院 妻子 .

“我在宫里的朋友是国王的妻子。”

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [wel] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
I know her Majesty well , and I love her and her child .
我 知道 她 威严 出色地 , 和 我 爱 她 和 她 孩子 .

我非常了解女王陛下，我爱她和她的孩子。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [drɒpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steəz] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
And since you dropped him on the marble stairs I choose to take him for
和 自从 你 掉落 他 在 这 大理石 楼梯 我 选择 到 拿 他 为了
[maɪ] [əʊn] .
my own .
我的 自己的 .

既然你把他摔在了大理石台阶上，我就决定把他带走。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] , ['redi] [tuː; tə] [help] [hɪm] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] . "
I am his godmother , ready to help him whenever he wants me . "
我 是 他的 教母 , 准备好 到 帮助 他 每当 他 想要 我 . "

我是他的教母，随时准备在他需要的时候帮助他。

" [juː; jʊ] [help] [hɪm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gruːp] ['lɑːfɪŋ] .
" You help him ! " cried the group laughing .
" 你 帮助 他 ! " 哭 这 团体 笑 .

“你帮帮他！”众人笑着喊道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
The little old woman paid no attention and her soft grey eyes were
这 小的 老的 女士 有薪酬的 不 注意力 和 她 柔软的 灰色的 眼睛 是
[fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [prɪns] ,
fixed on the Prince ,
固定的 在 这 王子 ,

老太太毫不在意，她那双柔和的灰色眼睛一直盯着王子。

[huː] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
who smiled back at her .
WHO 微笑 后退 在 她 .

她对他露出了微笑。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , " [sed] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .
" His Majesty shall hear of this , " said a gentleman - in - waiting .
" 他的 威严 将 听到 的 这 , " 说 一个 绅士 - 在 - 等待 .

“陛下将会知道此事，”一位侍从说道。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [hɪə(r)][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [njuːz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
" His Majesty will hear quite enough news in a minute or two ,
" 他的 威严 将要 听到 相当 足够的 消息 在 一个 分钟 或者 二 ,

“陛下再过一两分钟就会听到足够多的消息了。”

" [sed] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ['sædli] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" said the old woman sadly , kissing the little Prince on the forehead .
" 说 这 老的 女士 令人遗憾的是 , 接吻 这 小的 王子 在 这 前额 .

“老妇人悲伤地说着，亲吻了小王子的额头。”

" [biː; bi] [prɪns] ['dɒlə] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [doʊlɔrɛz] .
" Be Prince Dolor , in memory of your mother Dolorez .
" 是 王子 疼痛 , 在 记忆 的 你的 母亲 多洛雷兹 .

“愿你成为多洛尔王子，以此纪念你的母亲多洛雷兹。”

" ['evribɒdi] ['stɑːtɪd] .
" Everybody started .
" 大家 开始 .

“大家都开始了。”

" [əʊld]['wʊmən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪl] - [bred] , " [kraɪd][ə; eɪ]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .
" Old woman , you are exceedingly ill - bred , " cried a lady - in - waiting .
" 老的 女士 , 你 是 非常 患病的 - 繁殖 , " 哭 一个 女士 - 在 - 等待 .

“老太太，你真是太没教养了！”一位侍女喊道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nəʊ] ,
" Even if you did know ,
" 甚至 如果 你 做过 知道 ,

即使你知道，

[haʊ] [deəd] [juː; jʊ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti][ɪz] [kɔːld] [doʊlɔrɛz]
how dared you presume to hint that her most gracious Majesty is called Dolorez
如何 敢于 你 估 到 暗示 那 她 最多 亲切 威严 是 称为 多洛雷兹
? "
? "
? "

你竟敢暗示她最仁慈的陛下名叫多洛雷兹?

" [wɒz; wəz] [kɔːld] [doʊlɔrɛz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] [sə'lemnəti] .
" Was called Dolorez , " said the old woman with a tender solemnity .
" 曾是 称为 多洛雷兹 , " 说 这 老的 女士 和 一个 投标 严肃 .

“她名叫多洛雷兹，”老妇人温柔而庄重地说。

[ðə; ði][fɜːst] ['dʒentlmən] , [kɔːld] [ðə; ði][gəʊld] - [stɪk] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [reɪzd] [ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə] [straɪk]
The first gentleman , called the Gold - stick - in - waiting , raised the stick to strike
这 第一的 绅士 , 称为 这 金子 - 戳 - 在 - 等待 , 提高 这 戳 到 罢工
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

那位被称为侍从金棍的第一绅士举起棍子要打她，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [stretʃt] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ;
and all the rest stretched out their hands to seize her ;
和 全部 这 休息 拉伸 出去 他们的 双手 到 抢占 她 ;

其余的人都伸出手来要抓住她；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] ['mænt(ə)l] ['meltɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]
but the gray mantle melted from between their fingers ; and there came a
但 这 灰色的 地幔 融化 从 之间 他们的 手指 ; 和 那里 来了 一个
['hevi] , ['mʌfld] [saʊnd] .
heavy , muffled sound .
重的 , 闷音 声音 .

但灰色的斗篷从他们指间融化了；同时传来一声沉重的闷响。

[ðə; ði] [greɪt] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] — [ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [deθ]
The great bell of the palace — the bell which was only heard on the death
这 伟大的 钟 的 这 宫殿 — 这 钟 哪个 曾是 仅有的 听到 在 这 死亡
[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
of some of the Royal family ,
的 一些 的 这 皇家 家庭 ,

宫殿里的大钟——只有在皇室成员去世时才会响起的钟声，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [j'iəz] [əʊld] — [bɪ'gæn][tuː; tə]
and for as many times as he or she was years old — began to
和 为了 作为 许多 时代 作为 他 或者 她 曾是 年 老的 — 开始 到
[təʊl] .
toll .
收费 .

而且，随着他或她年龄的增长，这种痛苦也开始显现。

[ðeɪ] ['lɪsnd] .
They listened .
他们 听着 .

他们听了。

[sʌm; səm][wʌn] ['kaʊntɪd] : " [wʌn] - [tuː] - [θriː] - [fɔː(r)] " — [ʌp][tuː; tə][naɪn][ænd; ənd] ['twenti] — [dʒʌst]
Some one counted : " one - two - three - four " — up to nine and twenty — just
一些 一 计数 : " 一 - 二 - 三 - 四 " — 向上 到 九 和 二十 — 只是
[ðə; ði] [kwiːnz] [eɪdʒ] .
the Queen's age .
这 女王大学 年龄 .

有人数了数："一二三四"——数到九二十——正好是女王的年龄。

[ðə; ði] [kwiːn] , [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [wɒz; wəz] [ded] .
The Queen , her Majesty , was dead .
这 女王 , 她 威严 , 曾是 死的 .

女王陛下驾崩了。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [fes'tiviti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] .
In the midst of the festivities she had passed away .
在 这 中间 的 这 庆祝活动 她 有 通过了 离开 .

在庆祝活动进行到一半时，她去世了。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɒz; wəz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ruːm] ,
When the little prince was carried back to his mother's room ,
什么时候 这 小的 王子 曾是 携带 后退 到 他的 母亲的 房间 ,

小王子被抱回母亲的房间时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['mʌðə(r)][tuː; tə] [kɪs] [hɪm] .
there was no mother to kiss him .
那里 曾是 不 母亲 到 吻 他 .

没有母亲亲吻他。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [ɪn] [greɪ] , ['nəʊbədi] [njuː] [wɒt]
As for his godmother — the little old woman in grey , nobody knew what
作为 为了 他的 教母 — 这 小的 老的 女士 在 灰色的 , 无人 知道 什么
[bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
became of her .
成为 的 她 .

至于他的教母——那位穿着灰色衣服的老太太，没有人知道她后来怎么样了。

" [ai][mʌst; məst] [kɪs] [hɪm] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] .
" I MUST KISS HIM , I AM HIS GODMOTHER .
" 我 必须 吻 他 , 我 是 他的 教母 .

"我必须亲吻他，我是他的教母。"

" [[peɪdʒ]['sɛvən] .]
" [PAGE 7 .]
" [页 7 .]

[第7页]

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [[naɪn]]
Back to contents [9]
后退 到 内容 [9]

返回目录[9]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [mɪst] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ;
It could not be said that the Prince missed his mother ;
它 可以 不是 是 说 那 这 王子 错过 他的 母亲 ;

不能说王子想念他的母亲；

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ,
children of his age cannot do that ; but somehow ,
孩子们 的 他的 年龄 不能 做 那 ; 但 不知何故 ,

他这个年纪的孩子做不到这一点；但是不知何故，

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][daɪd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
after she died everything seemed to go wrong with him .
后 她 死亡 一切 似乎 到 去 错误的 和 他 .

她去世后，他的一切似乎都开始走下坡路了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪkli] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]
From a beautiful baby he became pale and sickly , seeming to have
从 一个 美丽的 婴儿 他 成为 苍白 和 病弱的 , 似乎 到 有
['ɔːlməʊst] [siːst] ['grəʊɪŋ] ,
almost ceased growing ,
几乎 停止 生长 ,

他原本是个漂亮的婴儿，后来变得面色苍白、体弱多病，似乎几乎停止了生长。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][fæt][ænd; ənd] [strɒŋ] .
especially in his legs , which had been so fat and strong .
尤其 在 他的 腿 , 哪个 有 到过 所以 胖的 和 强的 .

尤其是他的双腿，曾经又粗又壮。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪsnɪŋ] [ðeɪ] ['wɪðəd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
But after the day of his christening they withered , and when he was
但 后 这 天 的 他的 洗礼 他们 干枯 , 和 什么时候 他 曾是
['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] ,
nearly a year old ,
几乎 一个 年 老的 ,

但在他受洗那天之后，它们就枯萎了；当他快一岁时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːs] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][stænd] , [hiː; hi]['əʊnli] ['tʌmbld] [daʊn] .
and his nurse tried to make him stand , he only tumbled down .
和 他的 护士 尝试 到 制作 他 站立 , 他 仅有的 翻滚 向下 .

他的护士试图扶他站起来，但他却摔倒了。

[ðɪs] ['hæpənd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

This happened so many times that at last people began to talk about it .

这 发生 所以 许多 时代 那 在 最后的 人们 开始 到 讲话 关于 它 .

这件事发生了太多次，最后人们开始谈论它。

[ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] !

A prince , and not able to stand on his legs !

一个 王子 , 和 不是 有能力的 到 站立 在 他的 腿 !

一位王子，却无法站立！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] !

What a misfortune to the country !

什么 一个 不幸 到 这 国家 !

这对国家来说真是一场不幸！

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [gruː] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [rɪ'meɪnd] ['ʃrʌŋkən] .

After a time he became stronger and his body grew , but his limbs remained shrunken .

后 一个 时间 他 成为 更强 和 他的 身体 生长 , 但 他的 四肢 剩余 缩小 .

过了一段时间，他的力量增强了，身体也长大了，但是四肢仍然很短小。

[nəʊ] [wʌn] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] .

No one talked of this to the King , for he was very sad .

不 一 谈话 的 这 到 这 国王 , 为了 他 曾是 非常 伤心 .

没有人把这件事告诉国王，因为他非常伤心。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn] [greɪ] [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] ['dɒlə] .

The King desired that the Prince should keep the name given him by the little old woman in grey and so he was known as Dolor .

这 国王 想要的 那 这 王子 应该 保持 这 姓名 给定 他 经过 这 小的 老的 女士 在 灰色的 和 所以 他 曾是 已知 作为 疼痛 .

国王希望王子保留那位身穿灰衣的老妇人给他取的名字，因此他被称为多洛尔。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃt] [steɪt] ['kʌstəm] , [ðə; ði] [prɪns] , [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] ,

Once a week , according to established state custom , the Prince , dressed in his very best ,

一次 一个 星期 , 根据 到 已确立的 状态 风俗 , 这 王子 , 穿着 在 他的 非常 最好的 ,

按照既定的国家习俗，每周一次，王子会身着他最好的衣服，

[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

was brought to the King , his father , for half an hour ,

曾是 带来 到 这 国王 , 他的 父亲 , 为了 一半 一个 小时 ,

被带到他父亲国王面前待了半个小时。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wɒz; wəz] [tuː] ['melənkəli] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

but his Majesty was too melancholy to pay much attention to the child .

但 他的 威严 曾是 也 忧郁 到 支付 很多 注意力 到 这 孩子 .

但陛下当时情绪低落，无暇顾及这个孩子。

['əʊnli] [wʌns] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

Only once , when the King and his brother were sitting together ,

仅有的 一次 , 什么时候 这 国王 和 他的 兄弟 是 坐着 一起 ,

只有一次，当时国王和他的兄弟坐在一起，

[wɪð] [prɪns] ['dɒlə] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['drægɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
with Prince Dolor playing in a corner of the room , dragging himself about with his arms ,
和 王子 疼痛 玩耍 在 一个 角落 的 这 房间 , 拖拽 他自己 关于 和 他的 武器 ,

多洛尔王子在房间角落里玩耍，用胳膊拖着身子走来走去。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][legz] ,
rather than his legs ,
相当 比 他的 腿 ,

而不是他的腿，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][sʌn] .
it seemed to strike the father that all was not right with his son .
它 似乎 到 罢工 这 父亲 那 全部 曾是 不是 正确的 和 他的 儿子 .

父亲似乎察觉到儿子有些不对劲。

" [haʊ] [əʊld][ɪz][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ? " [sed] [hiː; hi] , ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] .
" How old is his Royal Highness ? " said he , suddenly , to the nurse .
" 如何 老的 是 他的 皇家 高度 ? " 说 他 , 突然 , 到 这 护士 .

“殿下多大了？”他突然问护士。

" [tuː] [j'iəz] , [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][faɪv] [deɪz] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . " [-]
" Two years , three months , and five days , please your Majesty . " [10]
" 二 年 , 三 几个月 , 和 五 天 , 请 你的 威严 . " [-]

“陛下，两年三个月零五天。”[10]

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pliːz] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" It does not please me , " said the King with a sigh .
" 它 做 不是 请 我 , " 说 这 国王 和 一个 叹 .

“我对此很不高兴，”国王叹了口气说道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] ['fɔːwəd] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .
" He ought to be far more forward than he is .
" 他 应该 到 是 远的 更多的 向前 比 他 是 .

他应该比现在更加积极主动。

[ɪz][ðeə(r)][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ? "
Is there not something wrong about him ? "
是 那里 不是 某物 错误的 关于 他 ? "

他是不是有什么问题？

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] ['brʌðə(r)] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['miːnɪŋ] [lʊks] [wɪð] [ðə; ði] [nɜːs] .
" Oh , no , " said the King's brother , exchanging meaning looks with the nurse .
" 哦 , 不 , " 说 这 国王学院 兄弟 , 交换 意义 看起来 和 这 护士 .

“哦，不，”国王的弟弟说着，和奶妈交换了一个意味深长的眼神。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][æt; ət][ɔːl] [ʌn'iːzi] .
" Nothing to make your Majesty at all uneasy .
" 没有什么 到 制作 你的 威严 在 全部 不安 .

“陛下，没有什么事会让您感到不安。”

[nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɪl] [ˌaʊt'grəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][taɪm] . "
No doubt his Royal Highness will outgrow it in time . "
不 怀疑 他的 皇家 高度 将要 不再适合 它 在 时间 . "

毫无疑问，殿下终有一天会不再需要它了。

" [aʊt] - [grəʊ] [wɒt] ? "
" Out - grow what ? "
" 出去 - 生长 什么 ? "

“长大后会超越什么？”

" [ə; eɪ] [slaɪt] ['delɪkəsi] — [ə'hem; ə'həm] ! — [ɪn][ðə; ði][spaɪn] — ['sʌmθɪŋ] [ɪn'herɪtɪd] , [pə'hæps] ,
" A slight delicacy — ahem ! — in the spine — something inherited , perhaps ,
" 一个 轻微 美味 — 嗯 ! — 在 这 脊柱 — 某物 遗传 , 也许 ,
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['mʌðə(r)] . "
from his dear mother . "
从 他的 亲爱的 母亲 . "

"脊椎有点小毛病——咳咳！——也许是遗传自他亲爱的母亲。"

" [ɑː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['delɪkət] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['wʊmən] [ðæt] ['evə(r)]
" Ah , she was always delicate ; but she was the sweetest woman that ever
" 啊 , 她 曾是 总是 精美的 ; 但 她 曾是 这 最甜美的 女士 那 曾经
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

"啊，她总是很娇弱；但她是世上最温柔善良的女人。"

[kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] .
Come here , my little son .
来 这里 , 我的 小的 儿子 .

过来，我的小儿子。

" [ðə; ði] [prɪns] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] , [swiːt] , [greɪv] [feɪs] — [laɪk] [hɪz; ɪz]
" The Prince turned to his father a small , sweet , grave face — like his
" 这 王子 转向 到 他的 父亲 一个 小的 , 甜的 , 严重 脸 — 喜欢 他的
['mʌðərz] ,
mother's ,
母亲的 ,

王子转向父亲，露出一张稚嫩、甜美、严肃的小脸——像他母亲一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and the King smiled and held out his arms .
和 这 国王 微笑 和 握住 出去 他的 武器 .

国王面带微笑，张开双臂。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [nɒt] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
But when the boy came to him , not running like a boy ,
但 什么时候 这 男生 来了 到 他 , 不是 跑步 喜欢 一个 男生 ,

但当男孩朝他走来时，他并没有像个男孩那样跑过来，

[bʌt; bət] ['rigl] ['ɔːkwədli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kaʊntənəns] ['klaʊdɪd] .
but wriggling awkwardly along the floor , the royal countenance clouded .
但 扭动 尴尬地 沿着 这 地面 , 这 皇家 面容 阴天 .

但随着他笨拙地在地板上蠕动，王室的面容变得黯淡无光。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] .
" I ought to have been told of this .
" 我 应该 到 有 到过 讲述 的 这 .

"我应该事先被告知这件事。"

[send] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['dɑːktərz][ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪ'miːdiətli] .
Send for all the doctors in my kingdom immediately .
发送 为了 全部 这 医生 在 我的 王国 立即地 .

立即召集我王国所有的医生。

" [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['prɪti] [wel] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ;
" They came , and agreed in what had been pretty well known before ;
" 他们 来了 , 和 同意 在 什么 有 到过 漂亮的 出色地 已知 前 ;

"他们来了，并同意了之前众所周知的事情；

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɜːt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnfənt] .
that the prince must have been hurt when he was an infant .
那 这 王子 必须 有 到过 伤害 什么时候 他 曾是 一个 婴儿 .

王子幼时必定受过伤。

[dɪd] ['enibɒdi] [rɪ'membə(r)] ?
Did anybody remember ?
做过 任何人 记住 ?

有人记得吗?

[nəʊ] , ['nəʊbədi] .
No , nobody .
不 , 无人 .

不，没有人。

[ɪn'dɪgnəntli] , [ɔːl] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['æksɪdənt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Indignantly , all the nurses denied that any such accident had happened .
愤慨地 , 全部 这 护士 否认 那 任何 这样的 事故 有 发生 .

所有护士都愤慨地否认发生过任何此类事故。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [njuː] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] ,
But of all this the King knew nothing , for , indeed ,
但 的 全部 这 这 国王 知道 没有什么 , 为了 , 的确 ,

但国王对此一无所知，因为，事实上，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] ,
after the first shock of finding out that his son could not walk ,
后 这 第一的 震惊 的 寻找 出去 那 他的 儿子 可以 不是 走 ,

在得知儿子无法行走后，他经历了最初的震惊。

[ænd; ənd] [siːmd] ['nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɔːk] , [hiː; hi] [ˌɪntə'fɪəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .
and seemed never likely to walk , he interfered very little concerning him .
和 似乎 绝不 可能 到 走 , 他 干扰 非常 小的 有关 他 .

因为他似乎永远不可能走路，所以他很少干涉他的事情。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] ; [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪə(r)] ['juːsləs] [ə'dɪʃən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
He could not walk ; his limbs were mere useless additions to his body ,
他 可以 不是 走 ; 他的 四肢 是 仅仅 无用 新增内容 到 他的 身体 ,

他无法行走；他的四肢对他的身体来说只是毫无用处的附属品。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
but the body itself was strong and sound ,
但 这 身体 本身 曾是 强的 和 声音 ,

但身体本身却强壮健康。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evə(r)] — [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] ,
and his face was the same as ever — just like his mother's face ,
和 他的 脸 曾是 这 相同的 作为 曾经 — 只是 喜欢 他的 母亲的 脸 ,

他的脸和以前一样——就像他母亲的脸一样。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] !
one of the sweetest in the world !
一 的 这 最甜美的 在 这 世界 !

世界上最甜的之一!

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['sʌmtaɪmz] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ]
Even the King , indifferent as he was , sometimes looked at the little fellow
甚至 这 国王 , 冷漠 作为 他 曾是 , 有时 看起来 在 这 小的 同伴
[wɪð] [sæd] ['tendənəs] ,
with sad tenderness ,
和 伤心 压痛 ,

即使是冷漠的国王，有时也会用悲伤温柔的目光看着这个小男孩。

['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['klevəli] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [krɔːl] , [ænd; ənd] [swɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
noticing how cleverly he learned to crawl , and swing himself about by his arms ,
注意到 如何 巧妙地 他 学习 到 爬行 ， 和 摇摆 他自己 关于 经过 他的 武器 ，

注意到他多么聪明地学会了爬行，以及如何用双臂荡来荡去。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːkwəd] [wei] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz] [məʊst] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] . [-]
so that in his own awkward way he was as active as most children of his age . [11]
所以 那 在 他的 自己的 尴尬的 方式 他 曾是 作为 积极的 作为 最多 孩子们 的 他的 年龄 . [-]

因此，他以自己笨拙的方式，像大多数同龄孩子一样活跃。[11]

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [mæn] !
" Poor little man !
" 贫穷的 小的 男人 ！

"可怜的小家伙！"

[hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ʌn'hæpi] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
he does his best , and he is not unhappy , " said the King to his brother .
他 做 他的 最好的 ， 和 他 是 不是 不开心 ， " 说 这 国王 到 他的 兄弟 .

"他尽力了，而且他并不感到不快乐，"国王对他的兄弟说。

" [ai] [hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ] [æz; əz] ['riːdʒənt] .
" I have appointed you as Regent .
" 我 有 任命 你 作为 摄政 .

"我已经任命你为摄政王。"

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [deθ] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
In case of my death , you will take care of my poor little boy ?
在 案件 的 我的 死亡 ， 你 将要 拿 关心 的 我的 贫穷的 小的 男生 ？

如果我死了，你会照顾我可怜的小儿子吗？

" [suːn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [æz; əz] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [dʌn] ,
" Soon after he said this , the King died , as suddenly and quietly as the Queen had done ,
" 很快 后 他 说 这 ， 这 国王 死亡 ， 作为 突然 和 悄悄 作为 这 女王 有 完毕 ，

"他话音刚落，国王就去世了，就像王后去世时一样突然而平静。"

[ænd; ənd] [prɪns] ['dɒlə] [wɒz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] — [æz; əz] [sæd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [kʊd; kəd] ['hæpən] ,
and Prince Dolor was left without either father or mother — as sad a thing as could happen ,
和 王子 疼痛 曾是 左边 没有 任何一个 父亲 或者 母亲 — 作为 伤心 一个 事物 作为 可以 发生 ，

多洛尔王子失去了父亲和母亲——这是世上最悲惨的事情了。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prɪns] .
even to a Prince .
甚至 到 一个 王子 .

甚至对王子也是如此。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [naʊ] , [ðəʊ] .
He was more than that now , though .
他 曾是 更多的 比 那 现在 ， 尽管 .

但他现在已不仅仅是那样了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
He was a king .
他 曾是 一个 国王 .

他是一位国王。

[ɪn][ˌnoʊ'mænzˌlænd][æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,
In Nomansland as in other countries ,
在 无人区 作为 在 其他 国家 ,

在诺曼斯兰以及其他国家，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] [griːf] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði][nekst] .
the people were struck with grief one day and revived the next .
这 人们 是 击 和 悲伤 一 天 和 复活 这 下一个 .

人们前一天还沉浸在悲痛之中，第二天就恢复了过来。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] — [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !
" The king is dead — long live the king !
" 这 国王 是 死的 — 长的 居住 这 国王 !

“国王驾崩了——国王万岁！”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
" was the cry that rang through the nation ,
" 曾是 这 哭 那 响铃 通过 这 国家 ,

“这声呐喊响彻全国。”

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti][hæd; həd] [biːn] [leɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
and almost before his late Majesty had been laid beside the queen ,
和 几乎 前 他的 晚的 威严 有 到过 铺设 旁 这 女王 ,

几乎就在他已故的陛下被安葬在女王身边之前，

[kraʊdz] [keɪm] [θrɒŋ, θrɔːŋ][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
crowds came thronging from all parts to the royal palace , eager to see the
人群 来了 熙熙攘攘 从 全部 部分 到 这 皇家 宫殿 , 渴望的 到 看 这
[njuː] ['mɒnək] .
new monarch .
新的 君主 .

来自四面八方的民众涌向皇宫，渴望一睹新君的风采。

[ðeɪ] [dɪd] [siː] [hɪm] — ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)] , ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz]
They did see him — sitting on the floor of the council - chamber , sucking his
他们 做过 看 他 — 坐着 在 这 地面 的 这 理事会 - 房间 , 吸吮 他的
[θʌm] !
thumb !
拇指 !

他们确实看到了他——他坐在议会厅的地板上，吮吸着拇指！

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm]
And when one of the gentlemen - in - waiting lifted him up and carried him
和 什么时候 一 的 这 先生们 - 在 - 等待 抬起 他 向上 和 携带 他
[tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] ,
to the chair of state ,
到 这 椅子 的 状态 ,

当一位侍从将他抬起，送到国事席上时，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'gen] ,
and put the crown on his head , he shook it off again ,
和 放 这 王冠 在 他的 头 , 他 摇晃 它 离开 再次 ,

他把王冠戴在头上，然后又把它抖了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
it was so heavy and uncomfortable .
它 曾是 所以 重的 和 不舒服 .

它又重又不舒服。

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ,
Sliding down to the foot of the throne ,
滑动 向下 到 这 脚 的 这 王座 ,

滑落到王座脚下，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld]['laɪənz] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
he began playing with the gold lions that supported it ;
他 开始 玩耍 和 这 金子 狮子 那 有 它 ;

他开始玩弄支撑它的金狮；

— ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm] .
— laughing as if he had at last found something to amuse him .
— 笑 作为 如果 他 有 在 最后的 成立 某物 到 娱乐 他 .

——他大笑起来，仿佛终于找到了让他开心的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] .
" It is very unfortunate , " said one of the lords .
" 它 是 非常 不幸 , " 说 一 的 这 领主们 .

“真是太不幸了，”一位贵族说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wen] [ɪts] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
" It is always bad for a nation when its king is a child ;
" 它 是 总是 坏的 为了 一个 国家 什么时候 它是 国王 是 一个 孩子 ;

“如果一个国家的国王还是个孩子，这对国家来说总是不好的；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] — [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['krɪp(ə)l] , [ɪf] [nɒt] [wɜːs] . "
but such a child — a permanent cripple , if not worse . "
但 这样的 一个 孩子 — 一个 永恒的 削弱 , 如果 不是 更糟 . "

但这样的孩子——如果不是更糟的话，也至少会终身残疾。

" [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [nɒt] [wɜːs] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [lɔːd] [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['həʊpləs] [təʊn] ,
" Let us hope not worse , " said another lord in a very hopeless tone ,
" 让 我们 希望 不是 更糟 , " 说 其他 主 在 一个 非常 绝望 语气 ,

“但愿情况不会更糟，”另一位贵族用极其绝望的语气说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['riːdʒənt] , [huː] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hɪə(r)]
and looking towards the Regent , who stood erect and pretended to hear
和 寻找 向 这 摄政 , WHO 站立 直立 和 假装 到 听到
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他看向摄政王，摄政王笔直地站着，假装什么也没听到。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðiːz] [kaɪnd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['veri] [lɑːdʒ] [hedz] [ænd; ənd] [greɪt]
" I have heard that these kind of children with very large heads and great
" 我 有 听到 那 这些 种类 的 孩子们 和 非常 大的 头部 和 伟大的
[brɔːd] ['fɔːhed] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [aɪz] ,
broad foreheads and staring eyes ,
广阔 额头 和 凝视 眼睛 ,

“我听说，这类孩子头很大，额头很宽，眼睛直勾勾地盯着前方，

[ɑː(r); ə(r)] — [wel] , [wel] , [let][ˌjuː 'es][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best][ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
are — well , well , let us hope for the best and be prepared for
是 — 出色地 , 出色地 , 让 我们 希望 为了 这 最好的 和 是 准备 为了
[ðə; ði] [wɜːst] .
the worst .
这 最差 .

唉，好吧，让我们抱最好的希望，做最坏的打算吧。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] — "
In the meantime — "
在 这 与此同时 — "

同时-”

" [kʌm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
" Come forth and kiss the hilt of his sword ,
" 来 前进 和 吻 这 剑柄 的 他的 剑 ,

上前亲吻他的剑柄，

" [sed] [ðə; ði] ['riːdʒənt] — " [ai] [sweə(r)] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [maɪ] ['djuːtiz] [æz; əz] ['riːdʒənt] , [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,
" said the Regent — " I swear to perform my duties as Regent , to take care of his Majesty ,
" 说 这 摄政 — " 我 发誓 到 履行 我的 职责 作为 摄政 , 到 拿 关心 的 他的 威严 ,

摄政王说道：“我发誓履行摄政王的职责，照顾陛下，

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [best] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['kʌntri] . " [-]
and I shall do my humble best to govern the country . " [12]
和 我 将 做 我的 谦逊的 最好的 到 治理 这 国家 . " [-]

我将尽我所能治理国家。[12]

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['riːdʒənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə'pɪəd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ʃaʊts] — " [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['riːdʒənt] ! "
Whenever the Regent and his sons appeared , they were received with shouts — " Long live the Regent ! "
每当 这 摄政 和 他的 儿子们 出现 , 他们 是 已收到 和 喊叫 — " 长的 居住 这 摄政 ! "

每当摄政王和他的儿子们出现时，都会有人高呼：“摄政王万岁！”

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] !
" Long live the Royal family !
" 长的 居住 这 皇家 家庭 !

“皇室万岁！”

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] ,
" As for the other child ,
" 作为 为了 这 其他 孩子 ,

至于另一个孩子，

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [prɪns] ['dɒlə] — ['sʌmhaʊ] ['piːp(ə)l] [suːn] [siːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,
his Royal Highness Prince Dolor — somehow people soon ceased to call him his Majesty ,
他的 皇家 高度 王子 疼痛 — 不知何故 人们 很快 停止 到 称呼 他 他的 威严 ,

多洛尔王子殿下——不知何故，人们很快就不再称他为陛下了。

[wɪtʃ] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['taɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ə; eɪ] ['helpləs] ['krɪp(ə)l] ,
which seemed such a ridiculous title for a poor little fellow , a helpless cripple ,
哪个 似乎 这样的 一个 荒谬的 标题 为了 一个 贫穷的 小的 同伴 , 一个 无助 削弱 ,

对于一个可怜的小家伙，一个无助的残疾人来说，这似乎是一个荒谬的称号。

[wɪð] ['əʊnli] [hed] [ænd; ənd] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [nəʊ] [legz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn] ['veri] ['seldəm] [baɪ] ['enibɒdi] .
with only head and trunk , and no legs to speak of — he was seen very seldom by anybody .
和 仅有的 头 和 树干 , 和 不 腿 到 说话 的 — 他 曾是 已见 非常 很少 经过 任何人 .

他只有头和躯干，几乎没有腿——很少有人见过他。

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [pɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːd(ə)n]
Sometimes people daring to peer over the high wall of the palace garden
有时 人们 大胆 到 同伴 超过 这 高的 墙 的 这 宫殿 花园
['nəʊtɪst] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)ld] [bɔɪ] [wɪð] [lɑːdʒ] ['driːmi] ,
noticed there a pretty little crippled boy with large dreamy ,
注意到 那里 一个 漂亮的 小的 残疾的 男生 和 大的 梦幻般的 ,

有时，胆敢从宫廷花园的高墙往里窥视的人会注意到，那里有一个漂亮的小瘸腿男孩，他有着大大的、梦幻般的眼睛。

['θɔːtf(ə)l] [aɪz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪv] [glɑːns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['rɔŋ'duːə, 'rɔːŋ-] [felt] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd]
thoughtful eyes , beneath the grave glance of which wrongdoers felt uneasy , and
周到 眼睛 , 下面 这 严重 瞥一眼 的 哪个 作恶者 毛毡 不安 , 和
,
,
,

那双深邃的眼睛，在它严肃的目光下，作恶者感到不安；

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [meɪd]
although they did not know it then , the sight of him bearing his affliction made
虽然 他们 做过 不是 知道 它 然后 , 这 视线 的 他 轴承 他的 痛苦 制成
[ðem; ðəm] ['betə(r)] .
them better .
他们 更好的 .

虽然他们当时并不知道，但他忍受病痛的样子让他们也感到好受了一些。

[ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [prɪns] - ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] ['kruːəl] ,
If anybody had said that Prince Dolor's uncle was cruel ,
如果 任何人 有 说 那 王子 - 叔叔 曾是 残忍的 ,

如果有人说多洛王子的叔叔残忍，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he would have said that what he did was for the good of the
他 会 有 说 那 什么 他 做过 曾是 为了 这 好的 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

他会说他所做的一切都是为了国家好。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
Therefore he went one day to the council - chamber ,
所以 他 去 一 天 到 这 理事会 - 房间 ,

因此有一天，他去了议事厅。

[ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['feɪlɪŋ]
informed the ministers and the country that the young King was in failing
知情的 这 部长们 和 这 国家 那 这 年轻的 国王 曾是 在 失败
[helθ] ,
health ,
健康 ,

向大臣和全国人民通报说，年轻的国王健康状况不佳。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [send] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
and that it would be best to send him for a time to the Beautiful
和 那 它 会 是 最好的 到 发送 他 为了 一个 时间 到 这 美丽的
['maʊntənz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
Mountains where his mother was born .
山脉 在哪里 他的 母亲 曾是 出生 .

最好把他送到他母亲出生的美丽山脉去一段时间。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'weɪ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn]
Soon after he obtained an order to send the King away — which was done
很快 后 他 获得 一个 命令 到 发送 这 国王 离开 — 哪个 曾是 完毕
[ɪn] [greɪt] [steɪt] .
in great state .
在 伟大的 状态 .

不久之后，他便接到命令将国王送走——这一过程办得非常隆重。

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['lɜːnɪd] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sə'praɪz] ,
The nation learned , without much surprise ,
这 国家 学习 , 没有 很多 惊喜 ,

不出所料，全国上下都得知了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [prɪns] — [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪl] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪ'ðɪn]
that the poor little Prince — had fallen ill on the road and died within
那 这 贫穷的 小的 王子 — 有 倒下 患病的 在 这 路 和 死亡 之内
[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ;
a few hours ;
一个 很少 小时 ;

可怜的小王子在路上生病，几个小时后就去世了；

[səʊ] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'tendəns] ,
so declared the physician in attendance ,
所以 声明 这 医生 在 出席 ,

主治医生如此宣布。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːs] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
and the nurse who had been sent to take care of him .
和 这 护士 WHO 有 到过 发送 到 拿 关心 的 他 .

还有被派来照顾他的护士。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [bæk] [ɪn] [greɪt] [steɪt] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peərənts] .
They brought the coffin back in great state , and buried him with his parents .
他们 带来 这 棺材 后退 在 伟大的 状态 , 和 埋葬 他 和 他的 父母 .

他们隆重地将棺材运回来，并与他的父母合葬。

[ðə; ði] ['kʌntri] [went] ['ɪntuː] [diːp] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [fə'gɒt] [hɪm] ,
The country went into deep mourning for him , and then forgot him ,
这 国家 去 进入 深的 丧 为了 他 , 和 然后 忘了 他 ,

全国上下为他陷入深深的悲痛之中，然后又将他遗忘。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [rein] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .
and his uncle reigned in his stead .
和 他的 叔叔 统治 在 他的 坚定 .

他的叔叔代他执政。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]
Back to contents [13]
后退 到 内容 [-]

返回目录[13]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] , [huːm] ['evribɒdi] [siːmd] [səʊ] ['iːzəli] [tuː; tə]
And what of the little lame prince , whom everybody seemed so easily to
和 什么 的 这 小的 瘸 王子 , 谁 大家 似乎 所以 容易地 到
[hæv; həv] [fə'gɒtn] ?
have forgotten ?
有 被遗忘的 ?

那么，那位跛脚的小王子呢？大家似乎都轻易地把他遗忘了。

[nɒt] ['evribɒdi] .
Not everybody .
不是 大家 .

并非所有人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [səʊlz] , ['mʌðəz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [sæd]
There were a few kind souls , mothers of families , who had heard his sad
那里 是 一个 很少 种类 灵魂 , 母亲们 的 家庭 , WHO 有 听到 他的 伤心
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

有一些好心人，都是为人母，她们听说了他的悲惨遭遇。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sɜːvənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] ,
and some servants about the palace ,
和 一些 仆人 关于 这 宫殿 ,

还有宫里的一些仆人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [swiːt] [weɪz] — [ðiːz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [saɪd] [ænd; ənd]
who had been familiar with his sweet ways — these many a time sighed and
WHO 有 到过 熟悉的 和 他的 甜的 方式 — 这些 许多 一个 时间 叹了口气 和
[sed] ,
said ,
说 ,

那些熟悉他温柔举止的人，常常叹息着说：

" [pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] ['dɒlə] !
" Poor Prince Dolor !
" 贫穷的 王子 疼痛 !

“可怜的德洛尔王子！”

" [ɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntənz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [ɔːl] ['əʊvə(r)]
" Or , looking at the Beautiful Mountains , which were visible all over
" 或者 , 寻找 在 这 美丽的 山脉 , 哪个 是 可见的 全部 超过
[ˌnoʊ'mænzˌlænd] ,
Nomansland ,
无人区 ,

“或者，看看在诺曼斯兰各地都能看到的秀丽群山，

[ðəʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , " [wel] , [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz] ['betə(r)]
though few people ever visited them , " Well , perhaps his Royal Highness is better
尽管 很少 人们 曾经 到访 他们 , " 出色地 , 也许 他的 皇家 高度 是 更好的
[weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .
where he is .
在哪里 他 是 .

虽然很少有人去拜访他们，“嗯，也许殿下在他所在的地方更好。”

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] ,
" They did not know that beyond the mountains , between them and the sea ,
" 他们 做过 不是 知道 那 超过 这 山脉 , 之间 他们 和 这 海 ,

他们并不知道，在群山之外，在他们和大海之间，

[leɪ] [ə; eɪ] [trækt] [ɒv; əv] ['kʌntri] , ['lev(ə)l] , ['bærən] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stʌntɪd] [grɑːs] ,
lay a tract of country , level , barren , except for a short stunted grass ,
躺 一个 通道 的 国家 , 等级 , 荒芜 , 除了 为了 一个 短的 发育不良 草 ,

一片平坦贫瘠的土地，只有矮小的草丛。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['taɪni] ['flaʊəz] .
and here and there a patch of tiny flowers .
和 这里 和 那里 一个 修补 的 微小的 花朵 .

这里那里还零星点缀着一簇簇小花。

[nɒt] [ə; eɪ] [bʊʃ] — [nɒt] [ə; eɪ] [triː] — [nɒt] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːd] [ɔː(r)] [biːst] [ɪn] [ðæt]
Not a bush — not a tree — not a resting place for bird or beast in that
不是 一个 衬套 — 不是 一个 树 — 不是 一个 休息 地方 为了 鸟 或者 兽 在 那
['drɪəri] [pleɪn] .
dreary plain .
凄凉 清楚的 .

那片荒凉的平原上，既没有灌木，也没有树木，没有鸟兽栖息的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
It was not a pleasant place to live .
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 地方 到 居住 .

那不是一个宜居的地方。

[ðə; ði] ['əʊnli] [saɪn] [ðæt] ['hjuːmən] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
The only sign that human creatures had ever been near the spot was a
这 仅有的 符号 那 人类 生物 有 曾经 到过 靠近 这 点 曾是 一个
[lɑːdʒ] [raʊnd] ['taʊə(r)] [wɪtʃ] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] .
large round tower which rose up in the centre of the plain .
大的 圆形的 塔 哪个 玫瑰 向上 在 这 中心 的 这 清楚的 .

唯一能证明人类曾经到过这片区域的迹象，是平原中央耸立着一座巨大的圆形塔楼。

[ɪn] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [raʊnd] ['taʊəz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
In form it resembled the Irish round towers , which have puzzled people for
在 形式 它 类似 这 爱尔兰 圆形的 塔楼 , 哪个 有 困惑 人们 为了
[səʊ] [lɒŋ] ,
so long ,
所以 长的 ,

它的外形酷似爱尔兰的圆形塔楼，这种塔楼长期以来一直困扰着人们。

['nəʊbədi] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wen] , [ɔː(r)] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
nobody being able to find out when , or by whom they were made .
无人 存在 有能力的 到 寻找 出去 什么时候 , 或者 经过 谁 他们 是 制成 .

没有人能够查明它们是什么时候、由谁制造的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːkjələ(r)] , [ɒv; əv] ['veri] [fɜːm] ['brɪkwɜːk] , [wɪð] ['naɪðə(r)] [dɔːz] [nɔː(r)] ['wɪndəʊz] , [ʌn'tɪl]
It was circular , of very firm brickwork , with neither doors nor windows , until
它 曾是 圆 , 的 非常 公司 砖砌体 , 和 两者都不 门 也不 视窗 , 直到
[nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] ,
near the top ,
靠近 这 顶部 ,

它是圆形的，由非常坚固的砖块砌成，直到接近顶部才有门窗。

[wen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pə'siːv] [sʌm; səm] [slɪts] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
when you could perceive some slits in the wall ,
什么时候 你 可以 感知 一些 缝隙 在 这 墙 ,

当你能看到墙上有一些缝隙时，

[θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [kriːp] [ɪn] [ɔː(r)] [lʊk] [aʊt] .
through which one could not possibly creep in or look out .
通过 哪个 一 可以 不是 可能 潜行者 在 或者 看 出去 .

一个人不可能从那里偷偷溜进去或往外看。

[ɪts] [haɪt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .
Its height was nearly a hundred feet .
它是 高度 曾是 几乎 一个 百 脚 .

它的高度接近一百英尺。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['desələt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dezət] , ['əʊnli] [wɪ'ðaʊt] [sænd] ,
The plain was desolate , like a desert , only without sand ,
这 清楚的 曾是 荒凉 , 喜欢 一个 沙漠 , 仅有的 没有 沙 ,

这片平原荒凉极了，像沙漠一样，只是没有沙子。

[ænd; ənd][led][tuː; tə]['nəʊweə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['desələt] [siː] - [kəʊst] ; ['nəʊbədi]['evə(r)]
and led to nowhere except the still more desolate sea - coast ; nobody ever
和 引领 到 无处 除了 这 仍然 更多的 荒凉 海 - 海岸 ; 无人 曾经
[krɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
crossed it .
交叉 它 .

这条路除了通往更加荒凉的海岸线之外，没有其他任何地方；从来没有人走过它。

[wɒt'evə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
Whatever mystery there was about the tower , it and the sky and the
任何 神秘 那里 曾是 关于 这 塔 , 它 和 这 天空 和 这
[pleɪn] [kept] [tuː; tə] [ðəm'selvz] . [-]
plain kept to themselves . [14]
清楚的 保留 到 他们自己 . [-]

这座塔无论有什么神秘之处，它、天空和平原都独自隐藏着。[14]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['siːkrət] [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [steɪt] ['siːkrət] ,
It was a very great secret indeed , a state secret ,
它 曾是 一个 非常 伟大的 秘密 的确 , 一个 状态 秘密 ,

这的确是一个非常大的秘密，国家机密。

[wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][səʊ]['klevə(r)][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌnoʊ'mænzˌlænd] [wʊd]
which none but so clever a man as the present king of Nomansland would
哪个 没有任何 但 所以 聪明的 一个 男人 作为 这 展示 国王 的 无人区 会
['evə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] .
ever have thought of .
曾经 有 想法 的 .

只有像现任诺曼斯兰国王这样聪明的人，才想不到这一点。

[haʊ] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ˌʌndɪ'skʌvəd] , [ai] ['kænɒt] [tel] .
How he carried it out , undiscovered , I cannot tell .
如何 他 携带 它 出去 , 未被发现的 , 我 不能 告诉 .

我不知道他是如何在不被发现的情况下完成这件事的。

['piːp(ə)l] [sed] , [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv]
People said , long afterwards , that it was by means of a gang of
人们 说 , 长的 然后 , 那 它 曾是 经过 方法 的 一个 帮派 的
[kən'demd] ['krɪmɪnlz] ,
condemned criminals ,
谴责 罪犯 ,

很久以后，人们才说这是通过一群被判死刑的罪犯所为。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][set][tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,
who were set to work , and executed immediately after they had done ,
WHO 是 放 到 工作 , 和 执行 立即地 后 他们 有 完毕 ,
[səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi] [njuː] ['eniθɪŋ] ,
so that nobody knew anything ,
所以 那 无人 知道 任何事物 ,

他们被安排去工作，工作完成后立即被处决，以免有人知道发生了什么事。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['riːəl][fækt] .
or in the least suspected the real fact .
或者 在 这 至少 怀疑 这 真实的 事实 .

或者至少怀疑过真相。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] , [sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɑːkɪtekt] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ]
Within twenty feet of the top , some ingenious architect had planned a
之内 二十 脚 的 这 顶部 , 一些 巧妙 建筑师 有 计划 一个
['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
perfect little house ,
完美的 小的 房子 ,

在距离山顶不到二十英尺的地方，一位才华横溢的建筑师设计了一座完美的小房子。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)][rʊmz; ruːmz] .

divided into four rooms .

分割 进入 四 房间 .

分为四个房间。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['skaɪlaɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [slɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪndəʊz] ,

By making skylights , and a few slits in the walls for windows ,

经过 制作 天窗 , 和 一个 很少 缝隙 在 这 墙壁 为了 视窗 ,

通过安装天窗，并在墙上开几个狭缝作为窗户，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [piːkt] [ruːf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] , [hɪə(r)]

and raising a peaked roof which was hidden by the parapet , here

和 提高 一个 巅峰 屋顶 哪个 曾是 隐 经过 这 栏杆 , 这里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [kəm'pliːt] ;

was a dwelling complete ;

曾是 一个 住宅 完全的 ;

盖上尖顶屋顶，屋顶被女儿墙遮挡住，一座完整的住宅就此建成；

['eɪti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [riːtʃ] .

eighty feet from the ground and hard to reach .

八十 脚 从 这 地面 和 难的 到 抵达 .

离地八十英尺，难以到达。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɪ'mædʒɪnəbl] ; [wɪð] [lɒts]

Inside it was furnished with all the comfort and elegance imaginable ; with lots

里面 它 曾是 提供 和 全部 这 舒适 和 优雅 可以想象的 ; 和 很多

[ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [tɒɪz] ,

of books and toys ,

的 图书 和 玩具 ,

屋内陈设舒适典雅，摆满了书籍和玩具，令人赏心悦目。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .

and everything that the heart of a child could desire .

和 一切 那 这 心 的 一个 孩子 可以 欲望 .

以及一个孩子心中所能渴望的一切。

[wʌn]['wɪntə(r)] [naɪt] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][pleɪn][wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] ['muːnlaɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [siːn]

One winter night , when all the plain was white with moonlight , there was seen

一 冬天 夜晚 , 什么时候 全部 这 清楚的 曾是 白色的 和 月光 , 那里 曾是 已见

['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

crossing it ,

过境 它 ,

一个冬夜，月光洒满平原，一片雪白，有人看见一个人正穿过平原。

[ə; eɪ] [greɪt] [tɔːl] , [blæk] [hɔːs] , ['rɪdn] [baɪ][ə; eɪ][mæn]['ɔːlsəʊ][bɪg][ænd; ənd] ['iːkwəli] [blæk] ,

a great tall , black horse , ridden by a man also big and equally black ,

一个 伟大的 高的 , 黑色的 马 , 骑 经过 一个 男人 还 大的 和 同样地 黑色的 ,

一匹高大威猛的黑马，骑在马上的是一个同样身材高大、皮肤黝黑的男人。

['kæriɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ə; eɪ]['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] .

carrying before him on the saddle a woman and a child .

携带 前 他 在 这 鞍 一个 女士 和 一个 孩子 .

他前面马鞍上驮着一个女人和一个孩子。

[ðə; ði][sæd] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] , [bʌt; bət]

The sad fierce - looking woman was a criminal under sentence of death , but

这 伤心 凶猛的 - 寻找 女士 曾是 一个 刑事 在下面 句子 的 死亡 , 但

[hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] .

her sentence had been changed .

她 句子 有 到过 已更改 .

这位面容悲伤而凶狠的女子原本是一名被判处死刑的罪犯，但她的刑罚被更改了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['ləʊnli] ['taʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] ;
She was to inhabit the lonely tower with the child ;
她 曾是 到 居住 这 孤独 塔 和 这 孩子 ;

她将与孩子一起居住在那座孤零零的塔楼里；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][lɪvd; 'laɪvd] — [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
she was to live as long as the child lived — no longer .
她 曾是 到 居住 作为 长的 作为 这 孩子 居住地 — 不 更长 .

她要活到孩子去世为止——不能再活了。

[ðɪs] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [teɪk] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ;
This , in order that she might take the utmost care of him ;
这 , 在 命令 那 她 可能 拿 这 极致 关心 的 他 ;

这样，她才能对他照顾得无微不至；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [pʊt] [hɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv]
for those who put him there were equally afraid of his dying and of
为了 那些 WHO 放 他 那里 是 同样地 害怕的 的 他的 垂死 和 的
[hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .
his living .
他的 活的 .

把他安置在那里的人，既害怕他的死亡，也害怕他的生存。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] .
And yet he was only a little gentle boy , with a sweet smile .
和 然而 他 曾是 仅有的 一个 小的 温和的 男生 , 和 一个 甜的 微笑 .

然而，他只是一个性格温柔的小男孩，笑容甜美。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mænz]
He was very tired with his long journey and was clinging to the man's
他 曾是 非常 疲劳的 和 他的 长的 旅行 和 曾是 依恋 到 这 男人的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

他长途跋涉后非常疲惫，紧紧地搂着那人的脖子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
for he was rather frightened .
为了 他 曾是 相当 害怕 .

因为他相当害怕。

[ðə; ði]['taɪəd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [prɪns] ['dɒlə] .
The tired little boy was Prince Dolor .
这 疲劳的 小的 男生 曾是 王子 疼痛 .

这个疲惫的小男孩是多洛尔王子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ded] [æt; ət][ɔːl] .
He was not dead at all .
他 曾是 不是 死的 在 全部 .

他根本没死。

[hɪz; ɪz][grænd]['fjuːnərəl][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [prɪ'tens] ; [ə; eɪ][wæks]['fɪgə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz]
His grand funeral had been a pretence ; a wax figure having been put in his
他的 盛大 葬礼 有 到过 一个 虚伪 ; 一个 蜡 数字 拥有 到过 放 在 他的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他那场盛大的葬礼不过是场作秀，取而代之的是一个蜡像。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [kən'demd] ['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [mæn] .
while he was spirited away by the condemned woman and the black man .
尽管 他 曾是 精神抖擞 离开 经过 这 谴责 女士 和 这 黑色的 男人 .

而他则被那个被判死刑的女人和那个黑人男子秘密带走了。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] , [səʊ][kʊd; kəd] [tel] ['nʌθɪŋ] . [-]
The latter was deaf and dumb , so could tell nothing . [15]
这 后者 曾是 聋 和 哑的 , 所以 可以 告诉 没有什么 . [-]

后者又聋又哑，所以什么也说不出来。[15]

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
When they reached the foot of the tower ,
什么时候 他们 达到 这 脚 的 这 塔 ,

当他们到达塔底时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [lait] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʃeɪn] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][hɑːf] [wei] [frɒm; frəm]
there was light enough to see a huge chain dangling half way from
那里 曾是 光 足够的 到 看 一个 巨大的 链 悬挂 一半 方式 从
[ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .
the parapet .
这 栏杆 .

光线足够亮，可以看到一条巨大的铁链从栏杆上垂下来一半。

[ðə; ði] [def] [mjuːt] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - ['wɒlɪt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lædə(r)] , [ə'reɪndʒd] [ɪn]
The deaf mute took from his saddle - wallet a sort of ladder , arranged in
这 聋 沉默的 采取 从 他的 鞍 - 钱包 一个 种类 的 梯子 , 安排 在
['piːsɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l] ,
pieces like a puzzle ,
件 喜欢 一个 谜 ,

这位聋哑人从马鞍袋里掏出一个类似梯子的东西，它像拼图一样被拆成了好几块。

['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
fitted it together , and lifted it up to meet the chain .
适配 它 一起 , 和 抬起 它 向上 到 见面 这 链 .

将它们组装起来，然后抬起来与链条连接。

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [slʌŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
Then he mounted to the top of the tower , and slung from it a
然后 他 安装 到 这 顶部 的 这 塔 , 和 吊着 从 它 一个
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

然后他爬上塔顶，从塔上吊下一把椅子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] , ['nevə(r)]
in which the woman and child placed themselves and were drawn up , never
在 哪个 这 女士 和 孩子 放置 他们自己 和 是 绘制 向上 , 绝不
[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] .
to come down again .
到 来 向下 再次 .

妇女和孩子把自己放在那里，然后被拉了上去，再也没有下来。

[ðə; ði][mæn] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['lædə(r)] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'krɒs] [ðə; ði]
The man descended the ladder , took it to pieces and disappeared across the
这 男人 下降 这 梯子 , 采取 它 到 件 和 消失 穿过 这
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

那人从梯子上下来，把梯子拆成碎片，消失在平原上。

['evri] [mʌnθ] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)]
Every month he came and fastened his horse to the foot of the tower
每一个 月 他 来了 和 系紧 他的 马 到 这 脚 的 这 塔
[ænd; ənd] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
and climbed it as before ,
和 攀登 它 作为 前 ,

他每个月都来，把马拴在塔脚下，然后像以前一样爬上去。

['leɪdn] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
laden with provisions and many other things .
满载 和 条款 和 许多 其他 事物 .

满载着补给品和其他许多东西。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə'laɪv]
He always saw the Prince , so as to make sure that the child was alive
他 总是 锯 这 王子 , 所以 作为 到 制作 当然 那 这 孩子 曾是 活
[ænd; ənd] [wel] ,
and well ,
和 出色地 ,

他总是去看望王子，以确保孩子平安无事。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] .
and then went away until the following month .
和 然后 去 离开 直到 这 下列的 月 .

然后就离开了，直到下个月才回来。

[prɪns] ['dɒlə] [hæd; həd] ['evri] ['lʌkʃəri] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [prɪns] [kʊd; kəd] [niːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn]
Prince Dolor had every luxury that even a Prince could need , and the one
王子 疼痛 有 每一个 奢华 那 甚至 一个 王子 可以 需要 , 和 这 一
[θɪŋ] ['wɒntɪŋ] — [lʌv] ,
thing wanting — love ,
事物 想要 — 爱 ,

多洛尔王子拥有王子所能拥有的一切奢华享受，但他唯一缺少的就是爱情。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊn] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [mɪs] .
never having known , he did not miss .
绝不 拥有 已知 , 他 做过 不是 错过 .

由于从未听说过，他并没有错过。

[hɪz; ɪz] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] .
His nurse was very kind to him , though she was a wicked woman .
他的 护士 曾是 非常 种类 到 他 , 尽管 她 曾是 一个 邪恶 女士 .

他的护士虽然心肠歹毒，但对他却很和善。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] .
Perhaps it made her better to be shut up with an innocent child .
也许 它 制成 她 更好的 到 是 关闭 向上 和 一个 清白的 孩子 .

或许和无辜的孩子待在一起对她更有益。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɜːn] ['lesnz] — [nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [hæd; həd] [biːn]
By - and - by he began to learn lessons — not that his nurse had been
经过 - 和 - 经过 他 开始 到 学习 课程 — 不是 那 他的 护士 有 到过
['ɔːdəd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] ,
ordered to teach him ,
订购 到 教 他 ,

渐渐地，他开始明白了一些道理——当然，这并不是他的护士奉命教他的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːtli] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː'self] .
but she did it partly to amuse herself .
但 她 做过 它 部分 到 娱乐 她自己 .

但她这样做部分原因是为了自娱自乐。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [prɪns] ['dɒlə] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]
She was not a stupid woman , and Prince Dolor was by no means a
她 曾是 不是 一个 愚蠢的 女士 , 和 王子 疼痛 曾是 经过 不 方法 一个
['stjuːpɪd] [tʃaɪld] ;
stupid child ;
愚蠢的 孩子 ;

她不是一个愚蠢的女人，多洛尔王子也绝非一个愚蠢的孩子；

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ɒn] ['veri] [wel] .
so they got on very well .
所以 他们 得到 在 非常 出色地 .

所以他们相处得很好。

[wen] [hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mjuːt] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] .
When he grew older he began reading the books which the mute brought to him .
什么时候 他 生长 老 他 开始 阅读 这 图书 哪个 这 沉默的 带来 到 他 .

他长大后开始阅读哑巴给他带来的书。

[æz; əz] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
As they told him of the things in the outside world he longed to see them .
作为 他们 讲述 他 的 这 事物 在 这 外部 世界 他 渴望 到 看 他们 .

当他们向他讲述外面的世界时，他渴望亲眼看看。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] .
From this time a change came over the boy .
从 这 时间 一个 改变 来了 超过 这 男生 .

从此，男孩变了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [sæd] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
He began to look sad and thin , and to shut himself up for hours without speaking .
他 开始 到 看 伤心 和 薄的 , 和 到 关闭 他自己 向上 为了 小时 没有 请讲 .

他开始显得悲伤消瘦，常常把自己关在房间里几个小时一言不发。

[hɪz; ɪz] [nɜːs] [hæd; həd] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] , [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] , [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
His nurse had been forbidden , on pain of death , to tell him anything about himself .
他的 护士 有 到过 禁止 , 在 疼痛 的 死亡 , 到 告诉 他 任何事物 关于 他自己 .

他的护士被禁止向他透露任何关于他自己的信息，否则将面临死刑。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪns] ['dɒlə] ,
He knew he was Prince Dolor ,
他 知道 他 曾是 王子 疼痛 ,

他知道自己是多洛尔王子，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ə'drest] [hɪm] [æz; əz] " [maɪ] [prɪns] " [ænd; ənd] " [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
because she always addressed him as " My prince " and " your Royal Highness ,
因为 她 总是 已解决 他 作为 " 我的 王子 " 和 " 你的 皇家 高度 ,

因为她总是称呼他为“我的王子”和“殿下”，

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [prɪns] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] .
" but what a prince was , he had not the least idea .
" 但 什么 一个 王子 曾是 , 他 有 不是 这 至少 主意 .

但他丝毫没有意识到这位王子究竟是怎样一位人物。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,
He had been reading one day ,
他 有 到过 阅读 一 天 ,

有一天，他正在看书，

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [-]
but feeling all the while that to read about things which you never can [16]
但 感觉 全部 这 尽管 那 到 读 关于 事物 哪个 你 绝不 能 [-]

但同时又感到，要读一些你永远无法读到的东西[16]

[siː] [ɪz][laɪk] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɪnə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stɑːvɪŋ] .
see is like hearing about a beautiful dinner while you are starving .
看 是 喜欢 听力 关于 一个 美丽的 晚餐 尽管 你 是 饥饿 .

看到它就像在你饥肠辘辘的时候听到有人描述一顿丰盛的晚餐一样。

[hiː; hi] [gruː] ['melənkəli] , ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [slɪt] .
He grew melancholy , gazing out of the window - slit .
他 生长 忧郁 , 凝视 出去 的 这 窗户 - 缝隙 .

他望着窗外，神情变得忧郁起来。

[nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [vjuː] — [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]
Not a very cheerful view — just the plain and the sky — but he liked it
不是 一个 非常 快乐 看法 — 只是 这 清楚的 和 这 天空 — 但 他 喜欢 它
.
.
.

景色并不令人愉悦——只有平原和天空——但他很喜欢。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][flaɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪndəʊ] ,
He used to think , if he could only fly out of that window ,
他 用过的 到 思考 , 如果 他 可以 仅有的 飞 出去 的 那 窗户 ,

他过去常常想，如果他能从那扇窗户飞出去就好了

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ɔː(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] , [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !
up to the sky or down to the plain , how nice it would be !
向上 到 这 天空 或者 向下 到 这 清楚的 , 如何 好的 它 会 是 !

无论是升到天空还是降落到平原，那该有多好啊！

[pə'hæps] [wen] [hiː; hi][daɪd] — [hɪz; ɪz] [nɜːs] [hæd; həd][təʊld][hɪm][wʌns][ɪn]['æŋgə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
Perhaps when he died — his nurse had told him once in anger that he would
也许 什么时候 他 死亡 — 他的 护士 有 讲述 他 一次 在 愤怒 那 他 会
['nevə(r)] [liːv] [ðə; ði]['taʊə(r)] [tɪl] [hiː; hi][daɪd] — [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
never leave the tower till he died — he might be able to do this .
绝不 离开 这 塔 直到 他 死亡 — 他 可能 是 有能力的 到 做 这 .

也许当他死去的时候——他的护士曾经生气地告诉他，直到他死去，他都永远无法离开这座塔——他或许就能做到这一点了。

" [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" And I wish I had somebody to tell me all about it ;
" 和 我 希望 我 有 某人 到 告诉 我 全部 关于 它 ;

“我真希望有人能告诉我这一切；

[ə'baʊt] [ðæt] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ; ['sʌmbədi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
about that and many other things ; somebody that would be fond of me ,
关于 那 和 许多 其他 事物 ; 某人 那 会 是 喜爱 的 我 ,

关于这件事以及其他许多事情；一个会喜欢我的人，

[laɪk] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] ['kɪt(ə)n] .
like my poor white kitten .
喜欢 我的 贫穷的 白色的 小猫 .

就像我那只可怜的小白猫一样。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Here the tears came into his eyes ,
" 这里 这 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 ,
“说到这里，他的眼里涌出了泪水。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌn] [frend] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [def] [mjuːt] ,
for the boy's one friend had been a little white kitten , which the deaf mute ,
为了 这 男孩们 一 朋友 有 到过 一个 小的 白色的 小猫 , 哪个 这 聋 沉默的 ,
因为男孩唯一的朋友是一只小白猫，而男孩是聋哑人。

['kaɪndli]['smaɪlɪŋ] , [wʌns] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] .
kindly smiling , once took out of his pocket and gave him .
亲切地 微笑 , 一次 采取 出去 的 他的 口袋 和 给予 他 .
他面带和蔼的微笑，从口袋里掏出一些东西递给了他。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['pleɪθɪŋ] ,
For four weeks it was his constant companion and plaything ,
为了 四 周 它 曾是 他的 持续的 伴侣 和 玩物 ,
四个星期以来，它一直是他的形影不离的伙伴和玩物。

[tɪl] [wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)] ['wɒndərɪŋ] ,
till one moonlight night it took a fancy for wandering ,
直到 一 月光 夜晚 它 采取 一个 想要 为了 漫游 ,
直到某个月光皎洁的夜晚，它突然迷上了四处游荡。

[klaɪmd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] , [drɒpt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
climbed on to the parapet of the tower , dropped over and
攀登 在 到 这 栏杆 的 这 塔 , 掉落 超过 和
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .
他爬上塔楼的栏杆，纵身跃下，消失不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kɪld] , [hiː; hi] [həʊpt] ; [ɪn'diːd] ,
It was not killed , he hoped ; indeed ,
它 曾是 不是 被杀 , 他 希望 ; 的确 ,
他希望它没有被杀死；事实上，

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['fænsid] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [pɪk] [ɪt'self] [ʌp] [ænd; ənd]['skæmpə(r)] [ə'weɪ] ,
he almost fancied he saw it pick itself up and scamper away ,
他 几乎 幻想 他 锯 它 挑选 本身 向上 和 疾走 离开 ,
他几乎以为他看到它自己爬起来，然后迅速逃走了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
but he never caught sight of it again .
但 他 绝不 捕捉 视线 的 它 再次 .
但他再也没见过它。

" [jes] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv]['pɜːs(ə)n] ,
" Yes , I wish I had a person , a real live person ,
" 是的 , 我 希望 我 有 一个 人 , 一个 真实的 居住 人 ,
“是的，我希望我能拥有一个人，一个活生生的人，

[huː] [wʊd] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][kaɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
who would be fond of me and kind to me .
WHO 会 是 喜爱 的 我 和 种类 到 我 .
谁会喜欢我，对我好呢？

[əʊ] , [ai] [wɒnt] ['sʌmbədi] — ['dredfəli] , ['dredfəli] !
Oh , I want somebody — dreadfully , dreadfully !
哦 , 我 想 某人 — 极其糟糕 , 极其糟糕 !

哦，我非常非常想要一个人!

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] [tæp] - [tæp] - [tæp] , [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪn] ,
" As he spoke , there sounded behind him a slight tap - tap - tap , as of a cane ,
" 作为 他 辐 , 那里 听起来 在后面 他 一个 轻微 轻敲 - 轻敲 - 轻敲 , 作为 的 一个 甘蔗 ,

“他说话的时候，身后传来轻微的嗒嗒嗒声，像是拐杖的声音。”

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪm'self] [ə'raʊnd] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] ?
and twisting himself around , what do you think he saw ?
和 扭曲 他自己 大约 , 什么 做 你 思考 他 锯 ?

他扭动着身子，你觉得他看到了什么?

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [mait] [hɪm'self] [hæv; həv] [biːn] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [legz] [grəʊn] ,
A curious little woman , no bigger than he might himself have been , had his legs grown ,
一个 好奇的 小的 女士 , 不 大 比 他 可能 他自己 有 到过 , 有 他的 腿 生长 ,

一个身材娇小、与他体型相仿的奇特女人，却长出了他的双腿。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] ,
but she was not a child — she was an old woman with a sweet smile and a soft voice ,
但 她 曾是 不是 一个 孩子 — 她 曾是 一个 老的 女士 和 一个 甜的 微笑 和 一个 柔软的 嗓音 ,

但她并非孩童——她是一位笑容甜美、声音柔和的老妇人。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] .
and was carrying a cane .
和 曾是 携带 一个 甘蔗 .

他当时拄着一根拐杖。

" [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" My own little boy , " she said ,
" 我的 自己的 小的 男生 , " 她 说 ,

“我自己的小儿子,”她说。

" [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] ,
" I could not come to you until you had said you wanted me ,
" 我 可以 不是 来 到 你 直到 你 有 说 你 通缉 我 ,

“在你表示需要我之前，我无法来到你身边。”

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] . "
but now you do want me , here I am . "
但 现在 你 做 想 我 , 这里 我 是 . "

但现在你需要我了，我就来了。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" And you are very welcome , madam , " replied the Prince .
" 和 你 是 非常 欢迎 , 女士 , " 回复 这 王子 .

“夫人，非常欢迎您。”王子回答道。

" [meɪ] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ?
" May I ask you who you are ?
" 可能 我 问 你 WHO 你 是 ?

请问你是谁?

[pə'hæps] [maɪ] ['mʌðə(r)] ?
Perhaps my mother ?
也许 我的 母亲 ?

或许是我母亲?

" [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪm'self] [ə'raʊnd] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] ?
" AND TWISTING HIMSELF AROUND , WHAT DO YOU THINK HE SAW ?
" 和 扭曲 他自己 大约 , 什么 做 你 思考 他 锯 ?

“他扭动着身子，你觉得他看到了什么？”

[[peɪdʒ] - .]
[PAGE 16 .]
[页 - .]

[第16页]

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] [-]
View larger image [17]
看法 更大的 图像 [-]

查看大图[17]

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] . "
" No , I am not your mother , though she was a dear friend of mine . "
" 不 , 我 是 不是 你的 母亲 , 尽管 她 曾是 一个 亲爱的 朋友 的 矿 . "

“不，我不是你的母亲，尽管她曾是我的挚友。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ðen] ? "
" Will you tell her to come and see me then ? "
" 将要 你 告诉 她 到 来 和 看 我 然后 ? "

“那你让她来见我好吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] ; [bʌt; bət] [ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [lʌvz] [juː; jʊ] .
" She cannot ; but I daresay she knows all about you and loves you .
" 她 不能 ; 但 我 敢说 她 知道 全部 关于 你 和 爱 你 .

“她不可能知道你的一切；但我敢说她了解你的一切，而且爱你。”

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . "
I love you , too , and I want to help you , my poor little boy . "
我 爱 你 , 也 , 和 我 想 到 帮助 你 , 我的 贫穷的 小的 男生 . "

我也爱你，我想帮助你，我可怜的小男孩。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [pɔː(r); pʊə(r)] ? " [ɑːskt] [prɪns] ['dɒlə] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Why do you call me poor ? " asked Prince Dolor in surprise .
" 为什么 做 你 称呼 我 贫穷的 ? " 问 王子 疼痛 在 惊喜 .

多洛尔王子惊讶地问道：“你为什么说我穷？”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [saɪd] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] ,
The little old woman sighed and glanced down at his legs and feet ,
这 小的 老的 女士 叹了口气 和 瞥了一眼 向下 在 他的 腿 和 脚 ,

老太太叹了口气，低头看了看他的腿和脚。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
which he did not know were different from those of other children , and
哪个 他 做过 不是 知道 是 不同的 从 那些 的 其他 孩子们 , 和
[ðen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [swiːt] ,
then to his sweet ,
然后 到 他的 甜的 ,

他并不知道这些与其他孩子的不一样，然后对他的宝贝来说，

[braɪt] [feɪs] .
bright face .
明亮的 脸 .

容光焕发。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [maɪ] [prɪns] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I beg your pardon , My Prince , " said she .
" 我 求 你的 赦免 , 我的 王子 , " 说 她 .

“请您原谅，我的王子，”她说。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dɒlə] ; [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [jɔːz] ,
" Yes , I am a prince , and my name is Dolor ; will you tell me yours ,
" 是的 , 我 是 一个 王子 , 和 我的 姓名 是 疼痛 ; 将要 你 告诉 我 你的 ,
['mædəm] ?
madam ?
女士 ?

“是的，我是一位王子，我的名字叫多洛尔；夫人，您能告诉我您的名字吗？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['wʊmən] [lɑːft] [laɪk][ə; eɪ] [tʃaɪm] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [belz] .
" The little old woman laughed like a chime of silver bells .
" 这 小的 老的 女士 笑了 喜欢 一个 钟声 的 银 铃铛 .

“那位老太太的笑声像银铃般清脆悦耳。”

" [ai][hæv; həv][səʊ] ['meni] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] .
" I have so many that I don't know which to choose .
" 我 有 所以 许多 那 我 不 知道 哪个 到 选择 .

“我有很多选择，不知道该选哪个。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [jɔːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
It was I who gave you yours , and you will belong to me all your
它 曾是 我 WHO 给予 你 你的 , 和 你 将要 属于 到 我 全部 你的
[deɪz] .
days .
天 .

是我给了你你的那份，你将永远属于我。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] . "
I am your godmother . "
我 是 你的 教母 . "

我是你的教母。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ; " [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Hurrah ! " cried the little prince ; " I am glad I belong to you ,
" 欢呼 ! " 哭 这 小的 王子 ; " 我 是 高兴的 我 属于 到 你 ,

“好耶！”小王子喊道，“我很高兴我属于你们！”

[fɔː(r); fə(r)][ai][laɪk][juː; jʊ]['veri] [mʌtʃ] .
for I like you very much .
为了 我 喜欢 你 非常 很多 .

因为我非常喜欢你。

" [səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] .
" So they sat down and played and talked together .
" 所以 他们 卫星 向下 和 玩 和 谈话 一起 .

于是他们坐下来一起玩耍、聊天。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['veri] ['ləʊnsəm] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['wʊmən] .
" Are you very lonesome here ? " asked the little old woman .
" 是 你 非常 寂寞 这里 ? " 问 这 小的 老的 女士 .

“你在这里很孤独吗？”老太太问道。

" [nɒt] [pə'tɪkjələli] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['gɒdmʌðə(r)] .
" Not particularly , thank you , godmother .
" 不是 特别 , 感谢 你 , 教母 .

“不特别，谢谢您，教母。”

[ai][hæv; həv][maɪ] ['lesnz] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][maɪ] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] . "
I have my lessons to do , and my books to read . "
我 有 我的 课程 到 做 , 和 我的 图书 到 读 . "

我还有课要做，还有书要读。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ? "
" And you want for nothing ? "
" 和 你 想 为了 没有什么 ? "

“你什么都不缺吗？”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[jes] , ['gɒdmʌðə(r)] , [pliːz] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ? "
Yes , godmother , please bring me a little boy to play with ? "
是的 , 教母 , 请 带来 我 一个 小的 男生 到 玩 和 ? "

“好的，教母，请给我带个小男孩来玩好吗？”

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [ə'læs] , [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] .
" Just the thing , alas , which I cannot give you .
" 只是 这 事物 , 唉 , 哪个 我 不能 给 你 .

“可惜，正是我无法给你的东西。”

" [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [tʊk] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
" His godmother took him in her arms and kissed him .
" 他的 教母 采取 他 在 她 武器 和 亲吻 他 .

他的教母把他抱在怀里，亲吻了他。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][fɜːst] ['ɔːkwədli] [ænd; ənd] ['ʃaɪli] ,
By - and - by he kissed her at first awkwardly and shyly ,
经过 - 和 - 经过 他 亲吻 她 在 第一的 尴尬地 和 害羞地 ,

过了一会儿，他笨拙而羞涩地吻了她。

[ðen] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːm] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .
then with all the strength of his warm little heart .
然后 和 全部 这 力量 的 他的 温暖的 小的 心 .

然后，他用尽了自己那颗温暖的小小心灵的所有力量。

" ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] , ['gɒdmʌðə(r)] . "
" Promise me that you will never go away , godmother . "
" 承诺 我 那 你 将要 绝不 去 离开 , 教母 . "

“教母，请你永远不要离开我。”

" [ai][mʌst; məst] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kləʊk] [ðæt] [-]
" I must , but I will leave you a travelling cloak that [18]
" 我 必须 , 但 我 将要 离开 你 一个 旅行 披风 那 [-]

“我必须这样做，但我会给你留下一件旅行斗篷[18]

[wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][weər'evə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]
will take you wherever you want to go , and show you all that you wish to
将要 拿 你 无论 你 想 到 去 , 和 展示 你 全部 那 你 希望 到
[siː] . "
see . "
看 . "

它将带你去任何你想去的地方，带你看所有你想看的东西。

" [ai][dəʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [kləʊk] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][gəʊ][aʊt] . "
" I don't need a cloak , for I never go out . "
" 我 不 需要 一个 披风 , 为了 我 绝不 去 出去 . "

“我不需要斗篷，因为我从不出门。”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

[ðə; ði] [nɜːs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
the nurse is coming .
这 护士 是 未来 .

护士来了。

" [ə; eɪ] ['grʌmpi] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
" A grumpy voice and a rattle of plates and dishes was heard .
" 一个 脾气暴躁 嗓音 和 一个 嘎嘎作响 的 盘子 和 菜肴 曾是 听到 .

传来一声抱怨的声音和盘子碗碟碰撞的声响。

" [ɪts] [maɪ] [nɜːs] , ['brɪŋɪŋ] [maɪ] ['dɪnə(r)] ; [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['dɪnə(r)] .
" It's my nurse , bringing my dinner ; but I don't want dinner .
" 它是 我的 护士 , 带来 我的 晚餐 ; 但 我 不 想 晚餐 .

"是我的护士，她给我送来了晚餐；但我不想吃晚餐。"

[ai] ['əʊnli] [wɒnt] [juː; jʊ] .
I only want you .
我 仅有的 想 你 .

我只想拥有你。

[wɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [draɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , ['gɒdmʌðə(r)] ? "
Will her coming drive you away , godmother ? "
将要 她 未来 驾驶 你 离开 , 教母 ? "

她的到来会让你离开吗，教母？

" ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['əʊnli] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .
" Only for a while , only wish for me and I will return .
" 仅有的 为了 一个 尽管 , 仅有的 希望 为了 我 和 我 将要 返回 .

"只是暂时的，只要你为我祈祷，我就会回来。"

" [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [prɪns] ['dɒlə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; ['əʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
" When the door opened , Prince Dolor shut his eyes ; opening them again ,
" 什么时候 这 门 打开 , 王子 疼痛 关闭 他的 眼睛 ; 开幕 他们 再次 ,

"门打开时，多洛尔王子闭上了眼睛；再次睁开眼睛时，

['nəʊbədi] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd] ['meltɪd] [ə'weɪ] .
nobody but his nurse was in the room , as his godmother had melted away .
无人 但 他的 护士 曾是 在 这 房间 , 作为 他的 教母 有 融化 离开 .

房间里只有他的护士，他的教母已经去世了。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ʌn'taɪdi] [bʊks] ; [ænd; ənd] [wʌts] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Such a heap of untidy books ; and what's this rubbish ? " said she ,
" 这样的 一个 堆 的 凌乱 图书 ; 和 是什么 这 垃圾 ? " 说 她 ,

"这么多乱糟糟的书，还有这些垃圾是什么？"她说道。

['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
kicking a little bundle that lay beside them .
踢 一个 小的 捆 那 躺 旁 他们 .

他们踢了踢躺在旁边的一个小包裹。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Give it to me , " cried the Prince ; and reaching after it ,
" 给 它 到 我 , " 哭 这 王子 ; 和 到达 后 它 ,

"给我！"王子喊道；然后伸手去拿，

[hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['pɪnəfɔː(r)] .
he hid it under his pinafore .
他 隐藏 它 在下面 他的 围裙 .

他把它藏在了围裙下面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['trævəlɪŋ] - [kləʊk] .
It was , though she did not know this , his wonderful travelling - cloak .
它 曾是 , 尽管 她 做过 不是 知道 这 , 他的 精彩的 旅行 - 披风 .

虽然她并不知道，但那是他那件很棒的旅行斗篷。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]
Back to contents [19]
后退 到 内容 [-]

返回目录[19]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [kləʊk] [ˌaʊt'saɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [k'ɒmənəst] ['lʊkɪŋ] ['bʌnd(ə)l] [ɪ'mædʒɪnəbl] — ['dɒlə] [tʌtʃt]
The cloak outside , was the commonest looking bundle imaginable — Dolor touched
这 披风 外部 , 曾是 这 最常见的 寻找 捆 可以想象的 — 疼痛 感动
[ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [smɔːlə(r)] ,
it ; it grew smaller ,
它 ; 它 生长 较小的 ,

外面的斗篷，看起来不过是最普通的一捆东西——多洛尔摸了摸它；它就变小了。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] - ['pɒkɪt] [ænd; ənd][kept][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi]
and he put it into his trouser's pocket and kept it there until he
和 他 放 它 进入 他的 - 口袋 和 保留 它 那里 直到 他
[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
had a chance to look at it .
有 一个 机会 到 看 在 它 .

他把它放进裤兜里，一直放在那里，直到有机会仔细查看。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] , [dɑːk] [griːn] [ɪn]['kʌlə(r)] , ['biːɪŋ] [wɔːn] [ænd; ənd]
It seemed but a mere piece of cloth , dark green in color , being worn and
它 似乎 但 一个 仅仅 片 的 布 , 黑暗的 绿色的 在 颜色 , 存在 磨损 和
['ʃæbi] ,
shabby ,
破旧 ,

它看起来只不过是一块破旧的深绿色布料而已。

[ðəʊ] [nɒt] ['dɜːti] .
though not dirty .
尽管 不是 肮脏的 .

虽然不脏。

[prɪns] ['dɒlə] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] ; [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ðen] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː]
Prince Dolor examined it curiously ; spread it out on the floor , then arranged it
王子 疼痛 检查 它 奇怪的是 ; 传播 它 出去 在 这 地面 , 然后 安排 它
[ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
on his shoulders .
在 他的 肩膀 .

多洛尔王子好奇地打量着它，把它摊在地上，然后扛在肩上。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['kʌmftəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ʃæbi] [θɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['evə(r)]
It felt comfortable ; but was the only shabby thing the Prince had ever
它 毛毡 舒服的 ; 但 曾是 这 仅有的 破旧 事物 这 王子 有 曾经

[siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
seen in his life .
已见 在 他的 生活 .

它感觉很舒适；但这却是王子一生中见过的唯一一件破旧的东西。

" [ænd; ənd] [wɒt] [juːz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? " [sed] [hiː; hi] ['sædli] ,
" And what use will it be to me ? " said he sadly ,
" 和 什么 使用 将要 它 是 到 我 ? " 说 他 令人遗憾的是 ,

“那对我有什么用呢？”他悲伤地说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" and what in the world shall I do with it ?
" 和 什么 在 这 世界 将 我 做 和 它 ?

“那我到底该拿它怎么办呢？”

" [hiː; hi] ['fəʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] -
" He folded it carefully and put it away in a safe corner of his toy -
" 他 折叠 它 小心 和 放 它 离开 在 一个 安全的 角落 的 他的 玩具 -

['kʌbəd] .
cupboard .
橱柜 .

他小心翼翼地把它叠好，放进了玩具柜的一个安全角落里。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['nɪəli] [fə'gɒt] [ðə; ði] [kləʊk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] .
After a time he nearly forgot the cloak and his godmother .
后 一个 时间 他 几乎 忘了 这 披风 和 他的 教母 .

过了一段时间，他几乎忘记了那件斗篷和他的教母。

['sʌmtaɪmz] [ðəʊ] , [hiː; hi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['plez(ə)nt] [feɪs] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
Sometimes though , he recalled her sweet pleasant face ; but as she
有时 尽管 , 他 召回 她 甜的 令人愉快的 脸 ; 但 作为 她

['nevə(r)] [keɪm] ,
never came ,
绝不 来了 ,

有时，他会想起她甜美可人的脸庞；但她从未出现，

[ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm]
she gradually slipped out of his memory , until something happened which made him
她 逐步地 滑倒了 出去 的 他的 记忆 , 直到 某物 发生 哪个 制成 他

[rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
remember her ,
记住 她 ,

她渐渐从他的记忆中消失，直到发生了一件事让他重新记起了她。

[ænd; ənd] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
and want her as he had never wanted anything before .
和 想 她 作为 他 有 绝不 通缉 任何事物 前 .

他渴望她，这种渴望是他以前从未有过的。

[prɪns] ['dɒlə] [fel] [ɪl] .
Prince Dolor fell ill .
王子 疼痛 跌倒 患病的 .

多洛尔王子病倒了。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ['kɒmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌnoʊ'mænzˌlænd] , [kɔːld] [ðə; ði] ['dɒldrəmz] ,
He caught a complaint common to the people of Nomansland , called the doldrums ,
他 捕捉 一个 抱怨 常见的 到 这 人们 的 无人区 ， 称为 这 低迷期 ，

他患上了诺曼斯兰人普遍存在的一种疾病，叫做低潮期。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['restləs] , [krɒs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
which made him restless , cross and disagreeable .
哪个 制成 他 不安 ， 叉 和 令人不快的 .

这让他变得焦躁不安、易怒且令人讨厌。

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [leɪ] [ɔːl] [deɪ] [ə'ləʊn] .
Even when a little better , he was too weak to enjoy anything , but lay all day alone .
甚至 什么时候 一个 小的 更好的 ， 他 曾是 也 虚弱的 到 享受 任何事物 ， 但 躺 全部 天 独自的 .

即使病情稍有好转，他也虚弱得无法享受任何事，只能整天独自躺着。

" [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [maɪ] ['gɒdmʌðə(r)] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [saɪd] [səʊ] ['bɪtəli] ?
" I wonder what my godmother meant when she looked at my legs and sighed so bitterly ?
" 我 想知道 什么 我的 教母 意思是 什么时候 她 看起来 在 我的 腿 和 叹了口气 所以 苦涩地 ？

“我想知道我的教母看着我的腿，苦涩地叹了口气，她到底是什么意思？”

[waɪ] [kænt] [ai] [wɔːk] [laɪk] [maɪ] [nɜːs] .
Why can't I walk like my nurse .
为什么 不能 我 走 喜欢 我的 护士 .

为什么我不能像我的护士那样走路？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ['kwɪkli] [ɔː(r)] [flai] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] .
It would be very nice to move about quickly or fly like a bird .
它 会 是 非常 好的 到 移动 关于 迅速地 或者 飞 喜欢 一个 鸟 .

如果能像鸟儿一样快速移动或飞翔，那该多好啊。

[haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɜːd] .
How nice it must be to be a bird .
如何 好的 它 必须 是 到 是 一个 鸟 .

做一只鸟该有多好啊。

[ɪf] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [gʊd] , [waɪ] [kæn; kən] [wʌn] [nɒt] [hæv; həv] [wɪŋz] ?
If legs are no good , why can one not have wings ?
如果 腿 是 不 好的 ，为什么 能 一 不是 有 翅膀 ？

如果腿不好，为什么不能有翅膀？

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['taɪəd] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [pə'hæps] [maɪ] ['gɒdmʌðə(r)] .
I am so tired and no one cares for me , except perhaps my godmother .
我 是 所以 疲劳的 和 不 一 关心 为了 我 ， 除了 也许 我的 教母 .

我好累，除了我的教母，没有人关心我。

['gɒdmʌðə(r)] , [dɪə(r)] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] ? " [-]
Godmother , dear , have you forsaken me ? " [20]
教母 ， 亲爱的 ， 有 你 被遗弃的 我 ？ " [-]

教母，亲爱的，你抛弃我了吗？[20]

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] ['wɪərəli] , ['gæðəd] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][hændz] ;

He stretched himself wearily , gathered himself up , and dropped his head upon his hands ;

他 拉伸 他自己 疲劳 , 聚集 他自己 向上 , 和 掉落 他的 头 之上 他的 双手 ;

他疲惫地伸了个懒腰，然后挺直身子，双手抱头；

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [felt] ['sʌmbədi] [kɪs] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

as he did so , he felt somebody kiss him on the back of his neck ,

作为 他 做过 所以 , 他 毛毡 某人 吻 他 在 这 后退 的 他的 脖子 ,

就在这时，他感觉有人吻了他的后颈。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːm] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] .

and turning , found that he was resting on the warm shoulder of the little old woman .

和 转弯 , 成立 那 他 曾是 休息 在 这 温暖的 肩膀 的 这 小的 老的 女士 .

他转过身，发现自己正靠在老太太温暖的肩膀上。

[haʊ] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

How glad he was to see her .

如何 高兴的 他 曾是 到 看 她 .

见到她他多么高兴啊。

[hiː; hi] [pʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋli] .

He put both his arms around her neck and kissed her lovingly .

他 放 两个都 他的 武器 大约 她 脖子 和 亲吻 她 深情地 .

他双臂环住她的脖子，深情地吻了她。

" [stɒp] , [stɒp] !

" Stop , stop !

" 停止 , 停止 !

“停下，停下！”

" [kraɪd][ʃiː; ʃi] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['smʌðə] .

" cried she , pretending to be smothered .

" 哭 她 , 假装 到 是 窒息 .

“她哭喊着，假装被闷死了。”

" ['əʊnli][dʒʌst][let][ˌem 'iː][hæv; həv] [breθ] [tuː; tə] [spiːk] [wʌn] [wɜːd] .

" Only just let me have breath to speak one word .

" 仅有的 只是 让 我 有 气息 到 说话 一 单词 .

“就让我喘口气说一个字吧。”

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] . "

Tell me what has happened to you since I saw you . "

告诉 我 什么 有 发生 到 你 自从 我 锯 你 . "

告诉我，自从上次见面后，你都经历了些什么？

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] ['sʌmwɒt] ['dəʊlfəli] .

" Nothing has happened , " answered the Prince somewhat dolefully .

" 没有什么 有 发生 , " 回答 这 王子 有些 悲伤地 .

“什么事也没发生，”王子有些沮丧地回答道。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

" And are you very unhappy , my boy ? "

" 和 是 你 非常 不开心 , 我的 男生 ? "

“孩子，你很不开心吗？”

" [səʊ] [ʌn'hæpi] ,
" So unhappy ,
" 所以 不开心 ,

"太不开心了，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] ['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd][nɒt][dʒʌmp] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
that I was just thinking whether I could not jump down to the bottom of
那 我 曾是 只是 思维 无论 我 可以 不是 跳 向下 到 这 底部 的
[ðə; ði]['taʊə(r)] . "
the tower . "
这 塔 . "

我当时就在想，我能不能跳到塔底去。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['kɒntent][tu:; tə] [steɪ] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]
" You must be content to stay where you are , " said the little old
" 你 必须 是 内容 到 停留 在哪里 你 是 , " 说 这 小的 老的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

"你就安于现状吧,"老太太说。

" [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [sʌtʃ] — [weə(r)] [ɪz]
" for you are a prince , and must behave as such — where is
" 为了 你 是 一个 王子 , 和 必须 表现 作为 这样的 — 在哪里 是
[jɔ:(r); jə(r)]['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] ?
your traveling - cloak ?
你的 旅行 - 披风 ?

"因为你是王子，就应该举止像个王子——你的旅行斗篷在哪里? "

" [prɪns] ['dɒlə] [blʌʃt] .
" Prince Dolor blushed .
" 王子 疼痛 脸红了 .

多洛尔王子脸红了。

" [ai] — [ai][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] ; [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)] [stɪl] . "
" I — I put it away in the cupboard ; I suppose it is there still . "
" 我 — 我 放 它 离开 在 这 橱柜 ; 我 认为 它 是 那里 仍然 . "

"我把它放进橱柜里了；我想它现在应该还在那里。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?
" You have never used it ; you dislike it ?
" 你 有 绝不 用过的 它 ; 你 不喜欢 它 ?

你从来没用过它；你不喜欢它?

" [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˌɪmpə'laɪt] .
" He hesitated , not wishing to be impolite .
" 他 犹豫了一下 , 不是 祝 到 是 不礼貌 .

他犹豫了一下，不想显得失礼。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][ænd; ənd] ['ʃæbi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] ?
" Don't you think it's just a little old and shabby for a prince ?
" 不 你 思考 它是 只是 一个 小的 老的 和 破旧 为了 一个 王子 ?

"你不觉得这件衣服对于一位王子来说有点老旧破败吗? "

" [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [lɑ:ft] ['veri] ['swi:tli] .
" The old woman laughed very sweetly .
" 这 老的 女士 笑了 非常 甜蜜地 .

老妇人笑得很甜美。

" [waɪ] , [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [kreiv] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get][ˌaɪ 'ti:] ,
" Why , if all the princes in the world craved for it , they couldn't get it ,
" 为什么 , 如果全部 这 王子们 在 这 世界 渴望 为了 它 , 他们 不能 得到 它 ,

"为什么，即使全世界的王子都渴望得到它，他们也得不到它呢? "

[ən'les] [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

unless I gave it to them .

除非 我 给予 它 到 他们 .

除非我把它给了他们。

[əʊld][ænd; ənd] ['ʃæbi] !

Old and shabby !

老的 和 破旧 !

老旧破败！

[ɪts] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] !

It's the most valuable thing imaginable !

它是 这 最多 有价值的 事物 可以想象的 !

这是你能想象到的最宝贵的东西！

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] . "

I thought I would give it to you , because — because you are different from other people . "

我 想法 我 会 给 它 到 你 , 因为 — 因为 你 是 不同的 从 其他 人们 . "

我想把它送给你，因为——因为你和别人不一样。

" [ˌeɪ 'em][ai] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

" Am I ? " asked the prince with tears in his eyes .

" 是 我 ? " 问 这 王子 和 眼泪 在 他的 眼睛 .

“是吗？”王子含着泪问道。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][legz] .

She touched his poor little legs .

她 感动 他的 贫穷的 小的 腿 .

她摸了摸他可怜的小腿。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] . "

" These are not like the legs of other little boys . "

" 这些 是 不是 喜欢 这 腿 的 其他 小的 男孩们 . "

“这跟其他小男孩的腿不一样。”

" [ɪn'diːd] ! — [maɪ] [nɜːs] ['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] . "

" Indeed ! — my nurse never told me that . "

" 的确 ! — 我的 护士 绝不 讲述 我 那 . "

“真的吗！——我的护士从来没跟我说过。”

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] . "

" I tell you , because I love you . "

" 我 告诉 你 , 因为 我 爱 你 . "

我告诉你，是因为我爱你。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] , [dɪə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ? "

" Tell me what , dear godmother ? "

" 告诉 我 什么 , 亲爱的 教母 ? "

“告诉我什么，亲爱的教母？”

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [ɔː(r)] [rʌn] , [ɔː(r)] [-]

" That you will never be able to walk , or run , or [21]

" 那 你 将要 绝不 是 有能力的 到 走 , 或者 跑步 , 或者 [-]

“你永远无法行走、奔跑或[21]

[dʒʌmp] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

jump , but your life may be a very happy life for all that .

跳 , 但 你的 生活 可能 是 一个 非常 快乐的 生活 为了 全部 那 .

虽然可能会经历一些波折，但你的生活或许会因此而非常幸福。

[duː; də][nɒt][biː; bi][əˈfreɪd] . "
Do not be afraid . "
做 不是 是 害怕的 . "

不要害怕。

" [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][əˈfreɪd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈkwɪvə(r)] ,
" I am not afraid , " said the boy , and his lip began to quiver ,
" 我 是 不是 害怕的 , " 说 这 男生 , 和 他的 唇 开始 到 颤动 ,

“我不害怕,”男孩说，他的嘴唇开始颤抖。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][kraɪ] .
though he did not cry .
尽管 他 做过 不是 哭 .

但他没有哭。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈhəʊlli] [ˌʌndəˈstænd] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ges] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈgɒdmʌðə(r)]
Though he did not wholly understand , he began to guess what his godmother
尽管 他 做过 不是 完全 理解 , 他 开始 到 猜测 什么 他的 教母
[ment] .
meant .
意思是 .

虽然他并不完全理解，但他开始猜测教母的意思。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeni] [ˈriːəl][lɪv; laɪv] [bɔɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv]
He had never seen any real live boys , but he had seen pictures of
他 有 绝不 已见 任何 真实的 居住 男孩们 , 但 他 有 已见 图片 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他从未见过真正的男孩，但他看过男孩的照片；

[ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ] ; [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] ,
running and jumping ; which he had admired and tried hard to imitate ,
跑步 和 跳 ; 哪个 他 有 钦佩 和 尝试 难的 到 模拟 ,
[bʌt; bət][ˈɔːlweɪz] [feɪld] .
but always failed .
但 总是 失败的 .

跑步和跳跃；他一直很欣赏这些动作，并努力模仿，但总是失败。

[naʊ] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [ˈɔːlweɪz][hæv; həv] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi]
Now , he began to understand that we cannot always have things as we
现在 , 他 开始 到 理解 那 我们 不能 总是 有 事物 作为 我们
[wɒnt] [ðem; ðəm] ,
want them ,
想 他们 ,

现在，他开始明白，我们不可能总是如愿以偿。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
but as they are ,
但 作为 他们 是 ,

但就目前而言，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
and that we must learn to bear them and make the best of
和 那 我们 必须 学习 到 熊 他们 和 制作 这 最好的 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们必须学会忍受它们，并从中汲取力量。

[ʃiː; ʃi] ['kʌmfət] [hɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [strɒŋ] , ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] — "
She comforted him and whispered in her sweet , strong , cheerful voice — "
她 安慰 他 和 低声说道 在 她 甜的 , 强的 , 快乐 嗓音 — "
['nevə(r)][maɪnd] ! "
Never mind ! "
绝不 头脑 ! "

她安慰他，用她甜美、有力、欢快的声音低声说："没关系！"

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][duː; də][maɪnd] , [ðæt] [ɪz] , [ai][woʊnt][maɪnd] . "
" No , I don't think I do mind , that is , I won't mind . "
" 不 , 我 不 思考 我 做 头脑 , 那 是 , 我 惯于 头脑 . "

"不，我不介意，也就是说，我不会介意。"

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [maɪ] [prɪns] !
" That is right , My Prince !
" 那 是 正确的 , 我的 王子 !

"没错，我的王子！"

[let] [ˌjuː 'es][pʊt]['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] — "
Let us put our shoulders to the wheel — "
让 我们 放 我们的 肩膀 到 这 车轮 — "

让我们齐心协力——

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['həʊpləs] ['taʊə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wiːl] [tuː; tə][pʊt]['aʊə(r)] ['ʃəuldəz]
" We are in Hopeless Tower and there is no wheel to put our shoulders
" 我们 是 在 绝望 塔 和 那里 是 不 车轮 到 放 我们的 肩膀
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

"我们身处绝望之塔，没有车轮可以依靠。"

" [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ['sædli] .
" said the child sadly .
" 说 这 孩子 令人遗憾的是 .

"孩子伤心地说。"

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [guːs] !
" You little matter - of - fact goose !
" 你 小的 事情 - 的 - 事实 鹅 !

你这只一本正经的小鹅！

[wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɒdmʌðə(r)] [kɔːld] — - [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] . -
Well for you that you have a godmother called — ' Stuff and Nonsense . '
出色地 为了 你 那 你 有 一个 教母 称为 — - 东西 和 废话 . -
"
"
"

嗯，你有个教母叫——"胡说八道"。

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] !
" Stuff and Nonsense !
" 东西 和 废话 !

"瞎说！

[wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] ! "
What a funny name ! "
什么 一个 有趣的 姓名 ! "

真是个滑稽的名字！

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz]
" Some people give it to me , but they are not my most intimate friends
" 一些 人们 给 它 到 我 , 但 他们 是 不是 我的 最多 亲密的 朋友们
.
.
.

"有些人会送我礼物，但他们并不是我最亲密的朋友。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玛格丽特·沃特斯为青少年读者(The Little Lame Prince Rewritten for Young)

第2/3页

[juː; jʊ] [meɪ] [ɡɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [neɪm] [juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] ['ɡɒdmʌðə(r)] .
You may give me any name you please ; but I am your godmother .
你 可能 给 我 任何 姓名 你 请 ; 但 我 是 你的 教母 .

你可以随意给我取个名字；但我是你的教母。

[ai] [hæv; həv] [fjuː] ['ɡɒdtʃaɪld] ; [ðəʊz] [ai] [hæv; həv] [lʌv] [ˌem 'iː] ['dɪəli] ,
I have few godchildren ; those I have love me dearly ,
我 有 很少 教子 ; 那些 我 有 爱 我 亲爱的 ,

我的教子不多；但他们都非常爱我。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['blesɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] . "
and find me the greatest blessing in all the world . "
和 寻找 我 这 最 祝福 在 全部 这 世界 . "

请为我找到世上最美好的祝福。

" [ai] [kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] .
" I can well believe it , " cried the little lame Prince .
" 我 能 出色地 相信 它 , " 哭 这 小的 瘸 王子 .

“我完全相信,”跛脚的小王子喊道。

" [brɪŋ] [ðə; ði] [kləʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ['kʌbəd] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Bring the cloak out of the rubbish cupboard , and shake the dust off it ,
" 带来 这 披风 出去 的 这 垃圾 橱柜 , 和 摇 这 灰尘 离开 它 ,

“把斗篷从杂物柜里拿出来，抖掉上面的灰尘。”

[kwɪk] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [prɪns] ['dɒlə] .
quick ! " said she to Prince Dolor .
快的 ! " 说 她 到 王子 疼痛 .

“快！”她对多洛尔王子说。

" [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [splɪt] [kləuziz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [tɜːn] [ʌp] .
" Spread it out on the floor , and wait till the split closes and the edges turn up .
" 传播 它 出去 在 这 地面 , 和 等待 直到 这 分裂 关闭 和 这 边缘 转动 向上 .

“把它摊在地板上，等裂缝闭合，边缘向上翻起。”

[ðen] ['əʊpən] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [set] [jɔː'self] [ɒn] [ðə; ði] [kləʊk] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [ˌæbrəkə'dæbrə] , [dʌm] [dʌm] [dʌm] ,
Then open the skylight , set yourself on the cloak , and say , ' Abracadabra , dum dum dum ,
然后 打开 这 天窗 , 放 你自己 在 这 披风 , 和 说 , - 胡言乱语 , 笨蛋 笨蛋 笨蛋 ,

然后打开天窗，把自己放在斗篷上，说：“阿布拉卡达布拉，咚咚咚，

- [ænd; ənd] — [siː] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] !
' and — see what will happen !
- 和 — 看 什么 将要 发生 !

然后——看看会发生什么！

" [ðə; ði] [prɪns] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] .
" The Prince burst into a fit of laughing .
" 这 王子 爆裂 进入 一个 合身 的 笑 .

王子突然大笑起来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [səʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈsɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡɒdmʌðə(r)] [lɑːft] [tuː] . [-]
It all seemed so exceedingly silly , and his godmother laughed too . [22]
它 全部 似乎 所以 非常 愚蠢的 , 和 他的 教母 笑了 也 . [-]

这一切看起来都非常荒谬可笑，他的教母也笑了。[22]

" [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː][ɔː(r)] [nɒt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Believe me or not , it doesn't matter , " said she .
" 相信 我 或者 不是 , 它 不 事情 , " 说 她 .

"信不信由你，这都无所谓,"她说。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [kləʊk] ; [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɡəʊ] [ˈtrævəlɪŋ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [seɪ] ,
" Here is the cloak ; when you want to go travelling on it , say ,
" 这里 是 这 披风 ; 什么时候 你 想 到 去 旅行 在 它 , 说 ,

"这是斗篷；当你想要穿着它去旅行时，比如说，

[ˌæbrəkəˈdæbrə] [dʌm] [dʌm] [dʌm] ; [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [əˈɡen] , [seɪ] , [ˌæbrəkəˈdæbrə] [tʌm] [tʌm] [tiː] .
Abracadabra dum dum dum ; when you want to come back again , say , Abracadabra tum tum ti .
胡言乱语 笨蛋 笨蛋 笨蛋 ; 什么时候 你 想 到 来 后退 再次 , 说 , 胡言乱语 汤 汤 ti .

阿布拉卡达布拉 咚咚咚；当你想再次回来时，说，阿布拉卡达布拉 咚咚 ti。

[ðæts] [ɔːl] , [ɡʊd] - [baɪ] .
That's all , good - bye .
那就是 全部 , 好的 - 再见 .

就这些了，再见。

" [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [ˈplez(ə)nt] [eə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡɒdmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɡɒn] .
" A puff of pleasant air and his godmother was gone .
" 一个 噗 的 令人愉快的 空气 和 他的 教母 曾是 已消失 .

"一阵清风吹过，他的教母就消失了。"

" [haʊ] [ˈrəʊzi][jɔː(r); jə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəsɪz] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] !
" How rosy your Royal Highness's cheeks are !
" 如何 红润 你的 皇家 殿下的 脸颊 是 !

"殿下脸颊多么红润啊！"

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡrəʊn] [ˈbetə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
You seem to have grown better , " said the nurse entering the room .
你 似乎 到 有 生长 更好的 , " 说 这 护士 进入 这 房间 .

"你看起来好多了,"走进房间的护士说道。

" [ai][hæv; həv] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prɪns] — [hiː; hi] [felt] [ˈkaɪndli] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡrɪm] [nɜːs] .
" I have , " replied the Prince — he felt kindly , even to his grim nurse .
" 我 有 , " 回复 这 王子 — 他 毛毡 亲切地 , 甚至 到 他的 严峻 护士 .

"我有,"王子回答道——他甚至对那位表情严肃的护士也心存善意。

" [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][maɪ] [ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɡəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈsəʊɪŋ] .
" Let me have my dinner , and you go to your sewing .
" 让 我 有 我的 晚餐 , 和 你 去 到 你的 缝纫 .

"让我吃完晚饭，你去缝你的针线活吧。"

" [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɡɒn] , [prɪns] [ˈdɒlə] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsəʊfə] ,
" The instant she was gone , Prince Dolor sprang from his sofa ,
" 这 立即的 她 曾是 已消失 , 王子 疼痛 弹簧 从 他的 沙发 ,

她刚一走，多洛尔王子就从沙发上跳了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][frɒɡ] - [laɪk] [dʒʌmps] ,
and with one or two of his frog - like jumps ,
和 和 一 或者 二 的 他的 青蛙 - 喜欢 跳跃 ,

他像青蛙一样跳了一两次，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌbəd] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [tɒɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['evriweə(r)]
he reached the cupboard where he kept his toys , and looked everywhere
他 达到 这 橱柜 在哪里 他 保留 他的 玩具 , 和 看起来 到处
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] .
for his traveling - cloak .
为了 他的 旅行 - 披风 .

他走到存放玩具的橱柜前，到处寻找他的旅行斗篷。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
It was not there .
它 曾是 不是 那里 .

它不在那里。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪl] , [hɪz; ɪz] [nɜːs] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [grænd] ['klɪərəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] " ['rʌbɪʃ] ,
While he was ill , his nurse , had made a grand clearance of all his " rubbish ,
尽管 他 曾是 患病的 , 他的 护士 , 有 制成 一个 盛大 清除 的 全部 他的 " 垃圾 ,

在他生病期间，他的护士彻底清理了他所有的“垃圾”。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [deɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] .
" all the treasures of his baby days , which he could not bear to part with .
" 全部 这 宝藏 的 他的 婴儿 天 , 哪个 他 可以 不是 熊 到 部分 和 .

“他童年时代的所有珍宝，他舍不得丢弃。”

[ðəʊ] [hiː; hi] ['seldəm] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [naʊ] , [hiː; hi] [laɪkt] [dʒʌst] [tuː; tə] [fiːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
Though he seldom played with them now , he liked just to feel they were there .
尽管 他 很少 玩 和 他们 现在 , 他 喜欢 只是 到 感觉 他们 是 那里 .

虽然他现在很少和它们一起玩，但他喜欢感觉它们就在那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gɒn] !
They were all gone !
他们 是 全部 已消失 !

他们都走了！

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [kləʊk] .
and with them the traveling cloak .
和 和 他们 这 旅行 披风 .

他们还带上了旅行斗篷。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['empti] [ʃelvz] ,
He sat down on the floor , looking at the empty shelves ,
他 卫星 向下 在 这 地面 , 寻找 在 这 空的 货架 ,

他坐在地板上，望着空荡荡的货架。

[ðen] [bɜːst] [aʊt] ['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
then burst out sobbing as if his heart would break .
然后 爆裂 出去 啜泣 作为 如果 他的 心 会 休息 .

然后突然嚎啕大哭，仿佛心都要碎了一样。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [maɪ] [əʊn] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" And it is all my own fault , " he cried .
" 和 它 是 全部 我的 自己的 过错 , " 他 哭 .

“这都是我的错！”他哭喊道。

" [ai] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]['betə(r)][keə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['gɑːdˌmʌðərz] [gɪft] .
" I ought to have taken better care of my godmother's gift .
" 我 应该 到 有 已采取 更好的 关心 的 我的 教母的 礼物 .

"我本应该更好地保管教母送的礼物。"

[əʊ] , ['gɒdmʌðə(r)] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
Oh , godmother , forgive me !
哦 , 教母 , 原谅 我 !

哦，教母，请原谅我！

[aɪl] ['nevə(r)][biː; bi][səʊ] ['keələs] [ə'gen] .
I'll never be so careless again .
患病的 绝不 是 所以 粗心 再次 .

我以后绝不会再这么粗心大意了。

[aɪl] ['nevə(r)][biː; bi][səʊ] ['keələs] [ə'gen] .
I'll never be so careless again .
患病的 绝不 是 所以 粗心 再次 .

我以后绝不会再这么粗心大意了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [kləʊk] [ɪz][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] .
I don't know what the cloak is exactly , but I am sure it is something precious .
我 不 知道 什么 这 披风 是 确切地 , 但 我 是 当然 它 是 某物 宝贵的 .

我不知道这件斗篷究竟是什么，但我确信它是一件珍贵的物品。

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Help me to find it again .
帮助 我 到 寻找 它 再次 .

请帮我再找找看。

[əʊ] , [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['stəʊlən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [doʊnt] [pliːz] . "
Oh , don't let it be stolen from me — don't please . "
哦 , 不 让 它 是 被盗 从 我 — 不 请 . "

哦，千万别让它被人偷走——求求你了。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! " [lɑːft] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [vɔɪs] .
" Ha , ha , ha ! " laughed a silvery voice .
" 哈 , 哈 , 哈 ! " 笑了 一个 银色 嗓音 .

"哈哈哈哈！"一个银铃般的声音笑着说。

" [waɪ] , [ðæt] ['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] ['nəʊbədi][kæn; kən] [stiːl] .
" Why , that traveling - cloak is the one thing in the world which nobody can steal .
" 为什么 , 那 旅行 - 披风 是 这 一 事物 在 这 世界 哪个 无人 能 偷 .

"为什么呢？那件旅行斗篷是世界上唯一一件没人能偷走的东西。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] ['enibɒdi] [ɪk'sept] [ðə; ði]['əʊnə(r)] .
It is of no use to anybody except the owner .
它 是 的 不 使用 到 任何人 除了 这 所有者 .

除了主人之外，对任何人都没有用处。

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] . " [-]
Open your eyes , and see what you can see . " [23]
打开 你的 眼睛 , 和 看 什么 你 能 看 . " [-]

睁开你的眼睛，看看你能看到什么。[23]

[hɪz; ɪz][dɪə(r)][əʊld] ['gɒdmʌðə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['iːgəli] [raʊnd] .
His dear old godmother , he thought , and turned eagerly round .
他的 亲爱的 老的 教母 , 他 想法 , 和 转向 急切地 圆形的 .

他心想，那是他亲爱的老教母，于是急切地转过身去。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [hiː; hi]['əʊnli] [bɪ'held] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] ['preʃəs]
But no ; he only beheld , lying in a corner of the room , his precious
但 不 ; 他 仅有的 观看 , 说谎 在 一个 角落 的 这 房间 , 他的 宝贵的
['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] .
traveling - cloak .
旅行 - 披风 .

然而，他看到的只是他珍贵的旅行斗篷，静静地躺在房间的角落里。

[prɪns] ['dɒlə] [dɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʌmblɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [wei] .
Prince Dolor darted towards it , tumbling several times on the way .
王子 疼痛 飞镖 向 它 , 翻滚 一些 时代 在 这 方式 .

多洛尔王子朝着它飞奔而去，途中摔了好几次。

['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [hiː; hi] [hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Snatching it to his breast , he hugged and kissed it .
抢夺 它 到 他的 胸部 , 他 拥抱 和 亲吻 它 .

他一把将它抱在胸前，紧紧地搂着它，亲吻着它。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ʌn'rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʌndərɪŋ] [iːtʃ] ['mɪnɪt] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .
Then he began unrolling it , wondering each minute what would happen .
然后 他 开始 展开 它 , 好奇 每个 分钟 什么 会 发生 .

然后他开始展开它，每时每刻都在想接下来会发生什么。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]
Back to contents [24]
后退 到 内容 [-]

返回目录[24]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [prɪns] ['dɒlə] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] .
No doubt you think Prince Dolor was unhappy .
不 怀疑 你 思考 王子 疼痛 曾是 不开心 .

毫无疑问，你认为多洛尔王子并不快乐。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['peɪʃntli] [ʌn'taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [kləʊk] ,
If you had seen him as he sat patiently untying his wonderful cloak ,
如果 你 有 已见 他 作为 他 卫星 耐心 解开 他的 精彩的 披风 ,

如果你曾见过他耐心地解开他那件精美斗篷的样子，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['veri] [taɪt] ['pɑːs(ə)l] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][deft]['lɪt(ə)l][hændz] ,
which was done up in a very tight parcel , using his deft little hands ,
哪个 曾是 完毕 向上 在 一个 非常 紧的 包裹 , 使用 他的 麻利 小的 双手 ,

他用灵巧的小手把东西紧紧地包了起来。

[ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glisən] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
and knitting his brows with determination , while his eyes glistened with pleasure ,
和 针织 他的 眉毛 和 决心 , 尽管 他的 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 ,

他眉头紧锁，神情坚定，眼中却闪烁着愉悦的光芒。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] .
you might have changed your opinion .
你 可能 有 已更改 你的 观点 .

你或许已经改变了看法。

[wen] [prɪns] ['dɒlə] [hæd; həd] ['keəfəli] [ʌn'taɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [nɒts] , [ðə; ði] [kləʊk] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʌn'du:] [ɪt'self] .
When Prince Dolor had carefully untied all the knots , the cloak began to undo itself .
什么时候 王子 疼痛 有 小心 解开 全部 这 绳结 , 这 披风 开始 到 撤销 本身 .

当多洛尔王子小心翼翼地解开所有的结后，斗篷开始自行解开。

['sləʊli] [ʌn'fəʊldɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [leɪd] [ɪt'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] , [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['aiən] ;
Slowly unfolding , it laid itself down on the carpet , as flat as if it had been ironed ;
缓慢地 展开 , 它 铺设 本身 向下 在 这 地毯 , 作为 平坦的 作为 如果 它 有 到过 熨烫过的 ;

它缓缓展开，平铺在地毯上，平整得如同熨烫过一般；

[ðə; ði] [splɪt] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [krɪk] - [kræk] ,
the split joined with a little sharp crick - crack ,
这 分裂 加入 和 一个 小的 锋利的 板球 - 裂缝 ,

裂缝接缝处发出轻微的咔嗒声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪm] [tɜ:nd] [ʌp] [ɔ:l] [raʊnd] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [brest] - [haɪ] ;
and the rim turned up all round till it was breast - high ;
和 这 轮缘 转向 向上 全部 圆形的 直到 它 曾是 胸部 - 高的 ;

边缘向上翻卷，直到齐胸高；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [kləʊk] [hæd; həd] [grəʊn] [ænd; ənd] [grəʊn] ,
for the meantime the cloak had grown and grown ,
为了 这 与此同时 这 披风 有 生长 和 生长 ,

与此同时，斗篷越变越大。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['pɜ:s(ə)n] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
and become quite large enough for one person to sit in it ,
和 变得 相当 大的 足够的 为了 一 人 到 坐 在 它 ,

并且变得足够大，可以容纳一个人坐在里面。

[æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] .
as comfortable as if in a boat .
作为 舒服的 作为 如果 在 一个 船 .

舒适得就像在船上一样。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['rɑ:ðə(r)] ['æŋkʃəsli] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] .
The Prince watched it rather anxiously ; it was such an extraordinary thing .
这 王子 观看 它 相当 焦虑地 ; 它 曾是 这样的 一个 非凡的 事物 .

王子颇为焦虑地注视着这一切；这实在是一件非同寻常的事情。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kaʊəd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['θʌrə] [bɔɪ] , [hu:] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [laɪk] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,
However , he was no coward , but a thorough boy , who , if he had been like other boys ,
然而 , 他 曾是 不 懦夫 , 但 一个 彻底 男生 , WHO , 如果 他 有 到过 喜欢 其他 男孩们 ,

然而，他并非懦夫，而是一个彻头彻尾的男孩，如果他像其他男孩一样，

[wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] — [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] — [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [laɪk] .
would doubtless have grown up daring and adventurous — a soldier — a sailor , or the like .
会 毫无疑问 有 生长 向上 大胆 和 冒险的 — 一个 士兵 — 一个 水手 , 或者 这 喜欢 .

他无疑会成长为一个勇敢无畏、富有冒险精神的人——比如士兵、水手等等。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
As it was , he could only show his courage by being afraid of nothing ,
作为 它 曾是 , 他 可以 仅有的 展示 他的 勇气 经过 存在 害怕的 的 没有什么 ,

事实上，他只能通过无所畏惧来展现自己的勇气。

[ænd; ənd][baɪ] ['duːɪŋ] ['bəʊldli][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
and by doing boldly all that was in his power .
和 经过 正在做 大胆地 全部 那 曾是 在 他的 力量 .

他大胆地做了他力所能及的一切。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [ʃəʊd] [mɔː(r)]['riːəl]['vælə(r)][ðæn; ðən]
And I am not sure but that in this way he showed more real valor than
和 我 是 不是 当然 但 那 在 这 方式 他 显示 更多的 真实的 勇气 比
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sɪks] [peəz] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [legz] .
if he had had six pairs of proper legs .
如果 他 有 有 六 对 的 恰当的 腿 .

我并不确定，但他这样做所展现的勇气，或许比他拥有六双健全的腿还要多。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [wɒt] [ə; eɪ] [guːs] [ai][ˌeɪ 'em] !
He said to himself , " What a goose I am !
他 说 到 他自己 , " 什么 一个 鹅 我 是 !

他自言自语道：“我真是个笨蛋！”

[æz; əz] [ɪf] [maɪ][dɪə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː] .
As if my dear godmother would ever have given me anything to hurt me .
作为 如果 我的 亲爱的 教母 会 曾经 有 给定 我 任何事物 到 伤害 我 .

仿佛我亲爱的教母会给我任何伤害我的东西似的。

[hɪə(r)] [gəʊz] !
Here goes !
这里 去 !

开始了！

" [səʊ] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [liːps] , [hiː; hi] [spræŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
[kləʊk] ,
" So , with one of his active leaps , he sprang right into the middle of the cloak ,
" 所以 , 和 一 的 他的 积极的 跳跃 , 他 弹簧 正确的 进入 这 中间 的 这 披风 ,

于是，他纵身一跃，径直跳进了斗篷中央。

[weə(r)] [hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] , ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [taɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
where he squatted down , wrapping his arms tight round his knees ,
在哪里 他 蹲着 向下 , 包装 他的 武器 紧的 圆形的 他的 膝盖 ,

他蹲了下来，双臂紧紧抱住膝盖。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] .
for they shook a little and his heart beat fast .
为了 他们 摇晃 一个 小的 和 他的 心 打 快速地 .

因为他们微微颤抖，他的心跳也加快了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi][sæt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mait] ['hæpən] [nekst] .
But there he sat , waiting for what might happen next .
但 那里 他 卫星 , 等待 为了 什么 可能 发生 下一个 .

但他就那样坐在那里，等待着接下来可能发生的事情。

[prɪns] ['dɒlə] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɒpməʊst] [twɪg] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] [triː] .
PRINCE DOLOR MADE A SNATCH AT THE TOPMOST TWIG OF THE TALLEST TREE .
王子 疼痛 制成 一个 抢夺 在 这 最顶层 枝条 的 这 最高 树 .

多洛尔王子一把抓住最高树顶上的一根树枝。

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] [-]
View larger image [25]
看法 更大的 图像 [-]

查看大图[25]

['nʌθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [wen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] .
Nothing did happen , and he began to think nothing would when he recollected the words .
没有什么 做过 发生 , 和 他 开始 到 思考 没有什么 会 什么时候 他 回忆 这 字 .

什么也没发生，他开始觉得什么都不会发生，这时他想起了那些话。

" [ˌæbrəkə'dæbrə] , [dʌm] , [dʌm] , [dʌm] !
" Abracadabra , dum , dum , dum !
" 胡言乱语 , 笨蛋 , 笨蛋 , 笨蛋 !

"阿布拉卡达布拉，咚，咚，咚！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] , ['lɑːfɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [ðeɪ] [siːmd] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] .
" He repeated them , laughing all the while , they seemed such nonsense .
" 他 重复 他们 , 笑 全部 这 尽管 , 他们 似乎 这样的 废话 .

"他一遍遍地重复着这些话，一边说一边笑，这些话听起来简直荒谬至极。"

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] —
And then — and then —
和 然后 — 和 然后 —

然后——然后——

[ðə; ði] [kləʊk] [rəʊz] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] [æt; ət] [fɜːst] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] , [ðen] ['grædʒuəli] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,
The cloak rose , slowly and steadily at first , only a few inches , then gradually higher and higher ,
这 披风 玫瑰 , 缓慢地 和 稳步 在 第一的 , 仅有的 一个 很少 英寸 , 然后 逐步地 更高 和 更高 ,

斗篷缓缓上升，起初只上升了几英寸，然后逐渐越升越高。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
till it nearly touched the skylight .
直到 它 几乎 感动 这 天窗 .

直到它几乎碰到天窗。

[prɪns] - [hed] ['æktʃuəli] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] .
Prince Dolor's head actually bumped against the glass .
王子 - 头 实际上 撞 反对 这 玻璃 .

多洛尔王子的头真的撞到了玻璃上。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['gɑːdˌmʌðərz] [kə'mɑːnd] — " ['əʊpən] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] !
Then he suddenly remembered his godmother's command — " Open the skylight !
然后 他 突然 记得 他的 教母的 命令 — " 打开 这 天窗 !

然后他突然想起教母的命令——"打开天窗！"

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['məʊmənts] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊlt] , [ðə; ði] [kləʊk] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bælənst] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
" Without a moment's delay he began searching for the bolt , the cloak remaining balanced in the air .
" 没有 一个 瞬间 延迟 他 开始 搜索 为了 这 螺栓 , 这 披风 其余的 均衡 在 这 空气 .

"他立刻开始寻找螺栓，斗篷仍然悬在空中。"

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] — [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪə(r)] [freʃ] [eə(r)] ,
The minute the window was opened , out it sailed — right into the clear fresh air ,
这 分钟 这 窗户 曾是 打开 ，出去 它 航行 — 正确的 进入 这 清除 新鲜的 空气 ，

窗户一打开，它就飞了出去——直接飞进了清新的空气中。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [bluː] .
with nothing between it and the cloudless blue .
和 没有什么 之间 它 和 这 无云 蓝色的 .

它与无云的蓝天之间没有任何东西。

[prɪns] ['dɒlə] [hæd; həd] ['nevə(r)] [felt] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .
Prince Dolor had never felt such delicious sensation before .
王子 疼痛 有 绝不 毛毡 这样的 可口的 感觉 前 .

多洛尔王子从未体验过如此美妙的感觉。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] , [wen] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['həʊpləs] ['taʊə(r)] ,
The happiness of the Prince cannot be described , when he got out of Hopeless Tower ,
这 幸福 的 这 王子 不能 是 描述 ，什么时候 他 得到 出去 的 绝望 塔 ，

王子走出绝望之塔时，他的喜悦之情难以言表。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['əʊpən] [eə(r)] ,
and found himself for the first time in the pure open air ,
和 成立 他自己 为了 这 第一的 时间 在 这 纯的 打开 空气 ，

他第一次置身于纯净的户外空气中，

[wɪð] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] .
with the sky above him and the earth below .
和 这 天空 多于 他 和 这 地球 以下 .

头顶是天空，脚下是大地。

[truː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] ; [nəʊ] ['haʊzɪz] , [nəʊ] [triːz] , [nəʊ] ['rɪvəz] ,
True , there was nothing but earth and sky ; no houses , no trees , no rivers ,
真的 ，那里 曾是 没有什么 但 地球 和 天空 ；不 房屋 ，不 树木 ，不 河流 ，

的确，那里只有天地，没有房屋，没有树木，没有河流。

['maʊntənz] , ['siːz] — [nɒt] [ə; eɪ] [biːst] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
mountains , seas — not a beast on the ground , or a bird in the air .
山脉 ，海域 — 不是 一个 兽 在 这 地面 ，或者 一个 鸟 在 这 空气 .

山川大海——地面上没有野兽，空中没有飞鸟。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪm] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [pleɪn] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
But to him even the level plain looked beautiful ;
但 到 他 甚至 这 等级 清楚的 看起来 美丽的 ；

但在他看来，就连平坦的平原也显得美丽；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
and then there was the glorious arch of the sky ,
和 然后 那里 曾是 这 辉煌 拱 的 这 天空 ，

然后，映入眼帘的是壮丽的天空拱门。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [muːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] [kwiːn] .
with a little young moon sitting in the west like a baby queen .
和 一个 小的 年轻的 月亮 坐着 在 这 西方 喜欢 一个 婴儿 女王 .

一轮小小的月亮静静地挂在西方，像一位娇小的女王。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɪst] [hɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz]
And the evening breeze was so sweet and fresh , it kissed him like his
和 这 晚上 微风 曾是 所以 甜的 和 新鲜的 , 它 亲吻 他 喜欢 他的
['ɡɑːdˌmʌðərz] ['kɪsɪz] ;
godmother's kisses ;
教母的 吻 ;

傍晚的微风如此甜美清新，仿佛教母的吻一般轻柔地亲吻着他；

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] , [fɜːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , [ænd; ənd] [ðen]
and by - and - by a few stars came out , first two or three , and then
和 经过 - 和 - 经过 一个 很少 明星 来了 出去 , 第一的 二 或者 三 , 和 然后
[k'wɒntɪtɪz] — [k'wɒntɪtɪz] !
quantities — quantities !
数量 — 数量 !

渐渐地，一些明星出现了，先是两三个，然后数量越来越多——数量也越来越多！

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [bɪ'wɪldəd] .
so that when he began to count them , he was utterly bewildered .
所以 那 什么时候 他 开始 到 数数 他们 , 他 曾是 完全地 困惑 .

所以当他开始数的时候，他完全不知所措。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kəʊld][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ,
By this time , however , the breeze had become cold and as he had ,
经过 这 时间 , 然而 , 这 微风 有 变得 寒冷的 和 作为 他 有 ,

然而，此时微风已变得寒冷，而他也一样，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [nəʊ] ['aʊtdɔː(r)] [kləʊðz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] ['dɒlə] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] .
as he said , no outdoor clothes , poor Prince Dolor began to shiver .
作为 他 说 , 不 户外的 衣服 , 贫穷的 王子 疼痛 开始 到 颤抖 .

正如他所说，没有户外服装，可怜的朵洛王子开始发抖。

" [pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)][ɡəʊ] [həʊm] , " [θɔːt] [hiː; hi] .
" Perhaps I had better go home , " thought he .
" 也许 我 有 更好的 去 家 , " 想法 他 .

“或许我最好回家，”他心想。

[bʌt; bət] [haʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɡɒdmʌðə(r)]
But how — for in his excitement the other words which his godmother
但 如何 — 为了 在 他的 激动 这 其他 字 哪个 他的 教母
[hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə][juːz][hæd; həd] [slɪpt] [-]
had told him to use had slipped [26]
有 讲述 他 到 使用 有 滑倒了 [-]

但是，由于激动，他忘记了教母告诉他要用的其他词语[26]。

[hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊk] ['əʊnli] [went] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , ['skɪmɪŋ] [ɒn]
his memory , and the cloak only went faster and faster , skimming on
他的 记忆 , 和 这 披风 仅有的 去 快点 和 快点 , 撇脂 在
[θruː] [ðə; ði] ['dʌski] , ['empti] [eə(r)] .
through the dusky , empty air .
通过 这 昏暗 , 空的 空气 .

他的记忆，还有那件斗篷，速度越来越快，掠过昏暗空旷的空气。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [prɪns] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] .
The poor little Prince began to feel frightened .
这 贫穷的 小的 王子 开始 到 感觉 害怕 .

可怜的小王子开始感到害怕。

[wɒt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɒn] [ðʌs] ['træv(ə)lɪŋ] , [pə'hæps] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrldz] [end] ,

What if his wonderful traveling - cloak should keep on thus traveling , perhaps to the world's end ,

什么 如果 他的 精彩的 旅行 - 披风 应该 保持 在 因此 旅行 , 也许 到 这 世界的 结尾 ,

如果他那件神奇的旅行斗篷继续这样旅行下去，甚至到达世界的尽头，那会怎样呢?

['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['taɪəd] , ['hʌŋgri] [bɔɪ] .

carrying with it a poor , tired , hungry boy .

携带 和 它 一个 贫穷的 , 疲劳的 , 饥饿的 男生 .

他带着一个可怜的、疲惫的、饥饿的男孩。

" [dɪə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['pɪtɪfəli] , " [duː; də] [help] [ˌem 'iː] !

" Dear godmother , " he cried pitifully , " do help me !

" 亲爱的 教母 , " 他 哭 可怜地 , " 做 帮助 我 !

“亲爱的教母,”他可怜兮兮地哭喊道，“请帮帮我！”

[tel] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ə'gen] .

Tell me just this once and I'll never forget again .

告诉 我 只是 这 一次 和 患病的 绝不 忘记 再次 .

就告诉我这一次，我以后就永远不会忘记了。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] .

" Instantly the words came to him and he repeated them .

" 即刻 这 字 来了 到 他 和 他 重复 他们 .

“他立刻想到了这些话，并重复了一遍。”

" [ˌæbrəkə'dæbrə] , [tʌm] , [tʌm] , [tiː] !

" Abracadabra , tum , tum , ti !

" 胡言乱语 , 汤 , 汤 , ti !

“阿布拉卡达布拉，咚，咚，滴！”

" [ðə; ði] [kləʊk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] [bæk] , [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['evə(r)] ,

" The cloak began to turn slowly , and immediately started back , as fast as ever ,

" 这 披风 开始 到 转动 缓慢地 , 和 立即地 开始 后退 , 作为 快速地 作为 曾经 ,

“斗篷开始缓缓转动，然后立刻又像之前一样迅速地转了回去。”

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .

in the direction of the tower .

在 这 方向 的 这 塔 .

朝着塔的方向。

[ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

The skylight he found exactly as he had left it ,

这 天窗 他 成立 确切地 作为 他 有 左边 它 ,

他发现天窗和他离开时一模一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [slɪpt] [ɪn] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɒtn] [aʊt] .

and he slipped in as easily as he had gotten out .

和 他 滑倒了 在 作为 容易地 作为 他 有 获得 出去 .

他像当初出来一样轻松地溜了进去。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] [riːtʃt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪz] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] .

He had scarcely reached the floor when he heard his nurse's voice outside .

他 有 几乎 达到 这 地面 什么时候 他 听到 他的 护士的 嗓音 外部 .

他刚一落地就听到外面护士的声音。

" [bles] [ˌjuː 'es] !
" Bless us !
" 保佑 我们 !

“保佑我们！”

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
what has become of your Royal Highness all this time ?
什么 有 变得 的 你的 皇家 高度 全部 这 时间 ?

殿下这些日子以来，您的状态如何?

[tuː; tə][sɪt]['stjuːpɪdli][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [dɑːk] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]
To sit stupidly here at the window until it is quite dark and leave the
到 坐 愚蠢地 这里 在 这 窗户 直到 它 是 相当 黑暗的 和 离开 这
['skaɪlaɪt] ['əʊpən] [tuː] .
skylight open too .
天窗 打开 也 .

傻傻地坐在窗边，直到天黑，还要把天窗也打开。

[prɪns] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
Prince , what can you be thinking of ?
王子 , 什么 能 你 是 思维 的 ?

王子，你在想什么呢?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [s'ɪliəst] [bɔɪ] [ai]['evə(r)] [njuː] .
You are the silliest boy I ever knew .
你 是 这 最愚蠢的 男生 我 曾经 知道 .

你是我认识的最傻的男孩。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][maɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
" But he did not mind what she said .
" 但 他 做过 不是 头脑 什么 她 说 .

但他并不在意她说了什么。

[ðə; ði]['ɪnstənt] [prɪns] ['dɒlə] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [kləʊk] [ˌaɪ 'tiː]['fəʊldɪd][ɪt'self] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni]['pɑːs(ə)l]
The instant Prince Dolor got off the cloak it folded itself up into a tiny parcel
这 立即的 王子 疼痛 得到 离开 这 披风 它 折叠 本身 向上 进入 一个 微小的 包裹
[ænd; ənd] [rəʊld] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and rolled itself into the farthest corner of the room .
和 滚动 本身 进入 这 最远 角落 的 这 房间 .

多洛尔王子脱下斗篷的那一刻，斗篷就折叠成一个小包裹，滚到了房间最远的角落里。

[ɪf] [ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['bʌnd(ə)l]
If the nurse had seen it she would have taken it for a mere bundle
如果 这 护士 有 已见 它 她 会 有 已采取 它 为了 一个 仅仅 捆
[ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] .
of rubbish .
的 垃圾 .

如果护士看到它，她会把它当成一堆垃圾。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz]
She brought in the supper and lit the candles , her face as unhappy as
她 带来 在 这 晚餐 和 点燃 这 蜡烛 , 她 脸 作为 不开心 作为
['juːʒuəl] .
usual .
通常 .

她端来晚餐，点燃蜡烛，脸上依旧带着一丝不悦。

[bʌt; bət] [prɪns] ['dɒlə] ['əʊnli] [sɔː] , ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] ['nəʊbədi] [els] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
But Prince Dolor only saw , hidden in the corner where nobody else would see it ,
但 王子 疼痛 仅有的 锯 , 隐 在 这 角落 在哪里 无人 别的 会 看 它 ,

但只有多洛尔王子躲在角落里，从别人看不到的地方看到了这一切。

[hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] .
his wonderful traveling - cloak .
他的 精彩的 旅行 - 披风 .

他那件精美的旅行斗篷。

[hiː; hi][et; eɪt] ['hɑːtɪli] , ['skeəsli] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪz] ['grʌmblɪŋ] .
He ate heartily , scarcely hearing his nurse's grumbling .
他 吃 衷心地 , 几乎 听力 他的 护士的 抱怨 .

他狼吞虎咽地吃着，几乎没听到护士的抱怨。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !
" Poor woman !
" 贫穷的 女士 !

“可怜的女人！”

" [hiː; hi] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] !
" he thought , " she hasn't a traveling - cloak !
" 他 想法 , " 她 还没有 一个 旅行 - 披风 !

他心想：“她没有旅行斗篷！”

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bed] ,
" And when he crept into his little bed ,
" 和 什么时候 他 悄悄地爬 进入 他的 小的 床 ,

“当他悄悄爬进他的小床上时，

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [θɔːt] [wɒz; wəz] ,
where he lay awake a good while watching the stars , his chief thought was ,
在哪里 他 躺 醒 一个 好的 尽管 观看 这 明星 , 他的 首席 想法 曾是 ,

他躺在那里，好一会儿都没睡，望着星星，他脑子里想的主要是：

" [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [mɔːn] [-]
" I must be up very early to - morrow morn [27]
" 我 必须 是 向上 非常 早期的 到 - 明天 早晨 [-]

“我明天早上必须很早起床[27]”

[ɪŋ] [ænd; ənd] [get] [maɪ] ['lesnz] [dʌn] ,
ing and get my lessons done ,
ing 和 得到 我的 课程 完毕 ,

完成我的课程，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ] ['træv(ə)lɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊk] .
and then I'll go traveling all over the world on my beautiful cloak .
和 然后 患病的 去 旅行 全部 超过 这 世界 在 我的 美丽的 披风 .

然后我就要披着我那件漂亮的斗篷环游世界了。

" [səʊ] , [nekst] [deɪ] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,
" So , next day , he opened his eyes with the sun ,
" 所以 , 下一个 天 , 他 打开 他的 眼睛 和 这 太阳 ,

“第二天，他睁开眼时，太阳已经升起。”

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lesnz] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [dʌl] ,
and went with a good heart to his lessons , which for the first time he found dull ,
和 去 和 一个 好的 心 到 他的 课程 , 哪个 为了 这 第一的 时间 他 成立 乏味的 ,

他怀着美好的心情去上课，却第一次觉得课很枯燥。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][hiː; hi] [krept] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ʌn'dɪd][ðə; ði]
and the instant they were over he crept across the floor , undid the
和 这 立即的 他们 是 超过 他 悄悄地爬 穿过 这 地面 , 撤销 这
['ʃæbi] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] ,
shabby little bundle ,
破旧 小的 捆 ,

他们刚结束，他就蹑手蹑脚地爬过地板，解开了那个破旧的小包裹。

[klaɪmd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʌn'bɑː] [ðə; ði]
climbed on a chair , and thence to the table so as to unbar the
攀登 在 一个 椅子 , 和 因此 到 这 桌子 所以 作为 到 解除限制 这
['skaɪlaɪt] ;
skylight ;
天窗 ;

他爬上一把椅子，然后走到桌子旁，打开了天窗；

[sed] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [tʃɑːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
said his magic charm , and was away out of the window in a minute .
说 他的 魔法 魅力 , 和 曾是 离开 出去 的 这 窗户 在 一个 分钟 .

他念了句咒语，一分钟后就从窗户消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][sɪt][səʊ]['kwaɪətli]['ɔːlweɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːs] ,
He was accustomed to sit so quietly always , that his nurse ,
他 曾是 习惯 到 坐 所以 悄悄 总是 , 那 他的 护士 ,

他习惯了总是安静地坐着，以至于他的护士……

[ðəʊ] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [dɪd][nɒt] [mɪs] [hɪm] ,
though only in the next room did not miss him ,
尽管 仅有的 在 这 下一个 房间 做过 不是 错过 他 ,

虽然他只在隔壁房间，但我并没有想念他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [mɪst] [hɪm] ['eniweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['klevə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [meɪd]
and she could not have missed him anyway for the clever godmother made
和 她 可以 不是 有 错过 他 反正 为了 这 聪明的 教母 制成
[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ,
an image ,
一个 图像 ,

而且她无论如何也不可能错过他，因为聪明的教母制作了一幅画像。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][set][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊkt] [səʊ][laɪk] [prɪns] ['dɒlə] [ðæt]
which she set on the window - sill reading and which looked so like Prince Dolor that
哪个 她 放 在 这 窗户 - 窗台 阅读 和 哪个 看起来 所以 喜欢 王子 疼痛 那
['eni] ['kɒmən] [əb'zɜːvə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [gest] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
any common observer would never have guessed the difference .
任何 常见的 观察员 会 绝不 有 猜对了 这 不同之处 .

她把书放在窗台上阅读，这本书看起来和多洛王子非常相似，以至于任何普通观察者都猜不出其中的区别。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]
And all this while the happy little fellow was away floating in the air on his
和 全部 这 尽管 这 快乐的 小的 同伴 曾是 离开 漂浮的 在 这 空气 在 他的
['mædʒɪk] [kləʊk] ,
magic cloak ,
魔法 披风 ,

而就在这一切发生的时候，那个快乐的小家伙正披着他的魔法斗篷在空中飘荡。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] — [ɔː(r)] [ðeɪ] [siːmd] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ,
and seeing all sorts of wonderful things — or they seemed wonderful to him ,
和 看到 全部 排序 的 精彩的 事物 — 或者 他们 似乎 精彩的 到 他 ,

看到各种各样美好的事物——或者在他看来是美好的事物，

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [siːn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
who had hitherto seen nothing at all .
WHO 有 迄今为止 已见 没有什么 在 全部 .

此前他什么都没见过。

[fɜːst] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [gruː] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] , [wɪtʃ] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] [kləʊk]
First , there were the flowers that grew on the plain , which , whenever the cloak
第一的 , 那里 是 这 花朵 那 生长 在 这 清楚的 , 哪个 , 每当 这 披风

[keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] ,
came near enough ,
来了 靠近 足够的 ,

首先，是平原上生长的花朵，每当斗篷靠近时，

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪni] , [bʌt; bət] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
he strained his eyes to look at ; they were tiny , but very beautiful .
他 紧张 他的 眼睛 到 看 在 ; 他们 是 微小的 , 但 非常 美丽的 .

他眯起眼睛去看；它们很小，但非常漂亮。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" I wonder , " he thought ,
" 我 想知道 , " 他 想法 ,

“我不知道，”他心想，

" ['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd] [siː] ['betə(r)] [θruː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [laɪk] [ðəʊz] [maɪ] [nɜːs] [riːdz]
" whether I could see better through a pair of glasses like those my nurse reads
" 无论 我 可以 看 更好的 通过 一个 一对 的 眼镜 喜欢 那些 我的 护士 阅读

[wɪð] ,
with ,
和 ,

“我是否能通过像我的护士看书时戴的那种眼镜看得更清楚，

[ænd; ənd] [teɪks] [sʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv] .
and takes such care of .
和 需要 这样的 关心 的 .

并且照顾得非常周到。

[haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] !
How I should take care of them too !
如何 我 应该 拿 关心 的 他们 也 !

我也应该好好照顾他们！

[ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)] !
if only I had a pair !
如果 仅有的 我 有 一个 一对 !

要是我有双就好了！

" [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gəʊld]['spektək(ə)lz]['evə(r)] [siːn] ; [ænd; ənd]
" Immediately he felt a pair of the prettiest gold spectacles ever seen ; and
" 立即地 他 毛毡 一个 一对 的 这 最漂亮的 金子 眼镜 曾经 已见 ; 和

['lʊkɪŋ] ['daʊnwədz] ,
looking downwards ,
寻找 向下 ,

他立刻摸到了一副他见过的最漂亮的金眼镜；低头一看，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] , [ðəʊ] ['evə(r)][səʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['evri] [bleɪd]
he found that , though ever so high above the ground , he could see every blade
他 成立 那 , 尽管 曾经 所以 高的 多于 这 地面 , 他 可以 看 每一个 刀刃

[ɒv; əv] [grɑːs] ,
of grass ,
的 草 ,

他发现，即使身处高处，也能看清每一根草叶。

['evri] ['taɪni] [bʌd] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] — [neɪ] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ðæt] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
every tiny bud and flower — nay , even the insects that walked over them .
每一个 微小的 芽 和 花 — 不 , 甚至 这 昆虫 那 步行 超过 他们 .

每一个小小的花蕾和花朵——甚至包括爬过它们的昆虫。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you , thank you !
" 感谢 你 , 感谢 你 !

“谢谢，谢谢！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] .
" he cried to his dear godmother , whom he felt sure had sent them .
" 他 哭 到 他的 亲爱的 教母 , 谁 他 毛毡 当然 有 发送 他们 .

“他哭着向他亲爱的教母倾诉，他确信是她派他们来的。”

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] , ['geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
He amused himself for ever so long , gazing down upon the grass ,
他 觉得好笑 他自己 为了 曾经 所以 长的 , 凝视 向下 之上 这 草 ,

他独自一人凝视着草地，自娱自乐了很久很久。

['evri] [skweə(r)] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] ['wʌndər] . [-]
every square foot of which was a mine of wonders . [28]
每一个 正方形 脚 的 哪个 曾是 一个 矿 的 奇迹 . [-]

每一平方英尺都是一座奇迹的宝库。[28]

[ðen] , [dʒʌst] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Then , just to rest his eyes , he turned them up to the sky ,
然后 , 只是 到 休息 他的 眼睛 , 他 转向 他们 向上 到 这 天空 ,

然后，为了让眼睛休息一下，他抬头望向天空。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] [siːn] ['nʌθɪŋ] .
at which he had looked so often and seen nothing .
在 哪个 他 有 看起来 所以 经常 和 已见 没有什么 .

他曾多次向那里望去，却什么也没看到。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [blæk] ['weɪvi] [laɪn] , ['muːvɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
Now he saw a long , black wavy line , moving on in the distance .
现在 他 锯 一个 长的 , 黑色的 波浪状 线 , 移动 在 在 这 距离 .

现在他看到远处有一条长长的黑色波浪线在移动。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ]
Looking at it through his spectacles , he discovered that it was a long
寻找 在 它 通过 他的 眼镜 , 他 发现 那 它 曾是 一个 长的
[strɪŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] ,
string of birds ,
细绳 的 鸟类 ,

他透过眼镜看去，发现那是一长串鸟。

['flaɪɪŋ] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðeə(r)] [wɪŋz] ['muːvɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hedz] ['pɔɪntɪd] [ɪn]
flying one after the other , their wings moving steadily and their heads pointed in
飞行 一 后 这 其他 , 他们的 翅膀 移动 稳步 和 他们的 头部 尖 在
[wʌn] [də'rekʃ(ə)n] ,
one direction ,
一 方向 ,

它们一前一后地飞着，翅膀匀速扇动，头部朝向同一个方向。

[æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] .
as steadily as if each were a little ship .
作为 稳步 作为 如果 每个 是 一个 小的 船 .

稳稳地，就像每一艘小船。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [bɜdz] ['flaɪɪŋ] ['siːwəd] !
" They must be the passage - birds flying seaward !
" 他们 必须 是 这 通道 - 鸟类 飞行 向海 !

它们一定是飞往大海的过境鸟类!

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" cried the boy , who had read a little about them .
" 哭 这 男生 , WHO 有 读 一个 小的 关于 他们 .

“那个男孩喊道，他曾读过一些关于他们的书。”

" [əʊ] ! [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [kləʊz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ,
" Oh ! how I should like to see them quite close , and to know where they come from ,
" 哦 ! 如何 我 应该 喜欢 到 看 他们 相当 关闭 , 和 到 知道 在哪里 他们 来 从 ,

“哦！我多么想近距离看看他们，了解他们来自哪里啊！”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] !
and where they are going !
和 在哪里 他们 是 去 !

以及他们要去哪里!

" [ðə; ði] [kləʊk] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊnd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
" The cloak gave a sudden bound forward , and he found himself high up in the air ,
" 这 披风 给予 一个 突然 边界 向前 , 和 他 成立 他自己 高的 向上 在 这 空气 ,

“斗篷突然向前弹起，他发现自己高高地悬在空中。”

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜdz] .
in the very midst of the birds .
在 这 非常 中间 的 这 鸟类 .

在鸟群之中。

" [əʊ] [ai] [wɪʃ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['lʌvli] ['kriːtʃəz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Oh I wish I were going with you , you lovely creatures ! " cried the boy .
" 哦 我 希望 我 是 去 和 你 , 你 迷人的 生物 ! " 哭 这 男生 .

“哦，我真希望我能和你们一起去，你们这些可爱的小家伙们！”男孩喊道。

" [aɪm] ['getɪŋ] [səʊ] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʌl] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɪəri] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['taʊə(r)] .
" I'm getting so tired of this dull plain , and the dreary and lonely tower .
" 我是 获得 所以 疲劳的 的 这 乏味的 清楚的 , 和 这 凄凉 和 孤独 塔 .

“我真是厌倦了这片单调的平原，还有那座阴沉孤独的塔楼。”

[ai] [duː; də] [səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] !
I do so want to see the world !
我 做 所以 想 到 看 这 世界 !

我真的很想看看这个世界!

['prɪti] ['swɔləuz] , [dɪə(r)] ['swɔləuz] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] !
Pretty swallows , dear swallows , tell me what it looks like — the beautiful , wonderful world !
漂亮的 燕子 , 亲爱的 燕子 , 告诉 我 什么 它 看起来 喜欢 — 这 美丽的 , 精彩的 世界 !

美丽的燕子，亲爱的燕子，告诉我，那美丽奇妙的世界是什么样子!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜdz] [fluː] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] ['envi] .
" But the birds flew past and the boy looked after them with envy .
" 但 这 鸟类 飞翔 过去的 和 这 男生 看起来 后 他们 和 嫉妒 .

“但是鸟儿飞过，男孩羡慕地看着它们。”

[ðen] [hiː; hi]['set(ə)ld] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊk] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt][sæd]
Then he settled himself down in the centre of the cloak , feeling quite sad
然后 他 定居 他自己 向下 在 这 中心 的 这 披风 , 感觉 相当 伤心
[ænd; ənd] ['ləʊnli] .
and lonely .
和 孤独 .

然后他便在斗篷中央安顿下来，感到十分悲伤和孤独。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [həʊm] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] " [ˌæbrəkə'dæbrə] , [tʌm] [tʌm] ,
" I think I'll go home , " said he , and repeated his " Abracadabra , tum tum ,
" 我 思考 患病的 去 家 , " 说 他 , 和 重复 他的 " 胡言乱语 , 汤 汤 ,

"我想我该回家了,"他说，然后又重复了一遍他的"阿布拉卡达布拉，咚咚，

[tiː] ! " [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['hevi] [hɑːt] .
ti ! " with a rather heavy heart .
ti ! " 和 一个 相当 重的 心 .

"ti！"，心情十分沉重。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] .
The more he had , the more he wanted .
这 更多的 他 有 , 这 更多的 他 通缉 .

他拥有的越多，想要的就越多。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][veks][hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
He did not like to vex his godmother by calling for her ,
他 做过 不是 喜欢 到 烦恼 他的 教母 经过 呼叫 为了 她 ,

他不喜欢因为叫教母而惹她生气。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʌn'hæpi] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs]
and telling her how unhappy he was , in spite of all her goodness
和 讲述 她 如何 不开心 他 曾是 , 在 尽管如此 的 全部 她 善良
;
;
;

尽管她对他很好，但他还是告诉她自己有多么不开心；

[səʊ][hiː; hi][dʒʌst] [kept] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] , [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['taʊə(r)] ,
so he just kept his trouble to himself , went back to his lonely tower ,
所以 他 只是 保留 他的 麻烦 到 他自己 , 去 后退 到 他的 孤独 塔 ,

所以他把烦恼藏在心里，回到了他那孤独的塔楼。

[ænd; ənd] [spent] [θriː] [deɪz] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːni] [ɒn][hɪz; ɪz]['træv(ə)lɪŋ] -
and spent three days there without attempting another journey on his traveling -
和 花费 三 天 那里 没有 尝试 其他 旅行 在 他的 旅行 -
[kləʊk] .
cloak .
披风 .

他在那里待了三天，没有再尝试用他的旅行斗篷进行其他旅行。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]
Back to contents [29]
后退 到 内容 [-]

返回目录[29]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [def] [mjuːt] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['vɪzɪt] ,
The fourth day it happened that the deaf mute paid his accustomed visit ,
这 第四 天 它 发生 那 这 聋 沉默的 有薪酬的 他的 习惯 访问 ,

第四天，那位聋哑人照常来访。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [prɪns] - ['spɪrɪt] [rəʊz] .
after which Prince Dolor's spirits rose .
后 哪个 王子 - 烈酒 玫瑰 .

之后，多洛尔王子的灵魂苏醒过来。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [njuː] [bʊks] ,
They always did , when he got the new books ,
他们 总是 做过 , 什么时候 他 得到 这 新的 图书 ,

每次他拿到新书的时候，他们都会这样做。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌnoʊ'mænzˌlænd] ['regjələli] [sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
which the King of Nomansland regularly sent to his nephew .
哪个 这 国王 的 无人区 经常 发送 到 他的 侄子 .

诺曼斯兰国王定期将信件寄给他的侄子。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [kən'sɪdəd]
He paid no attention to the toys which were brought , as he considered
他 有薪酬的 不 注意力 到 这 玩具 哪个 是 带来 , 作为 他 经过考虑的
[hɪm'self] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] .
himself a big boy .
他自己 一个 大的 男生 .

他对自己带来的玩具毫不在意，因为他觉得自己已经是个大孩子了。

[prɪns] ['dɒlə] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [-] [hɔːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ]
Prince Dolor leaned over and looked at the mute's horse which was feeding
王子 疼痛 倾斜 超过 和 看起来 在 这 静音 马 哪个 曾是 喂养
[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [grænd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə]
at the foot of the tower and thought how grand it must be to
在 这 脚 的 这 塔 和 想法 如何 盛大 它 必须 是 到
[get] [ə'pɒn] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [raɪd] [ə'weɪ] .
get upon its back and ride away .
得到 之上 它是 后退 和 骑 离开 .

多洛尔王子俯身看着哑巴的马在塔脚下吃草，心想骑上马背扬长而去该是多么壮观啊。

" [sə'pəʊz] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
" Suppose I was a knight , " he said to himself ;
" 认为 我 曾是 一个 骑士 , " 他 说 到 他自己 ;

“假设我是一名骑士，”他自言自语道；

" [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] .
" then I should be obliged to ride out and see the world .
" 然后 我 应该 是 有义务 到 骑 出去 和 看 这 世界 .

“那么我就有义务骑马出去看看世界。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [sæt] [stɪl] ,
" But he kept all these thoughts to himself , and just sat still ,
" 但 他 保留 全部 这些 想法 到 他自己 , 和 只是 卫星 仍然 ,

但他把这些想法都藏在心里，只是静静地坐着。

[dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [bʊks] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [end] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
devouring his new books until he had come to end of them all .
吞噬 他的 新的 图书 直到 他 有 来 到 结尾 的 他们 全部 .

他如饥似渴地阅读新书，直到读完最后一本。

" [ai] ['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] ,
" I wonder , " he would sometimes think ,
" 我 想知道 , " 他 会 有时 思考 ,

他有时会想：“我不知道……”

— " [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
— " I wonder what it feels like to be on the back of a horse ,
— " 我 想知道 什么 它 感觉 喜欢 到 是 在 这 后退 的 一个 马 ,

“我想知道骑在马背上是什么感觉。”

['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] , [ɔ:(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
galloping away , or holding the reins in a carriage , and tearing across the country ,
疾驰 离开 , 或者 保持 这 缰绳 在 一个 运输 , 和 撕裂 穿过 这 国家 ,

策马疾驰而去，或者紧握马车缰绳，飞驰过整个国家，

[ɔ:(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ɔ:(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [ri:d] [ɒv; əv] [ɔ:(r)] [si:] [ɪn] ['pɪktʃəz] .
or jumping a ditch , or running a race , such as I read of or see in pictures .
或者 跳 一个 沟 , 或者 跑步 一个 种族 , 这样的 作为 我 读 的 或者 看 在 图片 .

或者像我在书里读到的或在图片里看到的那样，跳过沟渠或参加比赛。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [du:; də] !
What a lot of things there are that I should like to do !
什么 一个 很多 的 事物 那里 是 那 我 应该 喜欢 到 做 !

我想做的事情真多啊!

[bʌt; bət] [fɜ:st] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
But first , I should like to go and see the world .
但 第一的 , 我 应该 喜欢 到 去 和 看 这 世界 .

但首先，我想去看看世界。

[aɪl] [traɪ] .
I'll try .
患病的 尝试 .

我会尽力。

" [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['gɑ:dˌmʌðərz] [plæn] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [let] [hɪm] [traɪ] , [ænd; ənd] [traɪ] [hɑ:d] ,
" Apparently it was his godmother's plan always to let him try , and try hard ,
" 显然 它 曾是 他的 教母的 计划 总是 到 让 他 尝试 , 和 尝试 难的 ,

“显然，他教母的计划一直都是让他去尝试，并且努力尝试。”

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [geɪnd] ['eniθɪŋ] .
before he gained anything .
前 他 获得 任何事物 .

在他获得任何东西之前。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [nɒts] [ðæt] [taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['trʌb(ə)lsəm] ,
This day the knots that tied up his traveling - cloak were more than usually troublesome ,
这 天 这 绳结 那 系 向上 他的 旅行 - 披风 是 更多的 比 通常 麻烦的 ,

这天，他旅行斗篷上的绳结比平时更难解开。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:f] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [gɒt] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ,
and it was a full half hour before he got out into the open air ,
和 它 曾是 一个 满的 一半 小时 前 他 得到 出去 进入 这 打开 空气 ,

过了整整半个小时，他才走到户外呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['fləʊtɪŋ] ['merəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
and found himself floating merrily over the top of the tower .
和 成立 他自己 漂浮的 兴高采烈地 超过 这 顶部 的 这 塔 .

然后他发现自己快乐地漂浮在塔顶之上。

[ˌhɪðə'tuː] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [let] [hɪm'self] [ɡəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv]
Hitherto , in all his journeys he had never let himself go out of sight of
迄今为止 , 在 全部 他的 旅程 他 有 绝不 让 他自己 去 出去 的 视线 的
[həʊm] ,
home ,
家 ,

此前，在他所有的旅途中，他从未让自己离开过家的视线范围。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [sɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [lʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['taʊə(r)] [wɪð] [ɪts] [raʊnd] [smuːð]
but now he felt sick of the very look of his tower with its round smooth
但 现在 他 毛毡 生病的 的 这 非常 看 的 他的 塔 和 它是 圆形的 光滑的
[wɔːlz] . [-]
walls . [30]
墙壁 . [-]

但现在他感到厌恶他的塔楼的圆形光滑墙壁的样子。[30]

" [ɒf] [wiː; wi] [ɡəʊ] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , [wen] [ðə; ði] [kləʊk] [stɜːd] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [sləʊ] ['məʊʃn] ,
" Off we go ! " cried he , when the cloak stirred itself with a slight slow motion ,
" 离开 我们 去 ! " 哭 他 , 什么时候 这 披风 搅拌 本身 和 一个 轻微 慢的 运动 ,

“出发！”他喊道，这时斗篷微微缓缓地动了一下。

[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .
as if waiting his orders .
作为 如果 等待 他的 订单 .

仿佛在等待他的命令。

" ['eniweə(r)] — ['eniweə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" Anywhere — anywhere , so that I am away from here , and out into the
" 任何地方 — 任何地方 , 所以 那 我 是 离开 从 这里 , 和 出去 进入 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

“任何地方——任何地方，只要能离开这里，到外面的世界去。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [kləʊk] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [went] ['skɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
" As he spoke , the cloak bounded forward and went skimming through the
" 作为 他 辐 , 这 披风 有界 向前 和 去 撇脂 通过 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

“他说话间，斗篷向前跃出，掠过空中。”

[fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['veri] [fɑːstɪst] ['reɪlweɪ] [treɪn] .
faster than the very fastest railway train .
快点 比 这 非常 最快 铁路 火车 .

比最快的火车还要快。

" [dʒiː] - [ʌp] , [dʒiː] - [ʌp] ! " [kraɪd] [prɪns] ['dɒlə] [ɪn] [ɡreɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" Gee - up , gee - up ! " cried Prince Dolor in great excitement .
" 吉 - 向上 , 哎呀 - 向上 ! " 哭 王子 疼痛 在 伟大的 激动 .

“加油！加油！”多洛尔王子兴奋地喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
" This is as good as riding a horse ,
" 这 是 作为 好的 作为 骑术 一个 马 ,

“这感觉就像骑马一样好。”

" [ænd; ənd] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [freʃ] [briːz] ,
" and tossed his head back to meet the fresh breeze ,
" 和 抛掷 他的 头 后退 到 见面 这 新鲜的 微风 ,

他仰起头，迎着清爽的微风。

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - ['kɒlə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] [daʊn] ,
and pulled his coat - collar up and his hat down ,
和 拉 他的 外套 - 衣领 向上 和 他的 帽子 向下 ,

他拉起衣领，压低帽子，

[æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [grəʊ] ['kiːnə(r)] [ænd; ənd] ['kəʊldə(r)] , ['kəʊldə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]
as he felt the wind grow keener and colder , colder than anything he
作为 他 毛毡 这 风 生长 更敏锐 和 更冷 , 更冷 比 任何事物 他
[hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] .
had ever known .
有 曾经 已知 .

他感到风越来越猛烈，越来越冷，比他以往经历过的任何寒冷都要冷。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] , [ðəʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" What does it matter , though ? " said he .
" 什么 做 它 事情 , 尽管 ? " 说 他 .

“但这又有什么关系呢？”他说道。

" [aɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [maɪnd] ['eniθɪŋ] .
" I'm a boy , and boys ought not to mind anything .
" 我是 一个 男生 , 和 男孩们 应该 不是 到 头脑 任何事物 .

“我是个男孩，男孩不应该在意任何事。”

" [stɪl] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm]
" Still , by - and - by he began to shiver , and , as he had come
" 仍然 , 经过 - 和 - 经过 他 开始 到 颤抖 , 和 , 作为 他 有 来
[ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,
away without his dinner ,
离开 没有 他的 晚餐 ,

然而，过了一会儿，他开始发抖，而且因为他没吃晚饭就离开了，

[gruː] ['fraɪtfəli] ['hʌŋgri] .
grew frightfully hungry .
生长 可怕地 饥饿的 .

饿得厉害。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [reɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [səʊkt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ɪn]
The sunshine changed to rain , and he got soaked through and through in
这 阳光 已更改 到 雨 , 和 他 得到 浸泡过 通过 和 通过 在
[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .
a very few minutes .
一个 非常 很少 分钟 .

阳光转晴，转为下雨，短短几分钟内他就全身湿透了。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [tɜːn] [bæk] ? " ['mediteit] [hiː; hi] .
" Shall I turn back ? " meditated he .
" 将 我 转动 后退 ? " 冥想 他 .

“我该回头吗？”他沉思道。

" [sə'pəʊz] [ai] [seɪ] , - [ˌæbrəkə'dæbrə] ? -
" Suppose I say , ' Abracadabra ? '
" 认为 我 说 , - 胡言乱语 ? -

“假设我说，‘阿布拉卡达布拉？’”

" [hɪə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] ,
" Here he stopped ,
" 这里 他 停止 ,

他停了下来，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [kləʊk] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
for already the cloak gave a lurch as if it were expecting to be
为了 已经 这 披风 给予 一个 困境 作为 如果 它 是 期待 到 是
[sent] [həʊm] .
sent home .
发送 家 .

那件斗篷猛地一晃，仿佛预感到自己会被送回家似的。

" [nəʊ] — [ai] [kænt] [gəʊ] [bæk] !
" No — I can't go back !
" 不 — 我 不能 去 后退 !

“不——我不能回去！”

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət]
I must go forward and see the world , but
我 必须 去 向前 和 看 这 世界 , 但

我必须继续前进，去看看这个世界，但是

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃæbiɪst] [əʊld] [rʌg] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] ,
if I had but the shabbiest old rug to shelter me from the rain ,
如果 我 有 但 这 最邋遢的 老的 小地毯 到 庇护所 我 从 这 雨 ,

如果我只有一张破旧的毯子来遮风挡雨，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['draɪɪst] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm]
or the driest morsel of bread and cheese , just to keep me from
或者 这 最干燥 小块 的 面包 和 奶酪 , 只是 到 保持 我 从
['stɑːvɪŋ] !
starving !
饥饿 !

或者哪怕是最干巴巴的面包和奶酪，也好让我不至于饿死！

[stɪl] , [ai] [doʊnt] [mʌtʃ] [maɪnd] , [aɪm] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd]
Still , I don't much mind , I'm a prince and ought to be able to stand
仍然 , 我 不 很多 头脑 , 我是 一个 王子 和 应该 到 是 有能力的 到 站立
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

不过，我并不太在意，我是王子，应该什么都能忍受。

[həʊld] [ɒn] , [kləʊk] , [wiːl; wil] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Hold on , cloak , we'll make the best of it .
抓住 在 , 披风 , 出色地 制作 这 最好的 的 它 .

别着急，斗篷，我们会尽力而为的。

" [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [felt] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [niːz]
" No sooner had he said this than he felt stealing over his knees
" 不 很快 有 他 说 这 比 他 毛毡 偷窃 超过 他的 膝盖
['sʌmθɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] [sɒft] ;
something warm and soft ;
某物 温暖的 和 柔软的 ;

“他话音刚落，就感觉有什么温暖柔软的东西悄悄地滑过他的膝盖；

[ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beəskɪn] ,
in fact , a most beautiful bearskin ,
在 事实 , 一个 最多 美丽的 熊皮 ,

事实上，这是一张非常漂亮的熊皮。

[wɪtʃ] ['fəʊldɪd][ɪt'self] [raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] ['kʌdl] [hɪm] [ʌp] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
which folded itself round him and cuddled him up as closely as if he had
哪个 折叠 本身 圆形的 他 和 依偎 他 向上 作为 密切 作为 如果 他 有
[biːn] [ðə; ði] [kʌb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [əʊld] ['mʌðə(r)] - [beə(r)] [ðæt] [wʌns] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
been the cub of the kind old mother - bear that once owned it .
到过 这 幼兽 的 这 种类 老的 母亲 - 熊 那 一次 拥有 它 .

它蜷缩在他周围，紧紧地抱着他，就像他是曾经拥有它的那只善良老熊妈妈的幼崽一样。

[ðen] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [stʌk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [wei] ,
Then feeling in his pocket , which suddenly stuck out in a marvelous way ,
然后 感觉 在 他的 口袋 , 哪个 突然 卡住 出去 在 一个 奇妙 方式 ,

然后他摸了摸口袋，口袋里突然冒出一个奇妙的东西。

[hiː; hi] [faʊnd] , [nɒt] [ɪg'zæktli] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [nɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['sænwɪtʃz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pækɪt]
he found , not exactly bread and cheese , nor even sandwiches , but a packet
他 成立 , 不是 确切地 面包 和 奶酪 , 也不 甚至 三明治 , 但 一个 包
[ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [-]
of the most [31]
的 这 最多 [-]

他发现的不是面包和奶酪，甚至也不是三明治，而是一包最[31]

[dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] ['teɪstɪd] .
delicious food he had ever tasted .
可口的 食物 他 有 曾经 尝过 .

他尝过的最美味的食物。

[hiː; hi] [et; eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] [səʊ] ['θɜːsti] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
He ate his dinner until he grew so thirsty he did not know what to do .
他 吃 他的 晚餐 直到 他 生长 所以 渴 他 做过 不是 知道 什么 到 做 .

他吃晚饭吃到口渴难耐，不知所措。

" ['kʊd(ə)nt] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ]
" Couldn't I have just one drop of water , if it wouldn't trouble you too much
" 不能 我 有 只是 一 降低 的 水 , 如果 它 不会 麻烦 你 也 很多
,
,
,

“如果不太麻烦您的话，我能要一滴水吗？”

['kaɪndɪst] [ɒv; əv] ['gɒdmʌðə(r)] ?
kindest of godmothers ?
最善良的 的 教母 ?

最善良的教母？

" [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [grɑːnt] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)]
" He considered this a difficult request to grant for he was so far
" 他 经过考虑的 这 一个 难的 要求 到 授予 为了 他 曾是 所以 远的
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wel] .
from the ground that he could not expect to find a well .
从 这 地面 那 他 可以 不是 预计 到 寻找 一个 出色地 .

“他认为这是一个难以实现的请求，因为他离地面太远，不可能找到一口井。”

[hiː; hi] [fə'gɒt] [wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] [reɪn] .
He forgot one thing — the rain .
他 忘了 一 事物 — 这 雨 .

他忘记了一件事——下雨。

[waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [waɪld] [bɜːst] ,
While he spoke , it came on in another wild burst ,
尽管 他 辐 , 它 来了 在 在 其他 荒野 爆裂 ,

他说话间，它又突然猛烈地爆发了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [pɔː] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] ,
as if the clouds had poured themselves out in a passion of crying ,
作为 如果 这 云 有 倾倒 他们自己 出去 在 一个 热情 的 哭泣 ,

仿佛云朵倾泻而出，尽情哭泣。

['wetɪŋ] [hɪm] ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
wetting him certainly , but leaving behind in a large glass vessel which he had
润湿 他 当然 , 但 离开 在后面 在 一个 大的 玻璃 血管 哪个 他 有
['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] ,
never noticed before ,
绝不 注意到 前 ,

当然，水溅湿了他，但却在一个他之前从未注意到的大玻璃容器里留下了水渍。

[ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɔɪz] [æt; ət] [liːst] .
enough water to quench the thirst of two or three boys at least .
足够的 水 到 淬火 这 口渴 的 二 或者 三 男孩们 在 至少 .

足够两三个男孩解渴的水量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [freʃ] , [səʊ][pjʊə(r)] — [æz; əz]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ,
And it was so fresh , so pure — as water from the clouds always is ,
和 它 曾是 所以 新鲜的 , 所以 纯的 — 作为 水 从 这 云 总是 是 ,

它如此清新，如此纯净——就像云中的水一贯那样。

[ðæt] [hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] .
that he drank it with the greatest delight .
那 他 喝 它 和 这 最 喜 .

他欣喜若狂地喝了下去。

['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] , [ðə; ði][reɪn] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
Also , as soon as it was empty , the rain filled it again ,
还 , 作为 很快 作为 它 曾是 空的 , 这 雨 已填 它 再次 ,

而且，雨水刚一排空，它就又灌满了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
so that he was able to wash his face and hands .
所以 那 他 曾是 有能力的 到 洗 他的 脸 和 双手 .

这样他就可以洗脸洗手了。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [draɪd] [hɪm] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .
Then the sun came out and dried him in no time .
然后 这 太阳 来了 出去 和 干燥 他 在 不 时间 .

然后太阳出来了，很快就把他晒干了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kɜːld] [hɪm'self] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['beəskɪn] [rʌg] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst]
After that he curled himself up under the bearskin rug and shut his eyes just
后 那 他 卷曲 他自己 向上 在下面 这 熊皮 小地毯 和 关闭 他的 眼睛 只是
[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] .
for one minute .
为了 一 分钟 .

之后，他蜷缩在熊皮地毯下，闭上眼睛休息了一分钟。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .
The next minute he was sound asleep .
这 下一个 分钟 他 曾是 声音 睡着了 .

下一秒他就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ,
When he awoke ,
什么时候 他 醒来 ,

他醒来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]
he found himself floating over a country quite unlike anything he had ever
他 成立 他自己 漂浮的 超过 一个 国家 相当 与此不同 任何事物 他 有 曾经
[siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
seen before .
已见 前 .

他发现自己漂浮在一个与他之前见过的任何地方都截然不同的国度上。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [siː] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd]
Yet it was nothing but what most of you children see every day and
然而 它 曾是 没有什么 但 什么 最多 的 你 孩子们 看 每一个 天 和
['nevə(r)]['nəʊtɪs] — [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌntri] ['lændskeɪp] .
never notice — a pretty country landscape .
绝不 注意 — 一个 漂亮的 国家 景观 .

然而，这不过是你们大多数孩子每天都能看到却从未注意过的东西——美丽的乡村景色。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][grænd][ɔː(r)] ['lʌvli] — [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['prɪti] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ;
It had nothing in it grand or lovely — was simply pretty , nothing more ;
它 有 没有什么 在 它 盛大 或者 迷人的 — 曾是 简单地 漂亮的 , 没有什么 更多的 ;

它没有什么宏伟或可爱之处——只是漂亮而已；

[jet] [tuː; tə] [prɪns] ['dɒlə] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lev(ə)l][pleɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd]
yet to Prince Dolor who had never seen beyond the level plain , it appeared
然而 到 王子 疼痛 WHO 有 绝不 已见 超过 这 等级 清楚的 , 它 出现
['wʌndəf(ə)l] .
wonderful .
精彩的 .

然而，对于从未见过平原以外景色的朵洛王子来说，那景色却显得无比美妙。

[fɜːst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
First , there was a river , which came tumbling down the hillside .
第一的 , 那里 曾是 一个 河 , 哪个 来了 翻滚 向下 这 山坡 .

首先，有一条河，它从山坡上奔流而下。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['æktɪv] , [səʊ][ə'laɪv] !
" It is so active , so alive !
" 它 是 所以 积极的 , 所以 活 !

它如此活跃，如此生机勃勃！

[ai] [laɪk] [θɪŋz] ['æktɪv] [ænd; ənd][ə'laɪv] !
I like things active and alive !
我 喜欢 事物 积极的 和 活 !

我喜欢充满活力和生机的事物！

" [kraɪd] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪmərɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , [hwɜːrl] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ]
" cried he , and watched it shimmering and dancing , whirling and leaping
" 哭 他 , 和 观看 它 闪闪发光 和 跳舞 , 旋转 和 跳跃
.
.
.

“他喊道，看着它闪闪发光、翩翩起舞、旋转跳跃。”

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] , ['aɪðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪkɪd] [aɪ] , [ɔː(r)] [θruː] [hɪz; ɪz][gəʊld]
All this the boy saw , either with his own naked eye , or through his gold
全部 这 这 男生 锯 , 任何一个 和 他的 自己的 裸 眼睛 , 或者 通过 他的 金子
['spektək(ə)lz] .
spectacles .
眼镜 .

这一切，男孩要么亲眼所见，要么透过他的金眼镜所见。

[hiː; hi] [sɔː] ['ɔːlsəʊ][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət]['saɪlənt] ,
He saw also as in a picture , beautiful but silent ,
他 锯 还 作为 在 一个 图片 , 美丽的 但 沉默的 ,

他也看到了如同画中一般的景象，美丽却寂静无声。

['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm] [wɪð] ['wʌndə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] . [-]
many other things which struck him with wonder , especially a grove of trees . [32]
许多 其他 事物 哪个 击 他 和 想知道 , 尤其 一个 树林 的 树木 . [-]

许多其他事物都让他感到惊奇，尤其是一片树林。[32]

['əʊnli] [θɪŋk] , [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [triːz] !
Only think , to have lived to his age and never have seen trees !
仅有的 思考 , 到 有 居住地 到 他的 年龄 和 绝不 有 已见 树木 !

想想看，活到他这个年纪却从未见过树！

[æz; əz][hiː; hi] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [əʊks] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] [saɪt]
As he floated over these oaks , they seemed to him the most curious sight
作为 他 漂浮 超过 这些 橡树 , 他们 似乎 到 他 这 最多 好奇的 视线
[ɪ'mædʒɪnəbl] .
imaginable .
可以想象的 .

当他飘过这些橡树时，在他看来，这是世上最奇特的景象。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][get]['nɪərə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , " [sed] [hiː; hi] ,
" If I could only get nearer , so as to touch them , " said he ,
" 如果 我 可以 仅有的 得到 更近 , 所以 作为 到 触碰 他们 , " 说 他 ,

“如果我能更靠近些，触摸到它们就好了，”他说。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ə'biːdiənt] [kləʊk] [dʌk] [daʊn] ;
and immediately the obedient cloak ducked down ;
和 立即地 这 听话 披风 躲闪 向下 ;

于是，那件顺从的斗篷立刻垂了下来；

[prɪns] ['dɒlə] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði]['tɒpməʊst][twɪg][ɒv; əv][ðə; ði] [tɒlɪst] [triː] ,
Prince Dolor made a snatch at the topmost twig of the tallest tree ,
王子 疼痛 制成 一个 抢夺 在 这 最顶层 枝条 的 这 最高 树 ,

多洛尔王子一把抓住最高树顶上的一根树枝。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [liːvz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and caught a bunch of leaves in his hand .
和 捕捉 一个 束 的 树叶 在 他的 手 .

他手里抓起一把树叶。

[dʒʌst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] — [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['meni] [taɪmz] ,
Just a bunch of green leaves — such as we have seen many times ,
只是 一个 束 的 绿色的 树叶 — 这样的 作为 我们 有 已见 许多 时代 ,

只是一堆绿叶——就像我们见过很多次的那样。

[jet] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [liːvz] [wɪð]
yet how wonderful they were to him , and he examined the leaves with
然而 如何 精彩的 他们 是 到 他 , 和 他 检查 这 树叶 和
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
the greatest curiosity ,
这 最 好奇心 ,

然而，它们在他眼中是多么奇妙啊！他带着极大的好奇心仔细观察着这些叶子。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kætəpɪlə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and also a little caterpillar that he found walking over one of them .
和 还 一个 小的 毛虫 那 他 成立 步行 超过 一 的 他们 .

他还发现一只小毛毛虫正爬过其中一个。

[hiː; hi] [kəuks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .
He coaxed it to take a walk over his finger .
他 哄骗 它 到 拿 一个 走 超过 他的 手指 .

他哄着它在他手指上走了一圈。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [bluː]
It amused him for a long time ; and when a sudden gust of wind blew
它 觉得好笑 他 为了 一个 长的 时间 ; 和 什么时候 一个 突然 阵风 的 风 吹
[ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] ,
it overboard ,
它 落水 ,

它让他玩了很久；突然一阵风把它吹到了海里，

[liːvz] [ænd; ənd] [ɔːl] , [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [dɪs'kɒnsələt] .
leaves and all , he felt quite disconsolate .
树叶 和 全部 , 他 毛毡 相当 沮丧的 .

落叶纷飞，他感到十分沮丧。

" [stɪl] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [lɪv; laɪv] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪdz] ['kætəpɪləz] .
" Still there must be many live creatures in the world besides caterpillars .
" 仍然 那里 必须 是 许多 居住 生物 在 这 世界 除了 毛毛虫 .

"除了毛毛虫之外，世界上一定还有许多其他生物。"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I should like to see a few of them .
我 应该 喜欢 到 看 一个 很少 的 他们 .

我很想看看其中的一些。

" [ðə; ði] [kləʊk] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slɪp] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɔːl] [raɪt] ,
" The cloak gave a little slip down , as if to say , " All right ,
" 这 披风 给予 一个 小的 滑 向下 , 作为 如果 到 说 , " 全部 正确的 ,

斗篷微微下滑了一下，仿佛在说："好吧，

[maɪ] [prɪns] , " [ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [əʊk] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['fɜːtaɪl] ['væli] .
My Prince , " and bore him across the oak forest to a long fertile valley .
我的 王子 , " 和 钻孔 他 穿过 这 橡木 森林 到 一个 长的 沃 谷 .

"我的王子，"然后背着他穿过橡树林，来到一条绵延肥沃的山谷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['kɔːnfiːld] , ['pɑːstʃə(r)] ['fiːldz] , [brʊks] , [ænd; ənd] [pɒndz] ,
It was made up of cornfields , pasture fields , brooks , and ponds ,
它 曾是 制成 向上 的 玉米地 , 牧场 字段 , 布鲁克斯 , 和 池塘 ,

它由玉米地、牧场、小溪和池塘组成。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] , [waɪld][ænd; ənd] [teɪm] .
and in it were a quantity of living creatures , wild and tame .
和 在 它 是 一个 数量 的 活的 生物 , 荒野 和 驯服 .

里面有许多活物，有野生的，也有家养的。

[kaʊz] , ['hɔːsɪz] , [læmz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [fed] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] , [pɪgz][ænd; ənd] [faul] [wɔːkt]
Cows , horses , lambs and sheep fed in the meadows , pigs and fowls walked
牛 , 马匹 , 羔羊 和 羊 美联储 在 这 草地 , 猪 和 家禽 步行
[ə'baʊt][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] .
about the barnyards .
关于 这 畜栏 .

牛、马、羊羔和绵羊在草地上吃草，猪和家禽在畜栏里走来走去。

[ɪn] [l'əʊnliə] ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['ræbɪts] , [waɪld][bɝdz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] .
In lonelier places were rabbits , wild birds inhabited the fields and woods .
在 更孤独 地方 是 兔子 , 荒野 鸟类 有人居住的 这 字段 和 树林 .

偏僻的地方有兔子，田野和树林里栖息着野鸟。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['spektək(ə)lz] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] ,
Through his wonderful spectacles the Prince could see everything ,
通过 他的 精彩的 眼镜 这 王子 可以 看 一切 ,

透过他那副神奇的眼镜，王子可以看到一切。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜːmə(r)] ,
but he was too high up to hear anything except a faint murmur ,
但 他 曾是 也 高的 向上 到 听到 任何事物 除了 一个 头晕的 低语 ,

但他飞得太高，除了微弱的低语声外，什么也听不见。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɔː(r)] .
which only aroused his anxiety to hear more .
哪个 仅有的 被唤醒 他的 焦虑 到 听到 更多的 .

这反而激起了他想要了解更多的渴望。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [maɪ] ['gɒdmʌðə(r)] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sekənd] [peə(r)] [ɒv; əv] [ɪəz] ? " [hiː; hi] [sed] .
" I wonder if my godmother would give me a second pair of ears ? " he said .
" 我 想知道 如果 我的 教母 会 给 我 一个 第二 一对 的 耳朵 ? " 他 说 .

“我不知道我的教母会不会给我第二双耳朵？”他说道。

['skeəsli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['spəʊkən] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [læp] [ðə; ði] [məʊst] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] ['pɑːs(ə)l] ,
Scarcely had he spoken , than he found lying on his lap the most curious little parcel ,
几乎 有 他 说 , 比 他 成立 说谎 在 他的 膝 这 最多 好奇的 小的 包裹 ,

他话音未落，就发现膝上放着一个非常奇特的小包裹。

[ɔːl] [dʌn] [ʌp] [ɪn] ['sɪlvə(r)] ['peɪpə(r)] .
all done up in silver paper .
全部 完毕 向上 在 银 纸 .

全部用银纸装饰。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] , [wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi] [traɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] ,
And it contained a pair of silver ears , which , when he tried them on ,
和 它 包含 一个 一对 的 银 耳朵 , 哪个 , 什么时候 他 尝试 他们 在 ,

里面还有一副银耳朵，他试戴了一下，

['fɪtɪd] [səʊ] [ɪg'zæktli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] [felt] [ðem; ðəm] ,
fitted so exactly over his own , that he hardly felt them ,
适配 所以 确切地 超过 他的 自己的 , 那 他 几乎 毛毡 他们 ,

它们与他自己的皮肤完美贴合，以至于他几乎感觉不到它们的存在。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] .
except for the difference they made in his hearing .
除了 为了 这 不同之处 他们 制成 在 他的 听力 .

除了它们改善了他的听力之外。

[ðə; ði] [prɪns] [geɪzd] ['iːgəli] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ruːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'held] .
THE PRINCE GAZED EAGERLY DOWN INTO THE LARGEST ROOM HE HAD EVER BEHELD .
这 王子 凝视 急切地 向下 进入 这 最大 房间 他 有 曾经 观看 .

王子满怀渴望地向下望去，映入眼帘的是他所见过的最大的房间。

[[peɪdʒ] - .]
[PAGE 40 .]
[页 - .]

[第40页]

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] [-]
View larger image [33]
看法 更大的 图像 [-]

查看大图[33]

[ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ['meni] [taɪmz] ,
The sound which greeted his ears is one which we have heard many times ,
这 声音 哪个 问候 他的 耳朵 是 一 哪个 我们 有 听到 许多 时代 ,

他耳边响起的声音，我们早已听过无数次了。

[bʌt; bət] [prɪns] ['dɒlə] , [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['saɪləns][ɒv; əv]
but Prince Dolor , who had lived all his days in the dead silence of
但 王子 疼痛 , WHO 有 居住地 全部 他的 天 在 这 死的 沉默 的
['həʊpləs] ['taʊə(r)] ,
Hopeless Tower ,
绝望 塔 ,

但是，多洛尔王子，他一生都生活在绝望之塔死寂的氛围中，

[hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
heard it for the first time .
听到 它 为了 这 第一的 时间 .

第一次听到。

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
If you had seen his face .
如果 你 有 已见 他的 脸 .

如果你见过他的脸。

[hiː; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] .
He listened , and listened , and looked and looked .
他 听着 , 和 听着 , 和 看起来 和 看起来 .

他听啊听，看啊看。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] ; [kaʊz] ['wɔːkɪŋ] , ['hɔːsɪz] ['gæləpɪŋ] ,
The motion of the animals delighted him ; cows walking , horses galloping ,
这 运动 的 这 动物 高兴极了 他 ; 牛 步行 , 马匹 疾驰 ,

动物们的动作让他感到愉悦：牛在行走，马在奔跑，

['lɪt(ə)l] [læmz] [ænd; ənd] [kɑːvz] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [medəuz] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [triːt]
little lambs and calves running races across the meadows , were a great treat
小的 羔羊 和 小牛 跑步 种族 穿过 这 草地 , 是 一个 伟大的 对待
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [wɒtʃ] .
for him to watch .
为了 他 到 手表 .

观看小羊羔和小牛犊在草地上赛跑，对他来说是一种莫大的乐趣。

" ['gɒdmʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['hævɪŋ] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [sɔː]
" Godmother , " he said , having now begun to believe that , whether he saw
" 教母 , " 他 说 , 拥有 现在 开始 到 相信 那 , 无论 他 锯
[hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][nɒt] ,
her or not ,
她 或者 不是 ,

“教母，”他说道，此时他已经开始相信，无论他是否亲眼见到她，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] — " ['gɒdmʌðə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk]['betə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [laɪk]
she could hear him — " Godmother , I should like better to see a creature like
她 可以 听到 他 — " 教母 , 我 应该 喜欢 更好的 到 看 一个 生物 喜欢
[maɪ'self] .
myself .
我 .

她能听到他的话——“教母，我更想见到像我这样的生物。”

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
Couldn't you show me just one little boy ?
不能 你 展示 我 只是 一 小的 男生 ?

你就不能给我看看一个小男孩吗?

" ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ['stɑːtld] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['daʊnwədz] ,
" Suddenly , a shrill whistle startled him , even through his silver ears , and looking downwards ,
" 突然 , 一个 尖锐 哨 惊慌 他 , 甚至 通过 他的 银 耳朵 , 和 寻找 向下 ,

“突然，一声尖锐的哨声吓了他一跳，即使他有着银耳朵也能听见，他低头一看，

[hiː; hi] [sɔː] [stɑːt] [ʌp] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒmən] , ['sʌmθɪŋ] —
he saw start up from behind a bush on a common , something —
他 锯 开始 向上 从 在后面 一个 衬套 在 一个 常见的 , 某物 —

他看到公共草地上的灌木丛后面有什么东西启动了——

['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [ʃiːp] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [hɔːs] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [kaʊ] — ['nʌθɪŋ] [ə'pɒn][fɔː(r)] [legz] .
Neither a sheep , nor a horse , nor a cow — nothing upon four legs .
两者都不 一个 羊 , 也不 一个 马 , 也不 一个 奶牛 — 没有什么 之上 四 腿 .

既不是绵羊，也不是马，也不是牛——总之，没有四条腿的动物。

[ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd]['əʊnli] [tuː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , [streɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
This creature had only two ; but they were long , straight and strong .
这 生物 有 仅有的 二 ; 但 他们 是 长的 , 直的 和 强的 .

这种生物只有两只眼睛，但它们又长又直又强壮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪð] ['æktɪv] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːli] [hed] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] .
And it had a lithe active body , and a curly head of black hair .
和 它 有 一个 轻盈 积极的 身体 , 和 一个 卷曲 头 的 黑色的 头发 .

它身形矫健，精力充沛，一头乌黑的卷发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [əʊn] [eɪdʒ] — [bʌt; bət] , [əʊ] !
It was a boy about the Prince's own age — but , oh !
它 曾是 一个 男生 关于 这 王子的 自己的 年龄 — 但 , 哦 !

那是一个和王子年纪相仿的男孩——但是，哦！

[səʊ] ['dɪfrənt] .
so different .
所以 不同的 .

截然不同。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [red] [æz; əz][hɪz; ɪz][hændz] ,
His face was almost as red as his hands ,
他的 脸 曾是 几乎 作为 红色的 作为 他的 双手 ,

他的脸几乎和他的手一样红，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [heə(r)][wɒz; wəz] ['mætɪd] [laɪk] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tendɪŋ] .
and his shaggy hair was matted like the backs of the sheep he was tending .
和 他的 毛茸茸 头发 曾是 哑光 喜欢 这 背部 的 这 羊 他 曾是 倾向于 .

他蓬乱的头发像他所照看的羊的背毛一样纠结在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [læd] ; [ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd] " ['dʒɒli] ,
But he was a rather nice - looking lad ; and seemed so bright and healthy and " jolly ,
但 他 曾是 一个 相当 好的 - 寻找 小伙子 ; 和 似乎 所以 明亮的 和 健康 和 " 快乐的 ,

但他长相相当不错；而且看起来聪明、健康、开朗。

" [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" that the little Prince watched him with great admiration .
" 那 这 小的 王子 观看 他 和 伟大的 钦佩 .

"小王子满怀钦佩地看着他。"

" [mait] [hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" Might he come and play with me ?
" 可能 他 来 和 玩 和 我 ?

他可以来和我一起玩吗?

[ai] [wʊd] [drɒp] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [hɪm] , [ɔː(r)] [fetʃ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I would drop down to the ground to him , or fetch him up to me .
我 会 降低 向下 到 这 地面 到 他 , 或者 拿来 他 向上 到 我 .

我会蹲下来抱住他，或者把他抱到我身边。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kləʊk] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [səʊ] [ə'biːdiənt] , [ˌdisə'bei] [hɪm] [naʊ] .
" But the cloak , usually so obedient , disobeyed him now .
" 但 这 披风 , 通常 所以 听话 , 违抗命令 他 现在 .

"但是，这件平日里非常听话的斗篷，这次却不听他的话了。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [kʊd; kəd] [ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [gɪv] .
There was evidently some things which his godmother could or would not give .
那里 曾是 显然 一些 事物 哪个 他的 教母 可以 或者 会 不是 给 .

显然，有些东西他的教母是不能给的，有些东西他教母是不愿意给的。

[ðə; ði] [kləʊk] [hʌŋ] [haɪ] [ɪn] [eə(r)] , ['nevə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'send] .
The cloak hung high in air , never attempting to descend .
这 披风 悬挂 高的 在 空气 , 绝不 尝试 到 下降 .

斗篷高高地悬在空中，始终没有落下。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [læd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɜːd] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The shepherd lad took it for a large bird , and shading his eyes ,
这 牧羊人 小伙子 采取 它 为了 一个 大的 鸟 , 和 阴影 他的 眼睛 ,

牧羊少年把它当成了一只大鸟，便用手遮住了眼睛。

[lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]
looked up at it , then turned round and stretched himself , for he
看起来 向上 在 它 , 然后 转向 圆形的 和 拉伸 他自己 , 为了 他
[hæd; həd] [biːn] [hɑːf] [ə'sliːp] ,
had been half asleep ,
有 到过 一半 睡着了 ,

他抬头看了看，然后转过身伸了个懒腰，因为他刚才半睡半醒。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɒg] [hæd; həd] [biːn] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] . [-]
and his dog had been guarding the sheep . [34]
和 他的 狗 有 到过 守护 这 羊 . [-]

他的狗一直在看守羊群。[34]

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [reɪs] [ə'krɒs]
The boy called to the dog and they started off together for a race across
这 男生 称为 到 这 狗 和 他们 开始 离开 一起 为了 一个 种族 穿过
[ðə; ði] ['fiːldz] .
the fields .
这 字段 .

男孩叫了一声狗，他们一起跑过田野，开始了赛跑。

[prɪns] ['dɒlə] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [ðə; ði] [swiːt]
Prince Dolor watched them with great excitement , for a while , then the sweet
王子 疼痛 观看 他们 和 伟大的 激动 , 为了 一个 尽管 , 然后 这 甜的
,
,
,

多洛尔王子兴奋地注视着他们，过了一会儿，然后，甜蜜的，

[peɪl] [feɪs] [gruː] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['peɪlə(r)] , [ðə; ði][lɪps][bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [fɪl] .
pale face grew a trifle paler , the lips began to quiver and the eyes to fill .
苍白 脸 生长 一个 琐事 肤色较浅 ， 这 嘴唇 开始 到 颤动 和 这 眼睛 到 充满 .

苍白的脸色变得更加苍白，嘴唇开始颤抖，眼睛也开始泛红。

" [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [ðæt] !
" How nice it must be to run like that !
" 如何 好的 它 必须 是 到 跑步 喜欢 那 ！

“那样奔跑一定很舒服吧！”

" [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['nevə(r)] — [nəʊ] , ['nevə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] — [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
" he said softly , thinking that never — no , never in this world — would he be able to do the same .
" 他 说 轻轻 ， 思维 那 绝不 — 不 ， 绝不 在 这 世界 — 会 他 是 有能力的 到 做 这 相同的 .

他轻声说道，心想他永远——不，在这个世界上永远——都无法做到这一点。

" [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,
" I think I had rather not look at him again , " said the poor little Prince ,
" 我 思考 我 有 相当 不是 看 在 他 再次 ， " 说 这 贫穷的 小的 王子 ，

“我想我还是不要再看他一眼了，”可怜的小王子说道。

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊk] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɒstʃə(r)] ,
drawing himself back into the centre of his cloak , and resuming his favorite posture ,
绘画 他自己 后退 进入 这 中心 的 他的 披风 ， 和 恢复 他的 最喜欢的 姿势 ，

他将自己缩回斗篷中央，重新摆出他最喜欢的姿势。

['sɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɜːk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] ['juːsləs] [legz] .
sitting like a Turk , with his arms wrapped around his feeble useless legs .
坐着 喜欢 一个 土耳其人 ， 和 他的 武器 包装 大约 他的 微弱 无用 腿 .

他像土耳其人一样坐着，双臂环抱着自己无力无用的双腿。

" [jʊr; jər][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['pætɪŋ] [ðem; ðəm] ['mɔːnfəli] .
" You're no good to me , " he said , patting them mournfully .
" 你是 不 好的 到 我 ， " 他 说 ， 轻拍 他们 悲伤地 .

“你们对我一点用处都没有，”他一边说着，一边悲伤地拍了拍它们。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" You never will be any good to me .
" 你 绝不 将要 是 任何 好的 到 我 .

你对我永远不会有任何好处。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ai][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ; [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət][ɔːl] ,
I wonder why I have you at all ; I wonder why I was born at all ,
我 想知道 为什么 我 有 你 在 全部 ； 我 想知道 为什么 我 曾是 出生 在 全部 ，

我不知道为什么我会拥有你；我不知道为什么我会来到这个世界。

[sɪns] [ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [laɪk] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
since I was not to grow up like other little boys .
自从 我 曾是 不是 到 生长 向上 喜欢 其他 小的 男孩们 .

因为我注定无法像其他小男孩那样长大。

" [prɪns] ['dɒlə] [sæt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ðʌs] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [j'iəz] ['əʊldə][ɪn][ə; eɪ][fjuː]
" Prince Dolor sat a good while thus , and seemed to grow years older in a few
" 王子 疼痛 卫星 一个 好的 尽管 因此 , 和 似乎 到 生长 年 老 在 一个 很少
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

"多洛尔王子就这样坐了很久，仿佛在短短几分钟内老了好几岁。"

[ðen] [hiː; hi] ['fænsid] [ðə; ði] [kləʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɒk] ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Then he fancied the cloak began to rock gently to and fro ,
然后 他 幻想 这 披风 开始 到 岩石 轻轻地 到 和 弗 ,

然后他觉得那件斗篷开始轻轻地来回摇晃，

[wɪð] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['məʊʃn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['sʌmˌbɒdiz] [ɑːmz] ;
with a soothing kind of motion , as if he were in somebody's arms ;
和 一个 舒缓 种类 的 运动 , 作为 如果 他 是 在 某人的 武器 ;

他的动作很舒缓，仿佛被某人拥在怀里；

['sʌmbədi] [huː] [dɪd][nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [lʌvd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [niːd] [ɒv; əv]
somebody who did not speak , but loved and comforted him without need of
某人 WHO 做过 不是 说话 , 但 喜爱 和 安慰 他 没有 需要 的
[wɜːdz] .
words .
字 .

一个不说话，却无需言语就能爱他、安慰他的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] ,
He had placed himself so he could see nothing but the sky ,
他 有 放置 他自己 所以 他 可以 看 没有什么 但 这 天空 ,

他特意找了个地方，让自己只能看到天空。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [ɪəz] ,
and had taken off his silver ears ,
和 有 已采取 离开 他的 银 耳朵 ,

他摘下了他的银耳朵，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][gəʊld]['spektək(ə)lz] — [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['aɪðə(r)] [wen] [hiː; hi]
as well as his gold spectacles — what was the use of either when he
作为 出色地 作为 他的 金子 眼镜 — 什么 曾是 这 使用 的 任何一个 什么时候 他
[hæd; həd][nəʊ] [legz][tuː; tə] [wɔːk] [ɔː(r)] [rʌn] ?
had no legs to walk or run ?
有 不 腿 到 走 或者 跑步 ?

还有他的金眼镜——他没有腿，既不能走路也不能跑步，这些东西有什么用呢？

— [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [saʊnd] .
— Up from below there rose a delicious sound .
— 向上 从 以下 那里 玫瑰 一个 可口的 声音 .

从下方传来悦耳的声音。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
You have heard it hundreds of times , my children ,
你 有 听到 它 数百 的 时代 , 我的 孩子们 ,

孩子们，你们已经听过几百遍了。

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][aɪ] . [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ]
and so have I . When I was a child I thought there was nothing so
和 所以 有 我 . 什么时候 我 曾是 一个 孩子 我 想法 那里 曾是 没有什么 所以
[swiːt] ;
sweet ;
甜的 ;

我也是。小时候，我觉得世上再也找不到比这更甜的东西了；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [səʊ] [stɪl] .
and I think so still .
和 我 思考 所以 仍然 .

我仍然这么认为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] , ['maʊntɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,
It was just the song of a lark , mounting higher and higher ,
它 曾是 只是 这 歌曲 的 一个 云雀 , 安装 更高 和 更高 ,

那只是一只云雀的歌声，越来越高。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [prɪns] ['dɒlə] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪts] ['kwɪvərɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd]
until it came so close that Prince Dolor could distinguish its quivering wings and
直到 它 来了 所以 关闭 那 王子 疼痛 可以 区分 它是 颤抖 翅膀 和
['taɪni] ['bɒdi] ,
tiny body ,
微小的 身体 ,

直到它离得如此之近，以至于多洛尔王子都能分辨出它颤抖的翅膀和小小的身躯。

['ɔːlməʊst] [tuː] ['taɪni] [tuː; tə] [kən'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .
almost too tiny to contain such a gush of music .
几乎 也 微小的 到 包含 这样的 一个 喷 的 音乐 .

几乎太小了，无法容纳如此澎湃的音乐。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] ! " [kraɪd] [hiː; hi] ; " [ai] [-]
" Oh , you beautiful , beautiful bird ! " cried he ; " I [35]
" 哦 , 你 美丽的 , 美丽的 鸟 ! " 哭 他 ; " 我 [-]

“哦，你这只美丽的鸟儿！”他喊道；“我[35]

[ʃʊd; ʃəd] ['dɪəli] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ænd; ənd] ['kʌd(ə)l] [juː; jʊ] .
should dearly like to take you in and cuddle you .
应该 亲爱的 喜欢 到 拿 你 在 和 偎 你 .

应该非常想把你带回家，好好抱抱你。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ai] [mait] — [ɪf] [ai] [deəd] .
That is , if I might — if I dared .
那 是 , 如果 我 可能 — 如果 我 敢于 .

也就是说，如果我能做到的话——如果我敢的话。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ðæt] [hiː; hi] [fə'get] [ɔːl] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [peɪn] ,
" He was so absorbed that he forget all regret and pain ,
" 他 曾是 所以 吸收 那 他 忘记 全部 后悔 和 疼痛 ,

他全神贯注，忘记了所有的悔恨和痛苦。

[fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɑːk] ,
forgot everything in the world except the little lark ,
忘了 一切 在 这 世界 除了 这 小的 云雀 ,

除了那只小云雀，我忘记了世间一切。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
and he was just wondering if it would soar out of sight ,
和 他 曾是 只是 好奇 如果 它 会 翱翔 出去 的 视线 ,

他当时只是在想，它会不会一飞冲天，消失在视线之外。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [kləʊzd] [ɪts] [wɪŋz] , [æz; əz] [lɑːk] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [drɒp] [tuː; tə]
when it suddenly closed its wings , as larks do when they mean to drop to
什么时候 它 突然 关闭 它是 翅膀 , 作为 云雀 做 什么时候 他们 意思是 到 降低 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

它突然合拢翅膀，就像云雀准备降落到地面时那样。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

But , instead of dropping to the ground , it dropped right into the little

但 , 反而 的 下降 到 这 地面 , 它 掉落 正确的 进入 这 小的

[bɔɪz] [brest] .

boy's breast .

男孩们 胸部 .

但是，它并没有掉到地上，而是直接落进了小男孩的胸膛里。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['həʊpləs] ['taʊə(r)] , [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .

When he came in sight of Hopeless Tower , a painful thought struck him .

什么时候 他 来了 在 视线 的 绝望 塔 , 一个 痛苦 想法 击 他 .

当他看到绝望之塔时，一个痛苦的念头涌上心头。

" [maɪ] ['prɪti] [bɜːd] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ?

" My pretty bird , what am I to do with you ?

" 我的 漂亮的 鸟 , 什么 是 我 到 做 和 你 ?

“我的漂亮小鸟，我该拿你怎么办呢？”

[ɪf] [ai] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [juː; jʊ][ʌp] [ðeə(r)] ,

If I take you into my room and shut you up there ,

如果 我 拿 你 进入 我的 房间 和 关闭 你 向上 那里 ,

如果我把你带进我的房间，把你关在那里，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [maɪ] [nɜːs] [wʌns] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

you will surely die for I heard my nurse once say that the nicest thing she

你 将要 一定 死 为了 我 听到 我的 护士 一次 说 那 这 最友善的 事物 她

['evə(r)][et; eɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [lɑːk] [paɪ] !

ever ate in her life was lark pie !

曾经 吃 在 她 生活 曾是 云雀 馅饼 !

你一定会死的，因为我曾经听我的护士说过，她这辈子吃过最好吃的东西是云雀派！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ʃivə] [ɔːl]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,

" The little boy shivered all over at the thought ,

" 这 小的 男生 瑟瑟发抖 全部 超过 在 这 想法 ,

想到这里，小男孩浑身颤抖起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and in another minute he had made up his mind .

和 在 其他 分钟 他 有 制成 向上 他的 头脑 .

又过了一分钟，他就下定了决心。

" [nəʊ] , [maɪ][bɜːd] , ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['dredf(ə)l] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] ;

" No , my bird , nothing so dreadful shall happen to you if I can help it ;

" 不 , 我的 鸟 , 没有什么 所以 可怕 将 发生 到 你 如果 我 能 帮助 它 ;

“不，我的鸟儿，只要我能帮上忙，就不会有那么可怕的事情发生在你身上；

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ˌɔːltə'geðə(r)] .

I would rather do without you altogether .

我 会 相当 做 没有 你 共 .

我宁愿完全没有你。

[flai] [ə'weɪ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !

Fly away , my darling !

飞 离开 , 我的 亲爱的 !

飞吧，我的宝贝！

[gʊd] - [baɪ] [maɪ] ['meri] , ['meri] [bɜːd] .

Good - bye my merry , merry bird .

好的 - 再见 我的 欢乐 , 欢乐 鸟 .

再见了，我快乐的小鸟。

" ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [kə'resɪŋ] [hændz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['fəʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

" Opening his two caressing hands , in which , as for protection , he had folded it ,

" 开幕 他的 二 爱抚 双手 , 在 哪个 , 作为 为了 保护 , 他 有 折叠 它 ,

他张开那双抚摸着的手，之前他为了保护自己，将双手交叠在手中。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [lɑːk] [gəʊ] .

he let the lark go .

他 让 这 云雀 去 .

他放走了云雀。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊk] ,

It lingered a minute , perched on the rim of the cloak ,

它 徘徊不去 一个 分钟 , 栖息 在 这 轮缘 的 这 披风 ,

它停留了一会儿，栖息在斗篷的边缘。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['hjuːmən] ['tendənəs] ; [ðen] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] .

and looked at him with eyes of almost human tenderness ; then away it flew .

和 看起来 在 他 和 眼睛 的 几乎 人类 压痛 ; 然后 离开 它 飞翔 .

它用近乎人类般的温柔眼神看着他；然后它飞走了。

[bʌt; bət] , ['sʌmtaɪm] ['ɑːftə(r)] , [wen] [prɪns] ['dɒlə] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] ,

But , sometime after , when Prince Dolor had eaten his supper , and gone to bed ,

但 , 有时 后 , 什么时候 王子 疼痛 有 吃 他的 晚餐 , 和 已消失 到 床 ,

但是，过了一段时间，当多洛尔王子吃完晚饭上床睡觉后，

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [feɪnt] ['kærəl] — [feɪnt] [bʌt; bət] ['tʃɪəf(ə)l] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

suddenly he heard outside the window a little faint carol — faint but cheerful — even though it was the middle of the night .

突然 他 听到 外部 这 窗户 一个 小的 头晕的 颂歌 — 头晕的 但 快乐 — 甚至 尽管 它 曾是 这 中间 的 这 夜晚 .

突然，他听到窗外传来一首微弱但欢快的圣诞颂歌——尽管当时已是半夜。

[ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [lɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [fləʊn] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

The dear little lark , it had not flown away after all ,

这 亲爱的 小的 云雀 , 它 有 不是 飞行 离开 后 全部 ,

那只可爱的小云雀，其实并没有飞走。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ɪts] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['veri] ['hæpi] .

but had remained about the tower and he listened to its singing and went to sleep very happy .

但 有 剩余 关于 这 塔 和 他 听着 到 它是 歌唱 和 去 到 睡觉 非常 快乐的 .

但他一直待在塔楼附近，听着塔楼的歌声，非常开心地睡着了。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back to contents [36]

后退 到 内容 [-]

返回目录[36]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['dʒɜːni] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [prɪns] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] ,
After this journey which had given the Prince so much pain ,
后 这 旅行 哪个 有 给定 这 王子 所以 很多 疼痛 ,

经历了这段令王子痛苦不堪的旅程之后，

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
his desire to see the world had somehow faded away .
他的 欲望 到 看 这 世界 有 不知何故 褪色 离开 .

他游览世界的愿望不知何故渐渐消失了。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ['wɪndəʊz] ,
He contented himself with reading his books , and looking out of the tower windows ,
他 满足 他自己 和 阅读 他的 图书 , 和 寻找 出去 的 这 塔 视窗 ,

他满足于读书，以及眺望塔楼窗外的景色。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] [lɑːk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [deɪ] ,
and listening to his beloved little lark , which had come home with him that day ,
和 聆听 到 他的 心爱 小的 云雀 , 哪个 有 来 家 和 他 那 天 ,

他聆听着他心爱的小云雀的歌声，这只云雀是他那天带回家的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [left] [hɪm] [ə'gen] .
and had never left him again .
和 有 绝不 左边 他 再次 .

之后她再也没有离开过他。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [nɜːs] ['sʌmtaɪmz] ['feɪntli] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
True , it kept out of the way ; but though his nurse sometimes faintly heard it ,
真的 , 它 保留 出去 的 这 方式 ; 但 尽管 他的 护士 有时 淡淡的 听到 它 ,

没错，它一直没碍事；但尽管他的护士有时隐约听到它的声音，

[ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['hɒrɪd] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] ?
and said , " What is that horrid noise outside ?
和 说 , " 什么 是 那 可怕的 噪音 外部 ?

然后说道：“外面那可怕的噪音是什么？”

" [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [gɒt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɑːk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [paɪ] .
" she never got the faintest chance to make the lark into a pie .
" 她 绝不 得到 这 最微弱 机会 到 制作 这 云雀 进入 一个 馅饼 .

她根本没有机会把云雀做成馅饼。

[ɔːl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm] .
All during the winter the little bird cheered and amused him .
全部 期间 这 冬天 这 小的 鸟 欢呼 和 觉得好笑 他 .

整个冬天，这只小鸟都给他带来欢笑和乐趣。

[hiː; hi] ['skeəsli] ['niːdɪd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [kləʊk] , [wɪtʃ] [leɪ] ['bʌndld]
He scarcely needed anything more — not even his traveling cloak , which lay bundled
他 几乎 需要 任何事物 更多的 — 不是 甚至 他的 旅行 披风 ， 哪个 躺 捆绑式
[ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,
unnoticed in a corner ,
未被察觉 在 一个 角落 ，

他几乎不需要其他任何东西了——甚至连旅行用的斗篷也不需要，它被毫不起眼地捆在角落里。

[taɪd] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['meni] [nɒts] .
tied up in its many knots .
系 向上 在 它是 许多 绳结 .

纠结成许多结。

[prɪns] ['dɒlə] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] .
Prince Dolor was now a big boy .
王子 疼痛 曾是 现在 一个 大的 男生 .

多洛尔王子现在已经是个大男孩了。

[nɒt] [tɔːl] — [ə'læs] !
Not tall — alas !
不是 高的 — 唉 !

不高——唉！

[hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ʃrʌŋkən] [legz] .
he never could be that , with his poor little shrunken legs .
他 绝不 可以 是 那 ， 和 他的 贫穷的 小的 缩小 腿 .

他永远不可能成为那样的人，他那可怜的小短腿。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [wɪð] [greɪt] ['stɜːdi] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['mʌskjələ(r)]
But he was stout and strong , with great sturdy shoulders , and muscular
但 他 曾是 肥硕 和 强的 ， 和 伟大的 结实的 肩膀 ， 和 肌肉发达的
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ，

但他身材敦实强壮，肩膀宽阔结实，手臂肌肉发达。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .
upon which he could swing himself about almost as well as a monkey .
之上 哪个 他 可以 摇摆 他自己 关于 几乎 作为 出色地 作为 一个 猴 .

他可以像猴子一样在上面荡来荡去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] ; ['θɪnə(r)] , ['fɜːmə(r)] , [mɔː(r)] ['mænli] ;
His face , too , was very handsome ; thinner , firmer , more manly ;
他的 脸 ， 也 ， 曾是 非常 英俊的 ； 更薄 ， 更坚固 ， 更多的 男子气概 ；

他的脸也很英俊；更瘦削、更结实、更有男子气概；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] — [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [əʊn] [feɪs] .
but still the sweet face of his childhood — his mother's own face .
但 仍然 这 甜的 脸 的 他的 童年 — 他的 母亲的 自己的 脸 .

但那仍然是他童年时甜美的面容——他母亲的面容。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [bɔɪ] ['aɪðə(r)] .
The boy was not a stupid boy either .
这 男生 曾是 不是 一个 愚蠢的 男生 任何一个 .

这男孩也不笨。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɜːn] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [tʃəʊz] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [tʃuːz] , [wɪtʃ]
He could learn almost anything he chose — and he did choose , which
他 可以 学习 几乎 任何事物 他 选择 — 和 他 做过 选择 ， 哪个
[wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
was more than half the battle .
曾是 更多的 比 一半 这 战斗 .

他几乎可以学会任何他想学的东西——而且他确实做出了选择，这已经成功了一半以上。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ɡeɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] — ['nevə(r)]
He never gave up his lessons until he had learned them all — never
他 绝不 给予 向上 他的 课程 直到 他 有 学习 他们 全部 — 绝不
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
thought it a punishment that he had to work at them ,
想法 它 一个 惩罚 那 他 有 到 工作 在 他们 ,

他从不放弃学习，直到把所有课程都学会为止——他从不认为努力学习是一种惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kɒst] [hɪm] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] .
and that they cost him a deal of trouble sometimes .
和 那 他们 成本 他 一个 交易 的 麻烦 有时 .

而且有时候，这些事还给他带来了不少麻烦。

" [bʌt; bət] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [men] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] [ɡrænd] [tuː; tə]
" But , " thought he , " men work , and it must be so grand to
" 但 , " 想法 他 , " 男人 工作 , 和 它 必须 是 所以 盛大 到
[biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] ;
be a man ;
是 一个 男人 ;

“但是,”他想，“男人工作，做男人一定很伟大；

— [ə; eɪ] [prɪns] [tuː] ; [ænd; ənd] [ai] ['fænsi] ['prɪnsɪz] [wɜːk] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] — [ɪk'sept] [kɪŋz] .
— a prince too ; and I fancy princes work harder than anybody — except kings .
— 一个 王子 也 ; 和 我 想要 王子们 工作 更难 比 任何人 — 除了 国王 .

——而且他还是个王子；我觉得王子比任何人都努力工作——除了国王。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [-]
The princes [37]
这 王子们 [-]

王子们[37]

[ai] [riːd] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəli] [tɜːn] ['ɪntuː] [kɪŋz] .
I read about generally turn into kings .
我 读 关于 一般来说 转动 进入 国王 .

我读到过关于人们通常会成为国王的故事。

[ai]['wʌndə(r)] " — [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wʌndərɪŋ] — " [nɜːs] " — [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi]
I wonder " — the boy was always wondering — " Nurse " — and one day he
我 想知道 " — 这 男生 曾是 总是 好奇 — " 护士 " — 和 一 天 他
['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kwestʃən] — " [tel] [ˌem 'iː] — [ʃæl; ʃəl] [ai] ['evə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ]
startled her with a sudden question — " tell me — shall I ever be a king
惊慌 她 和 一个 突然 问题 — " 告诉 我 — 将 我 曾经 是 一个 国王
?
?
?

“我想知道”——这个男孩总是想知道——“护士”——有一天，他突然问了她一个问题，吓了她一跳——“告诉我——我以后能成为国王吗？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] , [pə'plekst] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" The woman stood , perplexed beyond expression .
" 这 女士 站立 , 困惑 超过 表达 .

“那女人呆立在那里，一脸困惑，不知所措。”

[səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪm] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kraɪm]
So long a time had passed by since her crime — if it were a crime
所以 长的 一个 时间 有 通过了 经过 自从 她 犯罪 — 如果 它 是 一个 犯罪
— [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] ,
— and her sentence ,
— 和 她 句子 ,

距离她犯罪（如果那算是犯罪的话）和被判刑已经过去了很久，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['seldəm] [θɔːt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] .
that she now seldom thought of either .
那 她 现在 很少 想法 的 任何一个 .

她现在很少再想起这两件事了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [grəʊn] [juːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
She had even grown used to her punishment .
她 有 甚至 生长 用过的 到 她 惩罚 .

她甚至已经习惯了惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [huːm] [ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːst] [heit] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] —
And the little prince whom she at first hated , she had learned to love —
和 这 小的 王子 谁 她 在 第一的 憎恨 , 她 有 学习 到 爱 —
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

而她起初憎恨的小王子，她后来却学会了爱——至少，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
enough to feel sorry for him .
足够的 到 感觉 对不起 为了 他 .

足以让人同情他。

[ðə; ði] [prɪns] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm][wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɒt]
The Prince noticed that her feeling toward him was changing and did not
这 王子 注意到 那 她 感觉 朝向 他 曾是 变化 和 做过 不是
[ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
shrink from her .
收缩 从 她 .

王子察觉到她对他的感觉正在发生变化，并没有因此而疏远她。

" [nɜːs] — [dɪə(r)] [nɜːs] , " [sed] [hiː; hi] , [wʌn] [deɪ] , " [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][veks][juː; jʊ] ,
" Nurse — dear nurse , " said he , one day , " I don't mean to vex you ,
" 护士 — 亲爱的 护士 , " 说 他 , 一 天 , " 我 不 意思是 到 烦恼 你 ,

“护士——亲爱的护士，”有一天，他说，“我无意惹您生气，

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] ?
but tell me — what is a king ?
但 告诉 我 — 什么 是 一个 国王 ?

但请告诉我——什么是国王？

[ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)][biː; bi][wʌn] ?
Shall I ever be one ?
将 我 曾经 是 一 ?

我是否终有一天会成为其中一员？

" [ðen] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [wɒt] [hɑːm] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
" Then the idea came to her — what harm would it be ,
" 然后 这 主意 来了 到 她 — 什么 伤害 会 它 是 ,

“然后她突然想到——这有什么害处呢？”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?
even if he did know his own history ?
甚至 如果 他 做过 知道 他的 自己的 历史 ?

即使他了解自己的历史？

[pə'hæps] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]
Perhaps he ought to know it — for there had been many changes in
也许 他 应该 到 知道 它 — 为了 那里 有 到过 许多 变化 在
[ˌnoʊ'mænzˌlænd] ,
Nomansland ,
无人区 ,

或许他应该知道——因为诺曼斯兰已经发生了许多变化。

[æz; əz][ɪn][məʊst]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .
as in most other countries .
作为 在 最多 其他 国家 .

与其他大多数国家一样。

['sʌmθɪŋ] [mait] ['hæpən] — [huː] [kʊd; kəd] [tel] ?
Something might happen — who could tell ?
某物 可能 发生 — WHO 可以 告诉 ?

可能会发生什么事——谁知道呢?

['pɒsəbli] [ə; eɪ] [kraʊn] [wʊd] [jet] [biː; bi] [set] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['prɪti] ,
Possibly a crown would yet be set upon those pretty ,
可能 一个 王冠 会 然而 是 放 之上 那些 漂亮的 ,

或许，那美丽的姑娘们终有一天会被戴上王冠。

[feə(r)][kɜːrlz] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]
fair curls — which she began to think prettier than ever when she saw the
公平的 卷发 — 哪个 她 开始 到 思考 更漂亮 比 曾经 什么时候 她 锯 这
[ɪ'mædʒɪnəri] [kraʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
imaginary crown upon them .
假想 王冠 之上 他们 .

她那金色的卷发——当她看到卷发上仿佛戴着一顶想象中的王冠时，她觉得它们比以往任何时候都更加美丽。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊθ] , " ['nevə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]
She sat down , considering whether her oath , " never to say a word to
她 卫星 向下 , 考虑 无论 她 誓言 , " 绝不 到 说 一个 单词 到
[prɪns] ['dɒlə] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
Prince Dolor about himself ,
王子 疼痛 关于 他自己 ,

她坐了下来，思考着自己的誓言是否有效，“绝不向多洛尔王子透露任何关于他自己的信息”。

" [wʊd] [biː; bi]['brəʊkən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] ,
" would be broken , if she were to take a pencil and write ,
" 会 是 破碎的 , 如果 她 是 到 拿 一个 铅笔 和 写 ,

如果她拿起铅笔写字，那字就会断掉。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
what was to be told .
什么 曾是 到 是 讲述 .

要告诉大家什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [dɪ'sepʃn] .
It was a miserable deception .
它 曾是 一个 悲惨的 欺骗 .

这是一场卑鄙的骗局。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] , [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['piti] [ðæn; ðən] [skɔːnd]
But then , she was an unhappy woman , more to be pitied than scorned
但 然后 , 她 曾是 一个 不开心 女士 , 更多的 到 是 可怜的 比 被鄙视
.
.
.

但是，她是一个不幸的女人，与其说是应该被鄙视，不如说是应该被同情。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [daʊt] , [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
After long doubt , she put her finger to her lips ,
后 长的 怀疑 , 她 放 她 手指 到 她 嘴唇 ,

犹豫许久之后，她把手指放在嘴唇上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sleɪt] — [wɪð] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [taɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and taking the Prince's slate — with a sponge tied to it ,
和 采取 这 王子的 石板 — 和 一个 海绵 系 到 它 ,

然后拿起王子的石板——上面绑着一块海绵，

['redi] [tu:; tə] [rʌb] [aʊt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ʃi:; ʃi] [rəʊt] :
ready to rub out the writing in a minute — she wrote :
准备好 到 擦 出去 这 写作 在 一个 分钟 — 她 写道 :

她写道：马上就擦掉这些字迹。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
" You are a king .
" 你 是 一个 国王 .

“你是国王。”

" [prɪns] ['dɒlə] ['stɑ:tɪd] .
" Prince Dolor started .
" 王子 疼痛 开始 .

“多洛尔王子开始了。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [peɪl] [ænd; ənd] [ðen] [flʌʃt] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glisən] ; [hi:; hi] [held] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .
His face grew pale and then flushed all over ; his eyes glistened ; he held himself erect .
他的 脸 生长 苍白 和 然后 酡 全部 超过 ; 他的 眼睛 闪闪发光 ; 他 握住 他自己 直立 .

他的脸色先是变得苍白，然后全身通红；他的眼睛闪闪发光；他挺直了身子。

[leɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] . [-]
Lame as he was , anybody could see he was born to be a king . [38]
瘸 作为 他 曾是 , 任何人 可以 看 他 曾是 出生 到 是 一个 国王 . [-]

尽管他跛了，但任何人都能看出他生来就是国王。[38]

" [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [nɜ:s] , [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] .
" Hush ! " said the nurse , as he was beginning to speak .
" 嘘 ! " 说 这 护士 , 作为 他 曾是 开始 到 说话 .

“嘘！”护士在他刚要开口说话时说道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] , [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['sentənsɪz] , [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
And then , terribly frightened all the while , she wrote down in a few sentences , his history .
和 然后 , 可怕 害怕 全部 这 尽管 , 她 写道 向下 在 一个 很少 句子 , 他的 历史 .

然后，她一直非常害怕，用几句话写下了他的经历。

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [hæd; həd] [daɪd] , [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
How his parents had died , how his uncle had stolen the throne ,
如何 他的 父母 有 死亡 , 如何 他的 叔叔 有 被盗 这 王座 ,

他的父母是如何去世的，他的叔叔是如何篡夺王位的，

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tu:; tə] [end] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] ['taʊə(r)] .
and sent him to end his days in this lonely tower .
和 发送 他 到 结尾 他的 天 在 这 孤独 塔 .

并将他送往这座孤独的塔楼，让他度过余生。

" [ai] , [tu:] , " ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [tɪəz] .
" I , too , " added she , bursting into tears .
" 我 , 也 , " 额外 她 , 爆发 进入 眼泪 .

“我也是,”她说着，突然哭了起来。

" [ən'les] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" Unless , indeed , you could get out into the world , and fight for your
" 除非 , 的确 , 你 可以 得到 出去 进入 这 世界 , 和 斗争 为了 你的
[raɪts] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
rights like a man .
权利 喜欢 一个 男人 .

“除非你真的能够走出去，到外面的世界去，像个男人一样为自己的权利而战。”

[ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ˈɔːlsəʊ] , [maɪ] [prɪns] , [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt][daɪ][ɪn] [ðɪs] ['desələt] [pleɪs] .
And fight for me also , My Prince , that I may not die in this desolate place .
和 斗争 为了 我 还 , 我的 王子 , 那 我 可能 不是 死 在 这 荒凉 地方 .
"
"
"

“也请你为我而战，我的王子，免得我死在这荒凉之地。”

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [nɜːs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['tendəli] .
" Poor old nurse , " said the boy tenderly .
" 贫穷的 老的 护士 , " 说 这 男生 温柔地 .

“可怜的老护士,”男孩温柔地说。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] , [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə]
For somehow , boy as he was , when he heard he was born to
为了 不知何故 , 男生 作为 他 曾是 , 什么时候 他 听到 他 曾是 出生 到
[biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
be a king ,
是 一个 国王 ,

不知为何，尽管他还是个孩子，当他听说自己生来就是国王时，

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] — [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] — [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi]['tendə(r)]
he felt like a man — like a king — who could afford to be tender
他 毛毡 喜欢 一个 男人 — 喜欢 一个 国王 — WHO 可以 买得起 到 是 投标
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] .
because he was strong .
因为 他 曾是 强的 .

他觉得自己像个男人——像个国王——因为强大，所以可以温柔待人。

[hiː; hi] ['skeəsli] [slept] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['beəli] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .
He scarcely slept that night , and barely listened to the singing of the lark .
他 几乎 睡着了 那 夜晚 , 和 仅仅 听着 到 这 歌唱 的 这 云雀 .

那天晚上他几乎没睡，也没怎么听云雀的歌声。

[θɪŋz] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Things more important were in his mind .
事物 更多的 重要的 是 在 他的 头脑 .

他心里想着更重要的事。

" [sə'pəʊz] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ]
" Suppose , " thought he , " I were to go into the world , no matter how
" 认为 , " 想法 他 , " 我 是 到 去 进入 这 世界 , 不 事情 如何
[ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː] .
it hurts me .
它 疼痛 我 .

“假设,”他想,“我要进入这个世界，无论这会给我带来多大的痛苦。”

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [mait] ['əʊnli] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [stɪl] [ai] [mait] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ai][kʊd; kəd]
The people might only laugh at me , but still I might show them I could
这 人们 可能 仅有的 笑 在 我 , 但 仍然 我 可能 展示 他们 我 可以
[duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
do something .
做 某物 .

人们或许会嘲笑我，但我仍然可以向他们证明我能做点什么。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [mait] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] .
At any rate , I might go and see if there was anything for me to do .
在 任何 速度 , 我 可能 去 和 看 如果 那里 曾是 任何事物 为了 我 到 做 .

总之，我或许会去看看有没有什么我可以做的事。

['gɒdmʌðə(r)] , [help] [ˌem 'iː] !
Godmother , help me !
教母 , 帮助 我 !

教母，救救我！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,
" It was so long since he had asked for help ,
" 它 曾是 所以 长的 自从 他 有 问 为了 帮助 ,

“他已经很久没有寻求帮助了，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
that he was hardly surprised when he got no answer .
那 他 曾是 几乎 惊讶 什么时候 他 得到 不 回答 .

因此，当他没有得到答复时，他并没有感到意外。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [drest] [hɪm'self] ,
He sprang out of bed , dressed himself ,
他 弹簧 出去 的 床 , 穿着 他自己 ,

他猛地从床上跳起来，穿好衣服，

[ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] [ænd; ənd] [ˌʌn'rəul] [ˌaɪ 'tiː] .
and leaped to the corner where lay his traveling - cloak and unrolled it .
和 跳跃 到 这 角落 在哪里 躺 他的 旅行 - 披风 和 展开 它 .

他跳到角落里，那里放着他的旅行斗篷，然后把它展开。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [hɪz; ɪz] [tʃɑːm] ,
Then he jumped into the middle of it , said his charm ,
然后 他 跳了起来 进入 这 中间 的 它 , 说 他的 魅力 ,

然后他跳到中间，展现了他的魅力，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ɪ'miːdiətli] .
and was out through the skylight immediately .
和 曾是 出去 通过 这 天窗 立即地 .

然后他立刻从天窗逃了出去。

" [gʊd] - [baɪ] , ['prɪti] [lɑːk] !
" Good - bye , pretty lark !
" 好的 - 再见 , 漂亮的 云雀 !

“再见了，漂亮的云雀！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] .
" he shouted , as he passed it on the wing .
" 他 喊叫 , 作为 他 通过了 它 在 这 翼 .

他边喊边把球传到边上。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] ['pleʒə(r)] , [naʊ] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [wɜːk] .
" You have been my pleasure , now I must go and work .
" 你 有 到过 我的 乐趣 , 现在 我 必须 去 和 工作 .

“与你相处很愉快，现在我必须去工作了。”

[sɪŋ] [tuː; tə] [əʊld] [nɜːs] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
Sing to old nurse until I come back again .
唱歌 到 老的 护士 直到 我 来 后退 再次 .

请为老护士唱歌，直到我再次回来。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kləʊk] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] [ɪn][eə(r)] ,
" But as the cloak hung motionless in air ,
" 但 作为 这 披风 悬挂 静止不动 在 空气 ,

“但当斗篷一动不动地悬挂在空中时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] — [ɪn'diːd] ,
he suddenly remembered that he had not made up his mind where to go — indeed ,
他 突然 记得 那 他 有 不是 制成 向上 他的 头脑 在哪里 到 去 — 的确 ,

他突然想起自己还没决定要去哪里——事实上，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə] [tel] [hɪm] .
he did not know , and there was nobody to tell him .
他 做过 不是 知道 , 和 那里 曾是 无人 到 告诉 他 .

他不知道，也没有人告诉他。

" ['gɒdmʌðə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] . [-]
" Godmother , " he cried , " you know what I want . [39]
" 教母 , " 他 哭 , " 你 知道 什么 我 想 . [-]

“教母，”他喊道，“你知道我想要什么。[39]

[tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] ;
Tell me where I ought to go ;
告诉 我 在哪里 我 应该 到 去 ;

告诉我我应该去哪里；

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɒt'evə(r)] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] — ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [ai][laɪk] .
show me whatever I ought to see — never mind what I like .
展示 我 任何 我 应该 到 看 — 绝不 头脑 什么 我 喜欢 .

让我看我应该看的东西——别管我喜欢什么。

" [ðɪs] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
" This journey was not for pleasure as before .
" 这 旅行 曾是 不是 为了 乐趣 作为 前 .

“这次旅行不再像以前那样是为了玩乐。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['beɪbi] [naʊ] , [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] .
He was not a baby now , to do nothing but play .
他 曾是 不是 一个 婴儿 现在 , 到 做 没有什么 但 玩 .

他现在已经不是小孩子了，不能只顾着玩耍了。

[men] [wɜːk] , [ðɪs] [mʌtʃ] [prɪns] ['dɒlə] [njuː] .
Men work , this much Prince Dolor knew .
男人 工作 , 这 很多 王子 疼痛 知道 .

男人都要工作，多洛尔王子很清楚这一点。

[æz; əz][ðə; ði] [kləʊk] ['stɑːtɪd] [ɒf] , ['əʊvə(r)] ['friːzɪŋ] ['maʊntən] [tɒps] , [ænd; ənd] ['desələt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['smaɪlɪŋ] [pleɪnz] [ænd; ənd] [greɪt] [leɪks] ,
As the cloak started off , over freezing mountain tops , and desolate forests , smiling plains and great lakes ,
作为 这 披风 开始 离开 , 超过 冷冻 山 最高额 , 和 荒凉 森林 , 微笑 平原 和 伟大的 湖泊 ,

当斗篷开始飘扬时，越过冰封的山峰、荒凉的森林、辽阔的平原和浩瀚的湖泊，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
he was often rather frightened .
他 曾是 经常 相当 害怕 .

他常常感到害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beəskɪn] ['weɪtɪd]
But he crouched down , and wrapping himself up in his bearskin waited
但 他 蹲着 向下 , 和 包装 他自己 向上 在 他的 熊皮 等待
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .
for what was to happen .
为了 什么 曾是 到 发生 .

但他蹲了下来，用熊皮把自己裹起来，等待即将发生的事情。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
After some time he heard a murmur in the distance ,
后 一些 时间 他 听到 一个 低语 在 这 距离 ,

过了一会儿，他听到远处传来低语声。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊk] , [prɪns] ['dɒlə] [sɔː] — [fɑː(r)]
and stretching his chin over the edge of the cloak , Prince Dolor saw — far
和 伸展 他的 下巴 超过 这 边缘 的 这 披风 , 王子 疼痛 锯 — 远的
, [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,
, far below him ,
, 远的 以下 他 ,

多洛尔王子将下巴伸出斗篷边缘，看见——在他下方很远很远的地方，

[jet] [wɪð] [hɪz; ɪz][gəʊld]['spektək(ə)lz][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [ɪəz] [ɒn][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)][ænd; ənd]
yet with his gold spectacles and silver ears on he could distinctly hear and
然而 和 他的 金子 眼镜 和 银 耳朵 在 他 可以 明显地 听到 和
[siː] — [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] !
see — a great city !
看 — 一个 伟大的 城市 !

但他戴着金眼镜和银耳，却能清楚地听到和看到——一座伟大的城市！

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] [eə(r)] ; [weə(r)] ,
Suppose you were to see a large city from the upper air ; where ,
认为 你 是 到 看 一个 大的 城市 从 这 上 空气 ; 在哪里 ,

假设你从高空俯瞰一座大城市；其中，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] ['əʊpən] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
with your ears and eyes open , you could take in everything at once .
和 你的 耳朵 和 眼睛 打开 , 你 可以 拿 在 一切 在 一次 .

只要你睁大眼睛、竖起耳朵，就能同时接收到所有信息。

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ?
What would it look like ?
什么 会 它 看 喜欢 ?

它会是什么样子?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
How would you feel about it ?
如何 会 你 感觉 关于 它 ?

你对此有何感想?

[ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [mar'self] .
I hardly know myself .
我 几乎 知道 我 .

我几乎不了解我自己。

[duː; də][juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你?

[prɪns] [ˈdɒlə] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bɪˈwɪldəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [blaɪnd] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [tuː; tə] [siː] .
Prince Dolor was as bewildered as a blind person who is suddenly made to see .
王子 疼痛 曾是 作为 困惑 作为 一个 瞎的 人 WHO 是 突然 制成 到 看 .

多洛尔王子就像一个突然重见光明的盲人一样，感到困惑不已。

[hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [bɪˈləʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He gazed down on the city below him , and then put his hand over his eyes .
他 凝视 向下 在 这 城市 以下 他 , 和 然后 放 他的 手 超过 他的 眼睛 .

他俯瞰着脚下的城市，然后用手捂住了眼睛。

" [ai] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [səʊ] [ˈdredf(ə)l] .
" I can't bear to look at it , it is so beautiful — so dreadful .
" 我 不能 熊 到 看 在 它 , 它 是 所以 美丽的 — 所以 可怕 .

“我不敢看它，它太美了——太可怕了。”

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] — [nɒt] [wʌn] [bɪt] .
And I don't understand it — not one bit .
和 我 不 理解 它 — 不是 一 少量 .

我一点也不明白。

[ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I wish I had some one to tell me about it . "
我 希望 我 有 一些 一 到 告诉 我 关于 它 . "

我真希望有人能告诉我这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玛格丽特·沃特斯为青少年读者(The Little Lame Prince Rewritten for Young)

第3/3页

" [duː; də][juː; jʊ] ?
" Do you ?
" 做 你 ?

“你?

[ðen] [preɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Then pray speak to me .
然后 祈祷 说话 到 我 .

然后请向我祈祷。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [skwiːk] [aʊt] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [bɜːd] [ðæt] [fluː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kləʊk] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈwɔːkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [straɪd] .
" The voice that squeaked out this reply came from a great black and white bird that flew into the cloak and began walking round and round on the edge of it with a dignified stride .
" 这 嗓音 那 吱吱作响 出去 这 回复 来了 从 一个 伟大的 黑色的 和 白色的 鸟 那 飞翔 进入 这 披风 和 开始 步行 圆形的 和 圆形的 在 这 边缘 的 它 和 一个 凝重 步幅 .

发出这声尖锐回答的声音来自一只巨大的黑白相间的鸟，它飞进了斗篷里，开始在斗篷边缘迈着庄严的步伐绕着它转圈。

" [ai] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əˈkweɪntəns] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [pəˈlaɪtli] .
" I haven't the honor of your acquaintance , " said the boy politely .
" 我 还没有 这 荣誉 的 你的 熟人 , " 说 这 男生 礼貌地 .

“我无缘与您相识,”男孩礼貌地说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][mæg]
" My name is Mag
" 我的 姓名 是 磁力

我的名字是玛格

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
and I shall be happy to tell you everything you want to know .
和 我 将 是 快乐的 到 告诉 你 一切 你 想 到 知道 .

我很乐意告诉你你想知道的一切。

[maɪ][ˈfæməli][ɪz] [ˈveri] [əʊld] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ˈbɪldɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈpæləs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] .
My family is very old ; we have builded in this palace for many years .
我的 家庭 是 非常 老的 ; 我们 有 已建成 在 这 宫殿 为了 许多 年 .

我家历史悠久，我们在这座宫殿里居住了很多年。

[ai][ˌeɪ ˈem] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [-]
I am well acquainted with the King , the Queen , and the little [40]
我 是 出色地 熟人 和 这 国王 , 这 女王 , 和 这 小的 [-]

我与国王、王后和小[40]都很熟悉

[ˈprɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪnˈsesɪs] — [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
princes and princesses — also the maids of honor , and all the inhabitants of the city .
王子们 和 公主们 — 还 这 女佣 的 荣誉 , 和 全部 这 居民 的 这 城市 .

王子和公主们——还有侍女们，以及全城的居民。

[ai] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [sens] ,
I talk a great deal , but I always talk sense ,
我 讲话 一个 伟大的 交易 , 但 我 总是 讲话 感觉 ,

我话很多，但我说的都是有道理的。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['lɪt(ə)l] , ['ɪgnərənt] [bɔɪ]
and I dare say I shall be very useful to a poor , little , ignorant boy
和 我 敢 说 我 将 是 非常 有用 到 一个 贫穷的 , 小的 , 无知 男生
[laɪk] [juː; jʊ] . "
like you . "
喜欢 你 . "

我敢说，对于像你这样贫穷、无知的小男孩来说，我会非常有用。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prɪns] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒentli] .
" I am a prince , " said the other gently .
" 我 是 一个 王子 , " 说 这 其他 轻轻地 .

“我是王子,”另一个人温和地说。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mægpaɪ] .
And I am a magpie .
和 我 是 一个 鹊 .

而我是一只喜鹊。

" [ʃiː; ʃi]['set(ə)ld] [hɜː'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætə(r)] [ə'weɪ] ,
" She settled herself at his elbow and began to chatter away ,
" 她 定居 她自己 在 他的 弯头 和 开始 到 喋喋不休 离开 ,

她挨着他的胳膊肘坐下，开始喋喋不休。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [wɪð] [wʌn] ['skɪni] [klɔː] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] , ['evɪdəntli] [bɪ'liːvɪŋ] ,
pointing out with one skinny claw every object of interest , evidently believing ,
指向 出去 和 一 瘦骨嶙峋的 爪 每一个 目的 的 兴趣 , 显然 相信 ,

用一只细长的爪子指着每一个感兴趣的物体，显然是深信不疑的。

[æz; əz][nəʊ] [daʊt] [ɔːl][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [dɪd] ,
as no doubt all its inhabitants did ,
作为 不 怀疑 全部 它是 居民 做过 ,

毫无疑问，它的所有居民都这样做过。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌnoʊ'mænzˌlænd] .
that there was no city in the world like the great capital of Nomansland .
那 那里 曾是 不 城市 在 这 世界 喜欢 这 伟大的 首都 的 无人区 .

世界上没有哪个城市能与诺曼斯兰的伟大首都相媲美。

[mæg] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
Mag said that it was the finest city in the world but there were a few
磁力 说 那 它 曾是 这 最好的 城市 在 这 世界 但 那里 是 一个 很少
[θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sə'praɪzd] [prɪns] ['dɒlə] .
things in it that surprised Prince Dolor .
事物 在 它 那 惊讶 王子 疼痛 .

玛格说这是世界上最棒的城市，但其中有些事情让多洛王子感到惊讶。

[wʌn] [hɑːf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːmd] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf]
One half the people seemed so happy and contented and the other half
一 一半 这 人们 似乎 所以 快乐的 和 满足 和 这 其他 一半
[wɜː(r); wə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .
were so poor and miserable .
是 所以 贫穷的 和 悲惨的 .

一半的人看起来非常快乐满足，而另一半人则非常贫穷悲惨。

" [ai] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['iːkwəl] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I would try to make it a little more equal if I were king , " he said .
" 我 会 尝试 到 制作 它 一个 小的 更多的 平等的 如果 我 是 国王 , " 他 说 .

“如果我是国王，我会努力让社会更加平等一些，”他说。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [nɒt][ðə; ði] [kɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['mægpaɪ] ['lɒftɪli] .
" But you're not the king , " returned the magpie loftily .
" 但 你是 不是 这 国王 , " 返回 这 鹊 傲慢地 .

“但你又不是国王，”喜鹊傲慢地回答道。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ?
" Shall I show you the royal palace ?
" 将 我 展示 你 这 皇家 宫殿 ?

“我带你参观一下皇宫好吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] ['kʌvərɪŋ] ['meni] ['eɪkəz][ɒv; əv] [graʊnd] .
" It was a magnificent palace covering many acres of ground .
" 它 曾是 一个 壮丽 宫殿 覆盖 许多 英亩 的 地面 .

“那是一座宏伟的宫殿，占地数英亩。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['terəsɪz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ; ['bætlmənts] [ænd; ənd] ['taʊəz] .
It had terraces and gardens ; battlements and towers .
它 有 露台 和 花园 ; 城垛 和 塔楼 .

它有露台和花园；城垛和塔楼。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [kwiːn] [daɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntənz] ,
But since the Queen died the windows through which she looked at the Beautiful Mountains ,
但 自从 这 女王 死亡 这 视窗 通过 哪个 她 看起来 在 这 美丽的 山脉 ,

但自从女王去世后，她用来眺望美丽群山的窗户就消失了。

[hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [ænd; ənd] [bɔːdɪd] [ʌp] .
had been closed and boarded up .
有 到过 关闭 和 登机 向上 .

已经关闭并用木板封了起来。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [kεəd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .
The room was so little that no one cared to use it .
这 房间 曾是 所以 小的 那 不 一 关心 到 使用 它 .

房间太小了，没人愿意用。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [prɪns] ['dɒlə] ,
" I should like to see the King , " said Prince Dolor ,
" 我 应该 喜欢 到 看 这 国王 , " 说 王子 疼痛 ,

“我想见见国王，”多洛尔王子说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [mæg] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ruːf] , [weə(r)] [ðə; ði] [kləʊk] ['restɪd] ,
and as he spoke Mag flew down to the palace roof , where the cloak rested ,
和 作为 他 辐 磁力 飞翔 向下 到 这 宫殿 屋顶 , 在哪里 这 披风 休息 ,

他说话间，马格飞落到宫殿屋顶，斗篷就放在那里。

['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [stɒks] [ɒv; əv] ['tʃɪmniz] [æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz] [ɪf] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
settling down between the great stocks of chimneys as comfortably as if on the ground .
安顿 向下 之间 这 伟大的 股票 的 烟囱 作为 舒适地 作为 如果 在 这 地面 .

舒舒服服地坐在高耸的烟囱之间，就像坐在地上一样。

[mæg] [pekt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [biːk] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl]
Mag pecked at the tiles with her beak and immediately a little hole
磁力 啄食 在 这 瓷砖 和 她 喙 和 立即地 一个 小的 洞
['əʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

玛格用喙啄了啄瓷砖，立刻出现了一个小洞。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dɔː(r)] , [θruː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'ləʊ] .
a sort of door , through which could be seen distinctly the chamber below .
一个 种类 的 门 , 通过 哪个 可以 是 已见 明显地 这 房间 以下 .

一扇门，透过这扇门可以清晰地看到下面的房间。

" [naʊ] [pɒp] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
" Now pop down on your knees and take a peep at his Majesty .
" 现在 流行音乐 向下 在 你的 膝盖 和 拿 一个 窥视 在 他的 威严 .

“现在跪下来，好好看看陛下。”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɪn] , ['slendə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['əʊvə(r)]
" HE LIFTED UP HIS THIN , SLENDER HAND , AND THERE CAME A SILENCE OVER
" 他 抬起 向上 他的 薄的 , 苗条 手 , 和 那里 来了 一个 沉默 超过
[ðə; ði] [vɑːst] [kraʊd] [ɪ'miːdiətli] .
THE VAST CROWD IMMEDIATELY .
这 广阔的 人群 立即地 .

“他举起他那纤细的手，人群顿时鸦雀无声。

[[peɪdʒ] - .]
[PAGE 40 .]
[页 - .]

[第40页]

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ðə; ði] [prɪns] [geɪzd] ['iːgəli] [daʊn] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd]
The Prince gazed eagerly down , into a large room , the largest room he had
这 王子 凝视 急切地 向下 , 进入 一个 大的 房间 , 这 最大 房间 他 有
['evə(r)] [bɪ'held] ,
ever beheld ,
曾经 观看 ,

王子满怀渴望地向下望去，只见一个大房间，这是他见过的最大的房间。

[wɪð] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['grændə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [-]
with furniture and hangings grander than anything he could have [41]
和 家具 和 绞刑 更宏伟 比 任何事物 他 可以 有 [-]

家具和挂饰比他所能拥有的任何东西都更加华丽[41]

['evə(r)][ɪ'mædʒɪnd] .
ever imagined .
曾经 想象 .

从未想象过。

[ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [strʌk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
A sunbeam struck across the carpet and it looked like a bed of flowers .
一个 阳光 击 穿过 这 地毯 和 它 看起来 喜欢 一个 床 的 花朵 .

一束阳光照射在地毯上，看起来像一片花海。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [bɔɪ] .
" Where is the King ? " asked the puzzled boy .
" 在哪里 是 这 国王 ? " 问 这 困惑 男生 .

“国王在哪里？”男孩疑惑地问道。

" [ðeə(r)] , " [sed] [mæg] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [wʌn] ['rɪŋkld] [klɔː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bed] ,
" There , " said Mag , pointing with one wrinkled claw to a magnificent bed ,
" 那里 , " 说 磁力 , 指向 和 一 皱 爪 到 一个 壮丽 床 ,

“看，”玛格说着，用一只皱巴巴的爪子指着一张豪华的床。

[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [sɪks] ['piːp(ə)l] .
large enough to contain six people .
大的 足够的 到 包含 六 人们 .

足够容纳六个人。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [wɪð] [ɪts] [hed] [ɒn] [ðə; ði] [leɪs] ['pɪləʊ] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)] ,
In the centre of it quite straight and still with its head on the lace pillow lay a small figure ,
在 这 中心 的 它 相当 直的 和 仍然 和 它是 头 在 这 蕾丝 枕头 躺 一个 小的 数字 ,

在房间中央，一个小小的身影笔直地躺着，头枕在蕾丝枕头上，一动不动。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['wækswɜːk] , [fɑːst] [ə'sliːp] .
something like waxwork , fast asleep .
某物 喜欢 蜡像 , 快速地 睡着了 .

像蜡像一样，沉睡着了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [rɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪni] ['jeləʊ] [hændz] ; [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] ,
There were a number of sparkling rings on the tiny yellow hands ; the eyes were shut ,
那里 是 一个 数字 的 闪闪发光 戒指 在 这 微小的 黄色的 双手 ; 这 眼睛 是 关闭 ,

那双小小的黄手上戴着许多闪闪发光的戒指；眼睛紧闭着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊz] [lʊkt] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [greɪ] [bɪəd] [hɪd] [ðə; ði] [maʊθ] ,
and the nose looked sharp and thin , and the long grey beard hid the mouth ,
和 这 鼻子 看起来 锋利的 和 薄的 , 和 这 长的 灰色的 胡须 隐藏 这 嘴 ,

鼻子又尖又窄，长长的灰胡子遮住了嘴巴。

[ænd; ənd] [leɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brest] .
and lay over the breast .
和 躺 超过 这 胸部 .

并覆盖在胸部。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [flaɪz] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɔːdəbl] [saʊnd] .
Two little flies buzzing about the curtains of the bed was the only audible sound .
二 小的 苍蝇 嗡嗡声 关于 这 窗帘 的 这 床 曾是 这 仅有的 可听见的 声音 .

两只小苍蝇在床帘间嗡嗡飞舞，这是唯一能听到的声音。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ? " ['wɪspəd] [prɪns] ['dɒlə] .
" Is that the King ? " whispered Prince Dolor .
" 是 那 这 国王 ? " 低声说道 王子 疼痛 .

“那是国王吗？”多洛尔王子低声问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɜːd] .
" Yes , " replied the bird .
" 是的 , " 回复 这 鸟 .

“是的，”鸟儿回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æŋgri]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

He had been angry ever since he learned how his uncle had taken the

他 有 到过 生气的 曾经 自从 他 学习 如何 他的 叔叔 有 已采取 这

[kraʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] ,

crown and had felt as if ,

王冠 和 有 毛毡 作为 如果 ,

自从得知叔叔篡夺王位后，他就一直怒火中烧，感觉自己仿佛……

[kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] , [ðɪs] [greɪt] , [strɒŋ] ['wɪkɪd]

king as he was , he should like to strike him , this great , strong wicked

国王 作为 他 曾是 , 他 应该 喜欢 到 罢工 他 , 这 伟大的 , 强的 邪恶

[mæn] .

man .

男人 .

即使他身为国王，也应该很想揍他，这个强大而邪恶的男人。

[waɪ] , [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ]['beɪbi] !

Why , you might as well have struck a baby !

为什么 , 你 可能 作为 出色地 有 击 一个 婴儿 !

你这样做简直就像是在打婴儿!

[haʊ] ['helpləs] [hiː; hi] [leɪ] !

How helpless he lay !

如何 无助 他 躺 !

他躺在那里多么无助啊!

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l][hændz]['fəʊldɪd] ; [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːk]

with his eyes shut , and his idle hands folded ; they had no more work

和 他的 眼睛 关闭 , 和 他的 闲置的 双手 折叠 ; 他们 有 不 更多的 工作

[tuː; tə][duː; də] ,

to do ,

到 做 ,

他闭着眼睛，双手闲置着交叠在一起；他们已经无事可做了。

[bæd][ɔː(r)] [gʊd] .

bad or good .

坏的 或者 好的 .

好或坏。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .

" What is the matter with him ? " asked the Prince .

" 什么 是 这 事情 和 他 ? " 问 这 王子 .

“他怎么了？”王子问道。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] , " [sed] [ðə; ði]['mægpaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [krəʊk] .

" He is dead , " said the magpie with a croak .

" 他 是 死的 , " 说 这 鹊 和 一个 发牢骚 .

“他死了,”喜鹊嘶哑着嗓子说。

[nəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [juːz][ɪn] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] [naʊ] .

No , there was not the least use in being angry with him now .

不 , 那里 曾是 不是 这 至少 使用 在 存在 生气的 和 他 现在 .

不，现在生他的气一点用也没有。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [prɪns] [felt]['ɔːlməʊst] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

On the contrary , the Prince felt almost sorry for him .

在 这 相反 , 这 王子 毛毡 几乎 对不起 为了 他 .

相反，王子几乎对他感到同情。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['mægpaɪ] .

" What shall we do now ? " asked the magpie .

" 什么 将 我们 做 现在 ? " 问 这 鹊 .

“我们现在该怎么办？”喜鹊问道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]['fju:nərəl] .
" There's nothing much more to be done with his Majesty , except a funeral .
" 有 没有什么 很多 更多的 到 是 完毕 和 他的 威严 , 除了 一个 葬礼 .

"除了葬礼之外，对于陛下，已经没有什么可以做的了。"

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [fləʊt] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
Suppose we float up again at a safe distance and see it all .
认为 我们 漂浮 向上 再次 在 一个 安全的 距离 和 看 它 全部 .

假设我们再次漂浮到安全距离之外，把这一切都看得一清二楚。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [fʌn] .
It will be such fun .
它 将要 是 这样的 乐趣 .

那一定会非常有趣。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [hu:] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ? "
There will be a great row in the city and I wonder who we shall have in his place ? "
那里 将要 是 一个 伟大的 排 在 这 城市 和 我 想知道 WHO 我们 将 有 在 他的 地方 ? "

城里肯定会闹得沸沸扬扬，我不知道我们会找谁来代替他?

" [wɒt] [wɪl] [bi:; bi] [fʌn] ? "
" What will be fun ? "
" 什么 将要 是 乐趣 ? "

"什么会好玩？"

" [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃn] .
" A Revolution .
" 一个 革命 .

一场革命。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [bel] [bɪ'gæn][tu:; tə][təʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [gʌnz] [tu:; tə] ['faɪə(r)] ,
" As soon as the Cathedral bell began to toll , and the minute guns to fire ,
" 作为 很快 作为 这 大教堂 钟 开始 到 收费 , 和 这 分钟 枪支 到 火 ,

"大教堂的钟声刚一响起，小炮也开始鸣放，

[ə'naʊnsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæt] [-]
announcing to the Kingdom that [42]
宣布 到 这 王国 那 [-]

向王国宣布[42]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['gæðəd] [ɪn] [kraʊdz] .
it was without a king , the people gathered in crowds .
它 曾是 没有 一个 国王 , 这 人们 聚集 在 人群 .

虽然没有国王，但人民仍然成群结队地聚集在一起。

[ðə; ði]['mɜ:mə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rəʊz]['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ][rɔ:(r)] .
The murmur now and then rose into a shout , and the shout into a roar .
这 低语 现在 和 然后 玫瑰 进入 一个 喊 , 和 这 喊 进入 一个 吼 .

低语声不时变成喊叫声，喊叫声又变成咆哮声。

[wen] [prɪns] ['dɒlə] , ['kwaɪətli] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [eə(r)] ,
When Prince Dolor , quietly floating in the upper air ,
什么时候 王子 疼痛 , 悄悄 漂浮的 在 这 上 空气 ,

当多洛尔王子静静地漂浮在空中时，

[kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [kraɪz] ,
caught the sound of their different and opposite cries ,
捕捉 这 声音 的 他们的 不同的 和 对面的 哭泣 ,

我听到了他们截然不同、相互矛盾的叫喊声。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [hæd; həd] [gɒn] [mæd] [tə'geðə(r)] .
it seemed to him as if the whole city had gone mad together .
它 似乎 到 他 作为 如果 这 所有的 城市 有 已消失 疯狂的 一起 .

在他看来，整个城市仿佛都陷入了疯狂。

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ! "
" Long live the King ! "
" 长的 居住 这 国王 ! "

“国王万岁！”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] — [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ! "
" The King is dead — down with the King ! "
" 这 国王 是 死的 — 向下 和 这 国王 ! "

“国王驾崩了——打倒国王！”

" [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:] ! "
" Down with the crown and the King too ! "
" 向下 和 这 王冠 和 这 国王 也 ! "

“打倒王冠和国王！”

" [hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ! "
" Hurrah for the Republic ! "
" 欢呼 为了 这 共和国 ! "

“共和国万岁！”

" [hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] ['gʌvənmənt] [æt; ət] [ɔ:l] .
" Hurrah for no government at all .
" 欢呼 为了 不 政府 在 全部 .

“万岁，没有政府！”

" [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [ʃaʊts] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] , [əʊ] !
" Such were the shouts which came up to him and then began , oh !
" 这样的 是 这 喊叫 哪个 来了 向上 到 他 和 然后 开始 , 哦 !

“他听到这样的喊声，然后就开始了，哦！

[wɒt] [ə; eɪ] [si:n] !
what a scene !
什么 一个 场景 !

真是壮观的景象！

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃn] .
The country was in a revolution .
这 国家 曾是 在 一个 革命 .

这个国家正处于革命之中。

['səʊldʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃu:tɪŋ] [daʊn] ['pi:p(ə)l] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] , ['skæfəldz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪ'rektɪd] ,
Soldiers were shooting down people by hundreds in the streets , scaffolds were being erected ,
士兵 是 射击 向下 人们 经过 数百 在 这 街道 , 支架 是 存在 竖立 ,

士兵们在街头成百上千地枪杀民众，绞刑架也正在搭建。

[hedz] ['drɒpɪŋ] [ɒf] , ['haʊzɪz] [bɜ:nd] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['mə:də] .
heads dropping off , houses burned , and women and children murdered .
头部 下降 离开 , 房屋 烧伤 , 和 女性 和 孩子们 被谋杀 .

人头落地，房屋被烧毁，妇女儿童惨遭杀害。

[prɪns] ['dɒlə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Prince Dolor saw it all .
王子 疼痛 锯 它 全部 .

多洛尔王子目睹了这一切。

[θɪŋz] ['hæpənd] [səʊ][fɑːst]['ɑːftə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
Things happened so fast after one another that he nearly lost his senses .
事物 发生 所以 快速地 后 一 其他 那 他 几乎 丢失的 他的 感官 .

事情发生得太快，他几乎失去了知觉。

" [əʊ] , [let][ˌem 'iː][gəʊ] [həʊm] , " [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət][lɑːst] , ['stɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Oh , let me go home , " he cried at last , stopping his ears and shutting his eyes ,
" 哦 , 让 我 去 家 , " 他 哭 在 最后的 , 停止 他的 耳朵 和 关闭 他的 眼睛 ,

“哦，让我回家吧，”他最后哭喊道，捂住耳朵，闭上眼睛。

" ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [həʊm] !
" only let me go home !
" 仅有的 让 我 去 家 !

“就让我回家吧！”

" [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['taʊə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['drɪərinəs] [ænd; ənd]['saɪləns] , [wɒz; wəz] ['æbsəluːt] ['pærədaɪs]['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
" for even his lonely tower and its dreariness and silence , was absolute paradise after this .
" 为了 甚至 他的 孤独 塔 和 它是 沉闷 和 沉默 , 曾是 绝对 天堂 后 这 .

“即便他那孤寂的塔楼，以及其中的凄凉和寂静，在此之后也成了绝对的天堂。”

[prɪns] ['dɒlə] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [swuːn] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .
Prince Dolor fell into a kind of swoon and when he awoke he found himself in his own room .
王子 疼痛 跌倒 进入 一个 种类 的 昏厥 和 什么时候 他 醒来 他 成立 他自己 在 他的 自己的 房间 .

多洛尔王子昏了过去，醒来时发现自己身处自己的房间里。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]
Back to contents [43]
后退 到 内容 [-]

返回目录[43]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [prɪns] ['dɒlə] [ə'wəʊk] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .
Next morning when Prince Dolor awoke he perceived that his room was empty .
下一个 早晨 什么时候 王子 疼痛 醒来 他 感知 那 他的 房间 曾是 空的 .

第二天早上，当多洛尔王子醒来时，他发现自己的房间空无一人。

['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hiː; hi] [felt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .
Very uncomfortable he felt , of course ; and just a little frightened .
非常 不舒服 他 毛毡 , 的 课程 ; 和 只是 一个 小的 害怕 .

他当然感到非常不自在，而且还有点害怕。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] .
Especially when he began to call again and again , but nobody answered .
尤其 什么时候 他 开始 到 称呼 再次 和 再次 , 但 无人 回答 .

尤其是当他一次又一次地打电话，却无人接听的时候。

" [nɜːs] — [dɪə(r)] [nɜːs] — [pliːz] [kʌm] [bæk] !
" Nurse — dear nurse — please come back !
" 护士 — 亲爱的 护士 — 请 来 后退 !

“护士——亲爱的护士——请回来吧！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" he called out .
" 他 称为 出去 .

他喊道。

" [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [bɔɪ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] .
" Come back , and I will be the best boy in all the land .
" 来 后退 , 和 我 将要 是 这 最好的 男生 在 全部 这 土地 .

“回来吧，我将成为这片土地上最棒的男孩。”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['saɪləns] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [lə'mentəb(ə)l] [kɔːl] ,
" And when she did not come back , and nothing but silence answered his lamentable call ,
" 和 什么时候 她 做过 不是 来 后退 , 和 没有什么 但 沉默 回答 他的 令人惋惜的 称呼 ,

“当她没有回来，他悲恸的呼唤只得到一片寂静时，

[hiː; hi] ['veri] ['nɪəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
he very nearly began to cry .
他 非常 几乎 开始 到 哭 .

他差点哭了出来。

" [ðɪs] [woʊnt] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" This won't do , " he said at last , dashing the tears from his eyes .
" 这 惯于 做 , " 他 说 在 最后的 , 帅气 这 眼泪 从 他的 眼睛 .

“这样不行,”他最后说道，一边擦去眼角的泪水。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] — [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [sʌm; səm] [deɪ] .
" It's just like a baby , and I'm a big boy — shall be a man some day .
" 它是 只是 喜欢 一个 婴儿 , 和 我是 一个 大的 男生 — 将 是 一个 男人 一些 天 .

“它就像个婴儿，而我已经是个大男孩了——总有一天会成为男人。”

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ai] ['wʌndə(r)] ?
What has happened , I wonder ?
什么 有 发生 , 我 想知道 ?

究竟发生了什么事?

[aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] .
I'll go and see .
患病的 去 和 看 .

我去看看。

" [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [krɔːl] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
" He sprang out of bed and crawled from room to room on his knees .
" 他 弹簧 出去 的 床 和 爬行 从 房间 到 房间 在 他的 膝盖 .

他从床上跳起来，跪着从一个房间爬到另一个房间。

" [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [duː; də] ? " [θɔːt] [hiː; hi] ,
" What in the world am I to do ? " thought he ,
" 什么 在 这 世界 是 我 到 做 ? " 想法 他 ,

“我到底该怎么办？”他心想。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
and sat down in the middle of the floor ,
和 卫星 向下 在 这 中间 的 这 地面 ,

然后他坐在了地板中央，

[hɑ:f] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn'taɪəli] ,
half inclined to believe that it would be better to give up entirely ,
一半 倾斜 到 相信 那 它 会 是 更好的 到 给 向上 完全 ，

我有点倾向于认为，彻底放弃或许更好。

[leɪ] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪ] .
lay himself down and die .
躺 他自己 向下 和 死 .

他倒下，死去。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [lɑ:st] [lɒŋ] .
This feeling , however , did not last long .
这 感觉 ， 然而 ， 做过 不是 最后的 长的 .

然而，这种感觉并没有持续多久。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He jumped up and looked out of the window .
他 跳了起来 向上 和 看起来 出去 的 这 窗户 .

他跳起来，向窗外望去。

[nəʊ] [help] [ðeə(r)] .
No help there .
不 帮助 那里 .

那边没用。

[æt; ət] [fɜ:st] [hi:; hi] ['əʊnli] [sɔ:] [ðə; ði] [brɔ:d] [bli:k] ['sʌnˌʃaɪni] [pleɪn] .
At first he only saw the broad bleak sunshiny plain .
在 第一的 他 仅有的 锯 这 广阔 苍凉 阳光明媚 清楚的 .

起初他看到的只有广袤无垠、荒凉而阳光普照的平原。

[bʌt; bət] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
But , by - and - by ,
但 ， 经过 - 和 - 经过 ，

但是，过一段时间后，

[ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] ['klɪəli] [ðə; ði] [mɑ:rks] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz]
in the mud around the base of the tower he saw clearly the marks of horses
在 这 泥 大约 这 根据 的 这 塔 他 锯 清楚地 这 标记 的 马匹
- [fi:t] ,
' feet ,
- 脚 ，

在塔基周围的泥泞中，他清楚地看到了马蹄印。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [def] [mju:t] ['ɔ:lweɪz] [taɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] ['tʃɑ:dʒə(r)] ,
and just in the spot where the deaf mute always tied his great black charger ,
和 只是 在 这 点 在哪里 这 聋 沉默的 总是 系 他的 伟大的 黑色的 充电器 ，

就在那个聋哑人总是拴着他那匹高大黑色战马的地方，

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [heɪ] .
there lay the remains of a bundle of hay .
那里 躺 这 遗迹 的 一个 捆 的 干草 .

那里还剩下一捆干草的残骸。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .
" Yes , that's it .
" 是的 ， 那就是 它 .

“是的，就是这样。”

[hi:; hi] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] , ['teɪkɪŋ] [nɜ:s] [wɪð] [hɪm] .
He has come and gone , taking nurse with him .
他 有 来 和 已消失 ， 采取 护士 和 他 .

他来过又走了，还带走了护士。

[pɔː(r); pʊə(r)] [nɜːs] !
Poor nurse !
贫穷的 护士 !

可怜的护士！

[haʊ] [glæd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [gəʊ] ! " [-]
how glad she must have been to go ! " [44]
如何 高兴的 她 必须 有 到过 到 去 ! " [-]

她一定很高兴能去！[44]

[ðæt] [wɒz; wəz] [prɪns] - [fɜːst] [θɔːt] .
That was Prince Dolor's first thought .
那 曾是 王子 - 第一的 想法 .

这是多洛尔王子的第一反应。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kruːəlti] .
His second was one of indignation at her cruelty .
他的 第二 曾是 一 的 愤慨 在 她 残酷 .

他的第二个表情是对她残忍行为的愤慨。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [daɪ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [ðæn; ðən] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
He decided that it would be easier to die here alone than out in the world ,
他 决定 那 它 会 是 更轻松 到 死 这里 独自的 比 出去 在 这 世界 ,

他觉得与其死在外面，不如孤独地死在这里更容易些。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [' duː ɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'held] .
among the terrible doings which he had just beheld .
之中 这 糟糕的 行为 哪个 他 有 只是 观看 .

在他刚刚目睹的那些可怕行径之中。

[ðə; ði] [def] [mjuːt] [hæd; həd] [kʌm] — [kən'traɪvd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nɜːs] [ˌʌndə'stænd]
The deaf mute had come — contrived somehow to make the nurse understand
这 聋 沉默的 有 来 — 人为的 不知何故 到 制作 这 护士 理解
[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ded] ,
that the king was dead ,
那 这 国王 曾是 死的 ,

那个聋哑人来了——他想方设法让护士明白国王已经去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
and that she need have no fear in going back to the capital .
和 那 她 需要 有 不 害怕 在 去 后退 到 这 首都 .

她无需害怕返回首都。

" [ai] [həʊp] [ʃɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" I hope she'll enjoy it , " said the Prince .
" 我 希望 壳 享受 它 , " 说 这 王子 .

“我希望她会喜欢，”王子说。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [sməʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [səʊ] ['bɪtəli] [tə'wɔːdz]
And then a kind of remorse smote him for feeling so bitterly towards
和 然后 一个 种类 的 悔恨 猛击 他 为了 感觉 所以 苦涩地 向
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

然后，他对自己曾经对她怀有如此强烈的怨恨感到懊悔。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] — ['grʌdʒɪŋli] , [pə'hæps] , [stɪl] ,
after all the years she had taken care of him — grudgingly , perhaps , still ,
后 全部 这 年 她 有 已采取 关心 的 他 — 勉强 , 也许 , 仍然 ,

这么多年来，她一直照顾着他——或许有些不情愿，但依然如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
she had taken care of him .
她 有 已采取 关心 的 他 .

她一直照顾着他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [dres] [hɪm'self] ,
For the second time he tried to dress himself ,
为了 这 第二 时间 他 尝试 到 裙子 他自己 ,

他第二次尝试自己穿衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] — ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['swiːpɪŋ]
and then to do everything he could for himself — even to sweeping
和 然后 到 做 一切 他 可以 为了 他自己 — 甚至 到 扫荡
[ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][mɔː(r)] [kəʊl] .
the hearth and putting on more coals .
这 炉 和 推杆 在 更多的 煤炭 .

然后他尽其所能地亲力亲为——甚至包括打扫炉膛和添加煤炭。

[hiː; hi] [ðen] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] .
He then thought of his godmother .
他 然后 想法 的 他的 教母 .

他随即想到了他的教母。

[nɒt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [help] [hɪm] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli]
Not of calling her or asking her to help him — she had evidently
不是 的 呼叫 她 或者 问 她 到 帮助 他 — 她 有 显然
[left] [hɪm][tuː; tə] [help] [hɪm'self] ,
left him to help himself ,
左边 他 到 帮助 他自己 ,

她没有打电话给她或请求她帮忙——显然她已经让他自生自灭了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
and he was determined to try his best to do it ,
和 他 曾是 决定 到 尝试 他的 最好的 到 做 它 ,

他决心尽全力去完成这件事。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [bɔɪ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)]
being a very proud and independent boy — but he remembered her
存在 一个 非常 自豪的 和 独立的 男生 — 但 他 记得 她
['tendəli] .
tenderly .
温柔地 .

他是一个非常骄傲和独立的男孩，但他对她却怀有温柔的回忆。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst][dɪ'speə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɒlətjuːd] ,
After his first despair , he was comfortable and happy in his solitude ,
后 他的 第一的 绝望 , 他 曾是 舒服的 和 快乐的 在 他的 孤独 ,

第一次绝望过后，他便享受起了独处的时光，感到舒适和快乐。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] ['ləʊnli] ,
but when it was time to go to bed , he was very lonely ,
但 什么时候 它 曾是 时间 到 去 到 床 , 他 曾是 非常 孤独 ,

但到了睡觉时间，他却感到非常孤独。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [lɑːk] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['træv(ə)lɪŋ] [kləʊk] ,
even his little lark was silent and as for his traveling cloak ,
甚至 他的 小的 云雀 曾是 沉默的 和 作为 为了 他的 旅行 披风 ,

就连他的小云雀也沉默不语，至于他的旅行斗篷，

['aɪðə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
either he never thought about it ,
任何一个 他 绝不 想法 关于 它 ,

要么他根本没想过这个问题，

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
or else it had been spirited away — for he made no use of it ,
或者 别的 它 有 到过 精神抖擞 离开 — 为了 他 制成 不 使用 的 它 ,

或者它已经被人偷走了——因为他根本没用过它。

[nɔː(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
nor attempted to do so .
也不 尝试过 到 做 所以 .

也没有尝试这样做。

[ɒn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] , [prɪns] ['dɒlə] [hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [kən'tentɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
On the sixth day , Prince Dolor had a strange contented look in his face .
在 这 第六 天 , 王子 疼痛 有 一个 奇怪的 满足 看 在 他的 脸 .

第六天，多洛王子脸上露出了奇怪的满足表情。

[get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ;
Get out of the tower he could not ;
得到 出去 的 这 塔 他 可以 不是 ;

他无法离开塔楼；

[ðə; ði]['lædə(r)][ðə; ði] [def] [mjuːt] [juːst] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fuːd]
the ladder the deaf mute used was always carried away again and his food
这 梯子 这 聋 沉默的 用过的 曾是 总是 携带 离开 再次 和 他的 食物
[wɒz; wəz] ['nɪəli] [gɒn] .
was nearly gone .
曾是 几乎 已消失 .

聋哑人使用的梯子总是被人搬走，他的食物也快吃完了。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][daɪ] .
So he made up his mind to die .
所以 他 制成 向上 他的 头脑 到 死 .

于是他下定决心去死。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
Not that he wished to die ; on the contrary ,
不是 那 他 希望 到 死 ; 在 这 相反 ,

并非他想死；恰恰相反，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][duː; də] .
there was a great deal that he wished to live to do .
那里 曾是 一个 伟大的 交易 那 他 希望 到 居住 到 做 .

他还有很多想做的事情。

['daɪɪŋ] [dɪd][nɒt] [siːm] [səʊ]['veri] ['dredf(ə)l] ; [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][laɪ]['kwaɪətli][laɪk] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
Dying did not seem so very dreadful ; not even to lie quietly like his uncle ,
垂死 做过 不是 似乎 所以 非常 可怕 ; 不是 甚至 到 说谎 悄悄 喜欢 他的 叔叔 ,

死亡似乎并没有那么可怕；即使像他叔叔那样安静地躺着，也并不可怕。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [fə'givn] [naʊ] .
whom he had entirely forgiven now .
谁 他 有 完全 已原谅 现在 .

他现在已经完全原谅了他。

" [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [-]
" Suppose I had grown to be a man , and had had [45]
" 认为 我 有 生长 到 是 一个 男人 , 和 有 有 [-]

“假设我已经长大成人，并且拥有[45]

[wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,
work to do , and people to care for ,
工作 到 做 , 和 人们 到 关心 为了 ,

工作要做，人要照顾，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['bɪzi] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌem 'iː] ,
and was so useful and busy that they liked me ,
和 曾是 所以 有用 和 忙碌的 那 他们 喜欢 我 ,

我工作非常努力也很忙，所以他们都很喜欢我。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [fə'gɒt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [leɪm] .
and perhaps even forgot that I was lame .
和 也许 甚至 忘了 那 我 曾是 瘸 .

甚至可能都忘了我腿脚不便。

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , [ai] [θɪŋk] ,
Then , it would have been nice to have lived , I think ,
然后 , 它 会 有 到过 好的 到 有 居住地 , 我 思考 ,

我想，如果当时能活下来，那该多好啊。

" [ænd; ənd] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [aɪz] .
" and tears came into the little fellow's eyes .
" 和 眼泪 来了 进入 这 小的 同伴们 眼睛 .

“小家伙的眼里噙满了泪水。”

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪts] [səʊ][əd'maɪəd][ɪn]
Then he heard a trumpet , one of the great silver trumpets so admired in
然后 他 听到 一个 喇叭 , 一 的 这 伟大的 银 小号 所以 钦佩 在
[ˌnoʊ'mænzˌlænd] .
Nomansland .
无人区 .

然后他听到了号角声，那是诺曼斯兰备受推崇的大型银号之一。

[nɒt] ['plez(ə)nt] ['mjuːzɪk] , [bʌt; bət] ['veri] [bəʊld][ænd; ənd][grænd] .
Not pleasant music , but very bold and grand .
不是 令人愉快的 音乐 , 但 非常 大胆的 和 盛大 .

音乐并不悦耳，但非常气势磅礴、恢弘壮丽。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kən'demd] ['wʊmən][hæd; həd][nɒt] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
The poor condemned woman had not been such a wicked woman after all .
这 贫穷的 谴责 女士 有 不是 到过 这样的 一个 邪恶 女士 后 全部 .

这个可怜的被判死刑的女人，其实并没有那么邪恶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
As soon as she heard of the death of the King ,
作为 很快 作为 她 听到 的 这 死亡 的 这 国王 ,

她一听到国王驾崩的消息，

[ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [def] - [mjuːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ,
she persuaded the deaf - mute to take her away with him ,
她 被说服 这 聋 - 沉默的 到 拿 她 离开 和 他 ,

她劝说那个聋哑人带她一起离开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæləp] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] ,
and they galloped like the wind from city to city ,
和 他们 疾驰 喜欢 这 风 从 城市 到 城市 ,

他们像风一样从一座城市飞驰到另一座城市，

['spredɪŋ] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [prɪns] - [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] [hæd; həd] [biːn]
spreading everywhere the news that Prince Dolor's death and burial had been
传播 到处 这 消息 那 王子 - 死亡 和 葬礼 有 到过
[æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [kən'kɔkt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ,
an invention concocted by his wicked uncle — that he was alive and well ,
一个 发明 捏造的 经过 他的 邪恶 叔叔 — 那 他 曾是 活 和 出色地 ,

他四处散播消息，说多洛王子的死讯和葬礼都是他邪恶的叔叔捏造的——他其实还活着，而且身体健康。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊblɪst] [jʌŋ] [prɪns] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] .
and the noblest young Prince that ever was born .
和 这 最高贵 年轻的 王子 那 曾经 曾是 出生 .

以及有史以来最高贵的年轻王子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] [strəʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdɪd] .
It was a bold stroke , but it succeeded .
它 曾是 一个 大胆的 中风 , 但 它 成功了 .

这是一个大胆的举动，但它成功了。

['piːp(ə)l] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [prɪns] ,
People jumped at the idea of this Prince ,
人们 跳了起来 在 这 主意 的 这 王子 ,

人们对这位王子的提议欣然接受。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [leɪt] [gʊd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .
who was the son of their late good King and Queen .
WHO 曾是 这 儿子 的 他们的 晚的 好的 国王 和 女王 .

他是他们已故的贤君和王后的儿子。

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] ['dɒlə] !
" Hurrah for Prince Dolor !
" 欢呼 为了 王子 疼痛 !

“为多洛尔王子欢呼！”

[let] [hɪm][biː; bi]['aʊə(r)] [kɪŋ] !
Let him be our king !
让 他 是 我们的 国王 !

让他做我们的国王吧！

" [ræŋ] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
" rang from end to end of the kingdom .
" 响铃 从 结尾 到 结尾 的 这 王国 .

“响彻整个王国。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [reɪn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
They were determined to have him reign over them .
他们 是 决定 到 有 他 在位 超过 他们 .

他们决心让他统治他们。

[ə'kɔːdɪŋli] [nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [prə'naʊnst]
Accordingly no sooner was the late king laid in his grave than they pronounced
因此 不 很快 曾是 这 晚的 国王 铺设 在 他的 严重 比 他们 发音
[hɪm][ə; eɪ][juː'zɜːpə(r)] ;
him a usurper ;
他 一个 篡位者 ;

因此，前国王刚被安葬，他们就宣布他是篡位者；

[tɜːnd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
turned all his family out of the palace ,
转向 全部 他的 家庭 出去 的 这 宫殿 ,

把他全家都赶出了宫殿。

[ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː] ['empti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][njuː] ['sɒvrɪn] ,
and left it empty for the reception of the new sovereign ,
和 左边 它 空的 为了 这 接待 的 这 新的 主权 ,

并将其空置，以迎接新君主。

[huːm] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [wɪð] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
whom they went to fetch with great rejoicing .
谁 他们 去 到 拿来 和 伟大的 欢欣鼓舞 .

他们兴高采烈地去接他。

[ðeɪ] [heild] [hɪm] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [æz; əz] [prɪns] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
They hailed him with delight , as prince and king and went down on their knees before him ,
他们 赞誉 他 和 喜 ， 作为 王子 和 国王 和 去 向下 在 他们的 膝盖 前 他 ，

他们欣喜地称赞他为王子和国王，并跪倒在他面前。

['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [hɪm] .
offering the crown to him .
提供 这 王冠 到 他 .

将王冠献给他。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] .
" Yes , " he said , " if you desire it , I will be your king .
" 是的 ， " 他 说 ， " 如果 你 欲望 它 ， 我 将要 是 你的 国王 .

“是的，”他说，“如果你愿意，我愿意做你的国王。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [duː; də] [maɪ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['piːp(ə)l] ['hæpi] . "
And I will do my best to make my people happy . "
和 我 将要 做 我的 最好的 到 制作 我的 人们 快乐的 . "

我将尽我所能让我的人民幸福。

" [əʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] , [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [maɪ] [dɪə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] .
" Oh ! " said he , " if before I go , I could only see my dear godmother .
" 哦 ！ " 说 他 ， " 如果 前 我 去 ， 我 可以 仅有的 看 我的 亲爱的 教母 .

“哦！”他说，“如果我在离开之前能够再见我亲爱的教母一面就好了。”

" [hiː; hi] [geɪzd] ['sædli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,
" He gazed sadly up to the skylight ,
" 他 凝视 令人遗憾的是 向上 到 这 天窗 ，

他悲伤地望着天窗，

[wens] [ðeə(r)] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['sʌnreɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
whence there came pouring a stream of sunrays like a bridge between heaven and earth .
何处 那里 来了 浇注 一个 溪流 的 阳光 喜欢 一个 桥 之间 天堂 和 地球 .

那里倾泻而下的阳光如同连接天地的桥梁。

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [greɪ] .
Sliding down it , came the little woman in grey .
滑动 向下 它 ， 来了 这 小的 女士 在 灰色的 .

一个穿着灰色衣服的小个子女人顺着它滑了下来。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] ['iːgə(r)] [dɪ'laɪt] .
He held out his arms in eager delight .
他 握住 出去 他的 武器 在 渴望的 喜 .

他欣喜若狂地张开双臂。

" [əʊ] , ['gɒdmʌðə(r)] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] ! " [-]
" Oh , godmother , you have not forsaken me ! " [46]
" 哦 ， 教母 ， 你 有 不是 被遗弃的 我 ！ " [-]

“哦，教母，你没有抛弃我！”[46]

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [maɪ] [sʌn] .
" Not at all my son .
" 不是 在 全部 我的 儿子 .

“一点也不像我儿子那样。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [siːn] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] . "
You may not have seen me , but I have seen you many a time . "
你 可能 不是 有 已见 我 , 但 我 有 已见 你 许多 一个 时间 . "

你或许没见过我，但我见过你很多次。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [əʊ] , [ˈnevə(r)][maɪnd] .
" Oh , never mind .
" 哦 , 绝不 头脑 .

“哦，没事了。”

[ai][kæn; kən] [tɜːn] [ˈɪntuː] [ˈeniθɪŋ] [ai] [pliːz] [juː; jʊ] [nəʊ] . "
I can turn into anything I please you know . "
我 能 转动 进入 任何事物 我 请 你 知道 . "

你知道，我可以变成任何我想变成的样子。

" [ə; eɪ] [lɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , " [kraɪd] [prɪns] [ˈdɒlə] .
" A lark , for instance , " cried Prince Dolor .
" 一个 云雀 , 为了 实例 , " 哭 王子 疼痛 .

“比如说，一只云雀，”多洛尔王子喊道。

" [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈmægpaɪ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [mægz] [ˈkrəʊki] [vɔɪs] .
" Or a Magpie , " answered she with a capital imitation of Mag's croaky voice .
" 或者 一个 鹊 , " 回答 她 和 一个 首都 模仿 的 杂志的 沙哑的 嗓音 .

“或者喜鹊，”她用惟妙惟肖的沙哑嗓音模仿着喜鹊的叫声回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [kɪŋ] ?
" You will not leave me now that I am king ?
" 你 将要 不是 离开 我 现在 那 我 是 国王 ?

“既然我已经是国王了，你就不会离开我了吗？ ”

[ˈʌðəwaɪz] [ai][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [hiː; hi] .
Otherwise I had rather not be a king at all , " said he .
否则 我 有 相当 不是 是 一个 国王 在 全部 , " 说 他 .

“否则我宁愿根本不当国王，”他说。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld] [ˈwʊmən] [lɑːft] [ˈgeɪli] .
The little old woman laughed gaily .
这 小的 老的 女士 笑了 兴高采烈地 .

老太太开怀大笑。

" [fəˈseɪk] [juː; jʊ] ?
" Forsake you ?
" 背叛 你 ?

“抛弃你？ ”

[ðæt] [ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
That is impossible .
那 是 不可能的 .

那不可能。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] .
But now I must go .
但 现在 我 必须 去 .

但我现在必须走了。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [aʊt] [ai][flai] .
Open the window and out I fly .
打开 这 窗户 和 出去 我 飞 .

打开窗户，我飞了出去。

" [prɪns] ['dɒlə] [traɪd] [tu:; tə][həʊld][hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [fɑːst] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
" Prince Dolor tried to hold his godmother fast , but in vain .
" 王子 疼痛 尝试 到 抓住 他的 教母 快速地 , 但 在 徒劳 .

“多洛尔王子试图抓住他的教母，但徒劳无功。”

[ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['vænɪʃd] .
A knocking was heard at the door , and the little woman vanished .
一个 敲门 曾是 听到 在 这 门 , 和 这 小的 女士 消失了 .

门上传来敲门声，小妇人消失了。

[hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [helpt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [əʊld] ['wʊmən] .
His godmother helped him out of many difficulties for there was never such a wise old woman .
他的 教母 帮助 他 出去 的 许多 困难 为了 那里 曾是 绝不 这样的 一个 明智的 老的 女士 .

他的教母帮助他度过了许多难关，因为世上再也找不到比她更有智慧的老妇人了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ; [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['peɪʃntli] ;
He was very happy and contented ; first , because he took his affliction patiently ;
他 曾是 非常 快乐的 和 满足 ; 第一的 , 因为 他 采取 他的 痛苦 耐心 ;

他非常高兴和满足；首先，是因为他耐心地承受了自己的苦难；

['sekənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [hiː; hi] [bɔː(r)] [ɪt] ['breɪvli] .
second , because being a brave man , he bore it bravely .
第二 , 因为 存在 一个 勇敢的 男人 , 他 钻孔 它 勇敢地 .

其次，因为他是个勇敢的人，所以他勇敢地承受了这一切。

['ðeəfɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [səʊ] [wel] ,
Therefore other people grew to love him so well ,
所以 其他 人们 生长 到 爱 他 所以 出色地 ,

因此，其他人也都非常爱他。

[ðæt] [ai] [θɪŋk] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [mait] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [leɪm] [kɪŋ] .
that I think hundreds of his subjects might have been found who were almost ready to die for their poor lame king .
那 我 思考 数百 的 他的 主题 可能 有 到过 成立 WHO 是 几乎 准备好 到 死 为了 他们的 贫穷的 瘸 国王 .

我认为他的数百名臣民几乎都愿意为他们可怜的跛脚国王献出生命。

[hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] .
He did a good many things , however , which a little astonished his subjects .
他 做过 一个 好的 许多 事物 , 然而 , 哪个 一个 小的 惊讶 他的 主题 .

然而，他做了很多令他的臣民感到有些惊讶的事情。

[fɜːst] , [hiː; hi] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] [kən'demd] ['wʊmən] ,
First , he pardoned the condemned woman ,
第一的 , 他 赦免 这 谴责 女士 ,

首先，他赦免了那名被判死刑的妇女。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ]
who had been his nurse and ordered that there should be no such thing
WHO 有 到过 他的 护士 和 订购 那 那里 应该 是 不 这样的 事物
[æz; əz] [ðə; ði] [deθ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [ˌnoʊ'mænzˌlænd] .
as the death punishment in Nomansland .
作为 这 死亡 惩罚 在 无人区 .

他的护士下令，在无人之地不应有死刑这种东西。

[ðen] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['kʌz(ə)n] , [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [ˌʌnəb'truːsɪv] [bɔɪ] ,
Then he chose the eldest son of his eldest cousin , a quiet , unobtrusive boy ,
然后 他 选择 这 长子 儿子 的 他的 长子 表哥 ， 一个 安静的 ， 不引人注目 男生 ，

然后他选择了自己堂兄的长子，一个安静、不引人注目的男孩。

[tuː; tə] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] [æz; əz] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] .
to be educated as heir to the throne .
到 是 受过教育 作为 继承人 到 这 王座 .

接受教育，成为王位继承人。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] ,
In course of time , when the little prince had grown into a tall young man ,
在 课程 的 时间 , 什么时候 这 小的 王子 有 生长 进入 一个 高的 年轻的 男人 ,

随着时间的推移，当小王子长成一个高大的青年时，

[kɪŋ] ['dɒlə] [fɪkst] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] [ɒv; əv]
King Dolor fixed a day when the people should assemble in the great square of
国王 疼痛 固定的 一个 天 什么时候 这 人们 应该 集合 在 这 伟大的 正方形 的
[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɪn'stɔːld] ['sɒləmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] ['djuːtiz] . [-]
the capital to see the young prince installed solemnly in his new duties . [47]
这 首都 到 看 这 年轻的 王子 已安装 庄严地 在 他的 新的 职责 . [-]

多洛尔国王定下日期，让人民聚集在首都的大广场上，观看年轻的王子庄严地就任新职。[47]

[ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['slendə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
The king lifted up his thin slender hand and there came a silence over the
这 国王 抬起 向上 他的 薄的 苗条 手 和 那里 来了 一个 沉默 超过 这
[vɑːst] [kraʊd] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [vaʊz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns]
vast crowd immediately as he pronounced the vows which made the young prince
广阔的 人群 立即地 作为 他 发音 这 誓言 哪个 制成 这 年轻的 王子
[kɪŋ] .
king .
国王 .

国王举起他那纤细的手，当他宣读誓言，拥立这位年轻的王子为王时，庞大的人群立刻鸦雀无声。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [sed] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rest] ;
My people he said , I am tired ; I want to rest ;
我的 人们 他 说 , 我 是 疲劳的 ; 我 想 到 休息 ;

他说："我的子民们，我累了，我想休息。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ]
it is time for me to go
它 是 时间 为了 我 到 去

我该走了

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔː(r)] .
and I do not think I shall come back any more .
和 我 做 不是 思考 我 将 来 后退 任何 更多的 .

我想我以后不会再回来了。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] .
He drew a little bundle out of his breast pocket .
他 画 一个 小的 捆 出去 的 他的 胸部 口袋 .

他从胸前的口袋里掏出一个小包裹。

[ðen] , [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [haʊ] ,
Then , so suddenly that even those nearest to his Majesty could not tell how ,
然后 , 所以 突然 那 甚至 那些 最近的 到 他的 威严 可以 不是 告诉 如何 ,

然后，事情发生得如此突然，就连最接近陛下的人也无法解释原因。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] — ['fləʊtɪŋ] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] — [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] .
the king was away — floating right up in the air — upon something they knew not what .
这 国王 曾是 离开 — 漂浮的 正确的 向上 在 这 空气 — 之上 某物 他们 知道 不是 什么 .

国王不见了——飘到了空中——他们不知道飘到了哪里。

['wɪðə(r)] [hiː; hi] [went] [ɔː(r)] [huː] [went] [wɪð] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,
Whither he went or who went with him it is impossible to say ,
往哪里去 他 去 或者 WHO 去 和 他 它 是 不可能的 到 说 ,

他去了哪里，或者和他一起去了谁，都无从知晓。

[bʌt; bət] [ai] [maɪ'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [tʊk] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [kləʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntənz] .
but I myself believe that his godmother took him on his traveling cloak to the Beautiful Mountains .
但 我 我 相信 那 他的 教母 采取 他 在 他的 旅行 披风 到 这 美丽的 山脉 .

但我个人相信，他的教母用旅行斗篷把他带到了美丽的群山之中。

['kærəktə(r)] [bʊk]
CHARACTER BOOK
特点 书

人物手册

[ə'reɪndʒd] [baɪ]
Arranged by
安排 经过

由……安排

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [el] . ['ædəmz]
JOSEPHINE L . ADAMS
约瑟芬 L . 亚当斯

约瑟芬·L·亚当斯

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] " [ðə; ði] [gɜːlz] .
This book is prepared for and dedicated to " the girls .
这 书 是 准备 为了 和 投入的 到 " 这 女孩们 .

这本书是为“女孩们”而准备和献给“女孩们”的。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gɜːl] [frendz] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] ,
" It is for their girl friends to write in ,
" 它 是 为了 他们的 女孩 朋友们 到 写 在 ,

这是给她们的女朋友写的，

['biːɪŋ] [left] [wɪð] ['meni] [ɪn'vaɪtɪŋ] [blæŋk] ['speɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['piːp(ə)l] ,
being left with many inviting blank spaces for the answer to interesting questions about their favorite people ,
存在 左边 和 许多 邀请 空白的 空间 为了 这 回答 到 有趣的 问题 关于 他们的 最喜欢的 人们 ,

留下了许多引人入胜的空白处，供人们回答关于他们最喜欢的人的有趣问题。

[sɔːŋz] , [ˌə'mjuːzmənts] , [pleɪz] , [bʊks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wʌn]['nætʃ(ə)rəli]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] .
songs , amusements , plays , books and other things one naturally wants to know about .
歌曲 , 娱乐 , 演出 , 图书 和 其他 事物 一 自然 想要 到 知道 关于 .

歌曲、娱乐、戏剧、书籍以及其他人们自然而然想要了解的事物。

[ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [kwˈiəɹɪz] [nɒt]['əʊnli] ['fəːniʃ] [lɒts][ɒv; əv][fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
The sum total of all these queries not only furnishes lots of fun at the time of writing ,
这 和 全部的 的 全部 这些 查询 不是 仅有的 提供 很多 的 乐趣 在 这 时间 的 写作 ,

所有这些问题的总和不仅在写作时带来了很多乐趣，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv] [wʌnz] [frendz] ,
but also gives a good character study of the writer and a souvenir of one's friends ,
但 还 给予 一个 好的 特点 学习 的 这 作家 和 一个 纪念品 的 一个人的 朋友们 ,

但它也很好地展现了作者的性格，并成为一份关于朋友的纪念品。

[wɪtʃ] ['evri] [gɜːl] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] ['treʒə(r)] .
which every girl will be glad to treasure .
哪个 每一个 女孩 将要 是 高兴的 到 宝藏 .

每个女孩都会乐于珍藏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [laɪf][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
It is said that life is made up of little things .
它 是 说 那 生活 是 制成 向上 的 小的 事物 .

人们常说，生活是由许多小事组成的。

['sɜːt(ə)nli] , [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [bæk] , [ðiːz] ['traɪflz]['ɒf(ə)n] [siːm] [ɒv; əv][məʊst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['væljuː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Certainly , as we look back , these trifles often seem of most interest and value to us .
当然 , 作为 我们 看 后退 , 这些 琐事 经常 似乎 的 最多 兴趣 和 价值 到 我们 .

当然，当我们回首往事时，这些琐事往往对我们来说最有意义和价值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [streɪ] ['bɪts][ɒv; əv][gəʊld] [dʌst] [ðæt] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] — [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][wʌn]['klevə(r)][gɜːl] .
And it is in order to preserve some of these stray bits of gold dust that this CHARACTER BOOK has been prepared — at the suggestion of one clever girl :
和 它 是 在 命令 到 保存 一些 的 这些 流浪 比特 的 金子 灰尘 那 这 特点 书 有 到过 准备 — 在 这 建议 的 一 聪明的 女孩 .

正是为了保存这些零星的金粉，才有了这本《人物志》——这是在一位聪明的女孩的建议下编写的。

[klɒθ] , 12mo , 75c .
Cloth , 12mo , 75c .
布 , 12mo , 75c .

布面精装，12个月，75美分。

['pɜːʃn] [uːz] , [bɒkst] , $1 . - .
Persian ooze , boxed , $1 . 25 .
波斯语 渗出物 , 盒装 , $1 . - .

波斯软泥，盒装，1.25 美元。

[æt; ət] [ɔːl] ['bʊkˌstɔːrz] [ɔː(r)] [sent] ['pəʊst'peɪd] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] [baɪ]
At all bookstores or sent postpaid on receipt of price by
在 全部 书店 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过

在所有书店均可购买，或收到价格后邮费寄送。

[bɑːs] & ['hɒpkɪnz]
BARSE & HOPKINS
巴尔斯 & 霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

- [west] 26th [striːt]
526 WEST 26th STREET
- 西方 26th 街道

西26街526号

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['hɒlədeɪ] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l]
HOLIDAY AND SOCIAL
假期 和 社会的

假日与社交

['hæpəniŋz]
HAPPENINGS
事件

事件

[ə'reɪndʒd] [baɪ]
Arranged by
安排 经过

由……安排

['mɪni] [iː] . ['sɔːlzbəri]
MINNIE E . SALISBURY
米妮 E . 索尔兹伯里

明妮·E·索尔兹伯里

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

['hɒrəs] ['kɪni] ['krænmər]
HORACE KINNEY CRANMER
贺拉斯 金尼 克兰默

霍勒斯·金尼·克兰默

[ðɪs] [ju'niːk] ['vɒljuːm] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [gɪft] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn]
This unique volume is an exceedingly attractive and practical gift book in which one
这 独特的 体积 是 一个 非常 吸引人的 和 实际的 礼物 书 在 哪个 一
[meɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪ] ['hæpəniŋz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv]
may keep a record of social and holiday happenings and incidents of
可能 保持 一个 记录 的 社会的 和 假期 事件 和 事件 的
['ɪntrəst] [tuː; tə] [wʌnz] [self] .
interest to one's self .
兴趣 到 一个人的 自己 .

这本独特的书籍是一本极具吸引力且实用的礼品书，人们可以在其中记录社交和节日活动以及自己感兴趣的事件。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] ['hedɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " ['krɪsməs] , "
Under the various headings , such as " Christmas , "
在下面 这 各种各样的 标题 , 这样的 作为 " 圣诞节 , "

在诸如“圣诞节”等各种标题下，

" [njuː] [jɪrz] [deɪ] , "
" New Year's Day , "
" 新的 年 天 , "

“元旦，”

" ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" Parties and Entertainments , " etc . ,
" 各方 和 娱乐 , " ETC . ,

“派对和娱乐”等

[dɪskɹ'ɪpʃənz] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'sɪst] [wʌn][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɔː(r)] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['diːteɪlz]
descriptions may be written which will assist one to avoid or repeat the details
描述 可能 是 书面 哪个 将要 协助 一 到 避免 或者 重复 这 细节
[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
of a similar event in the future .
的 一个 相似的 事件 在 这 未来 .

可以撰写一些描述，以帮助人们避免或避免将来在类似事件中重蹈覆辙。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋz] , " ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] , "
Under the headings , " Special Occasions , "
在下面 这 标题 , " 特别的 场合 , "

在“特殊场合”标题下，

" [ˌmɪsə'leɪniəs] , "
" Miscellaneous , "
" 各种各样的 , "

“各种各样的，”

" [trɪps] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" Trips , " etc . ,
" 旅行 , " ETC . ,

“旅行”等等

['meni] ['hæpi] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] ,
many happy and interesting events may be recorded ,
许多 快乐的 和 有趣的 活动 可能 是 记录 ,

可以记录下许多快乐而有趣的事件，

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [gəʊz][ɒn] [ðɪs] ['krɒnɪk(ə)l][ɒv; əv] ['hæpənɪŋz] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)]
and as time goes on this chronicle of happenings may prove a pleasure
和 作为 时间 去 在 这 编年史 的 事件 可能 证明 一个 乐趣
[ænd; ənd] ['sɒləs] ,
and solace ,
和 慰藉 ,

随着时间的推移，这本事件编年史或许能带来乐趣和慰藉。

[dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [juːθ] .
dispelling the shadow of age with the sunshine of youth .
驱散 这 阴影 的 年龄 和 这 阳光 的 青年 .

用青春的阳光驱散岁月的阴影。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [θruː'aʊt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [θriː] [k'ʌləz] [ɒn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [greɪd]
Handsomely illustrated throughout and printed in three colors on a superior grade
英俊地 插图 自始至终 和 打印 在 三 颜色 在 一个 优越的 年级
[ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪtɪŋ] ['sɜːfɪs] .
of paper having a good writing surface .
的 纸 拥有 一个 好的 写作 表面 .

本书图文并茂，采用三色印刷，纸张品质上乘，书写表面光滑。

[klɒθ] , [saɪz] 6½ [eks] 8¾ ['ɪntʃɪz] , [bɒkst] , $1 . - .
Cloth , size 6½ x 8¾ inches , boxed , $1 . 25 .
布 , 尺寸 6½ x 8¾ 英寸 , 盒装 , $1 . - .

布面，尺寸 6½ x 8¾ 英寸，盒装，1.25 美元。

[peɪst] [greɪn] , [bɒkst] , $2 . - .
Paste grain , boxed , $2 . 50 .
粘贴 粮食 , 盒装 , $2 . - .

盒装糊状谷物，2.50美元。

['velvɪt] [u:z] , [bɒkst] , $2 . - .
Velvet ooze , boxed , $2 . 50 .
天鹅绒 渗出物 , 盒装 , $2 . - .

天鹅绒软膏，盒装，2.50 美元。

[æt; ət] [ɔ:l] ['bʊkˌstɔ:rz] [ɔ:(r)] [sent] ['pəʊst'peɪd] [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [praɪs] [baɪ]
At all bookstores or sent postpaid on receipt of price by
在 全部 书店 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过

在所有书店均可购买，或收到价格后邮费寄送。

[bɑ:s] & ['hɒpkɪnz]
BARSE & HOPKINS
巴尔斯 & 霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

- [west] 26th [stri:t]
526 WEST 26th STREET
- 西方 26th 街道

西26街526号

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[kɑ:d] [klʌb]
CARD CLUB
卡片 俱乐部

纸牌俱乐部

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
RECORD
记录

记录

['evri] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ə'tendz] [kɑ:d] ['pɑ:tiz] ['wɒnts] [tu:; tə] [rɪ'fɜ:(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)]
Every person who attends card parties wants to refer at some time or another
每一个 人 WHO 参加 卡片 各方 想要 到 参考 在 一些 时间 或者 其他
[tu:; tə] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] [ɔ:(r)] [hu:] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]
to what happened at or who attended a certain gathering and here is a
到 什么 发生 在 或者 WHO 参加 一个 肯定 采集 和 这里 是 一个
[bʊk] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] .
book specially designed for that purpose .
书 特别 设计 为了 那 目的 .

参加过纸牌游戏聚会的人，迟早都会想回顾一下聚会上发生的事情或者参加了哪些人，而这本书正是为此目的而设计的。

[blæŋk] ['speɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] : [ðə; ði] [deɪt] , ['həʊstəs] , [geɪm] [pleɪd] ,
Blank spaces are provided in which to record : The Date , Hostess , Game Played ,
空白的 空间 是 假如 在 哪个 到 记录 : 这 日期 , 女主人 , 游戏 玩 ,

留有空白处，用于记录：日期、女主人、所玩游戏、

[skɔːz] , ['praɪzɪz] , ['wɪnəz] , [rɪ'freʃmənts] , [gests] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːrks] .
Scores , Prizes , Winners , Refreshments , Guests , and General Remarks .
得分 , 奖品 , 获奖者 , 茶点 , 客人 , 和 一般的 评论 .

得分、奖项、获奖者、茶点、嘉宾和一般性发言。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [tuː] ['kʌləz] [wɪð] ['hænsəm] ['bɔːdə(r)] [dɪ'zaɪnz] ,
The book is printed in two colors with handsome border designs ,
这 书 是 打印 在 二 颜色 和 英俊的 边界 设计 ,

这本书采用双色印刷，并配有精美的边框设计。

[ænd; ənd] [ɪnk'luːdz] [kən'saɪs] [kɑːd] [ruːlz] [ɒv; əv] ['leɪtɪst] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .
and includes concise card rules of latest revision .
和 包括 简洁的 卡片 规则 的 最新的 修订 .

并包含最新修订版的简明卡牌规则。

[bəʊθ] ['baɪndɪŋz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɒks] .
Both bindings put in a handsome box .
两个都 绑定 放 在 一个 英俊的 盒子 .

两本书都装在一个漂亮的盒子里。

[klɒθ] ['baɪndɪŋ] , ['kʌvə(r)] [stæmpt] [ɪn] [gəʊld] , [bɒkst] , $1 . -
Cloth binding , cover stamped in gold , boxed , $1 . 00
布 结合 , 覆盖 盖章 在 金子 , 盒装 , $1 . -

布面精装，封面烫金，盒装，1.00美元

[fʊl] ['leðə(r)] ['baɪndɪŋ] , [fʊl] [gɪlt] ['edʒɪz] , [bɒkst] , $2 . -
Full leather binding , full gilt edges , boxed , $2 . 00
满的 皮革 结合 , 满的 镀金 边缘 , 盒装 , $2 . -

全皮装帧，烫金书边，盒装，2.00美元

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ðɪs] [bʊk] [meɪks] [ðə; ði] ['veri] [best] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑːd] ['pɑːti] [praɪz]
this book makes the very best kind of a card party prize
这 书 制作 这 非常 最好的 种类 的 一个 卡片 派对 奖

这本书是纸牌游戏奖品的最佳选择。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət] [ɔːl] [bʊk] [stɔːz] , [ɔː(r)] [sent] (['pəʊstɪdʒ] [peɪd]) [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] , [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]
For sale at all book stores , or sent (postage paid) on receipt of price , by the publishers
为了 销售 在 全部 书 商店 , 或者 发送 (邮资 有薪酬的) 在 收据 的 价格 , 经过 这 出版商

可在所有书店购买，或由出版社在收到货款后寄送（邮费已付）。

[bɑːs] & ['hɒpkɪnz]
BARSE & HOPKINS
巴尔斯 & 霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

- [west] 26th [striːt]
526 WEST 26th STREET
- 西方 26th 街道

西26街526号

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['evribɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ðeə(r)]
Everybody should save their
大家 应该 节省 他们的

每个人都应该保存他们的

['θɪətə(r)] ['prəʊɡræms]
THEATRE PROGRAMS
剧院 程序

剧院节目单

[ɪn] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] [hɪ'stɒrɪk] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] ['wʌndəfəli] [ɪn] ['væljuː]
IN after years many of them become historic and increase wonderfully in value
在 后 年 许多 的 他们 变得 历史性 和 增加 太棒了 在 价值
[æz; əz] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪz] [ænd; ənd] ['æktəz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] .
as souvenirs of the great plays and actors you have seen .
作为 纪念品 的 这 伟大的 演出 和 演员 你 有 已见 .

多年以后，其中许多都成为了历史文物，作为你所观看过的伟大戏剧和演员的纪念品，它们的价值也大大增加。

['nɪəli] ['evri] [wʌn] [teɪks] [həʊm] [ðeə(r)] ['θɪətə(r)] ['prəʊɡræm] ,
Nearly every one takes home their theatre program ,
几乎 每一个 一 需要 家 他们的 剧院 程序 ，

几乎每个人都把剧院节目单带回家了。

[ænd; ənd] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] ['ɑːftəwədz] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and is at a loss afterwards what to do with it ,
和 是 在 一个 损失 然后 什么 到 做 和 它 ，

事后却不知如何处理它，

[ɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [wen] ['wɒntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
or where to put it so it can be found when wanted in the future .
或者 在哪里 到 放 它 所以 它 能 是 成立 什么时候 通缉 在 这 未来 .

或者应该放在哪里，以便将来需要时能够找到。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [sɔlv, sɔːlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] :
Here is a book that solves the problem :
这里 是 一个 书 那 解决 这 问题 :

有一本书可以解决这个问题：

[pleɪz] [ænd; ənd] ['pleər]
PLAYS AND PLAYERS
演出 和 玩家

剧目和球员

[ə; eɪ] ['θɪətə(r)] - ['ɡɜːrz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
A Theatre - Goer's Record
一个 剧院 - 去的人 记录

一位剧院观众的记录

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪz] [siːn] , [ðə; ði] [deɪt] ,
in which one may keep a record of the plays seen , the date ,
在 哪个 一 可能 保持 一个 记录 的 这 演出 已见 ， 这 日期 ，

可以在其中记录观看过的戏剧、日期，

[pleɪ] , ['θɪətə(r)] , [ɪn] [hu:z] ['kʌmpəni] , ['ku:pɒn] [ɒv; əv] [si:ts] , ['kɒment] [ɒn][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd]
play , theatre , in whose company , coupon of seats , comment on the play and
玩 , 剧院 , 在 谁 公司 , 优惠券 的 座位 , 评论 在 这 玩 和
['pleər] ,
players ,
玩家 ,

戏剧、剧院、剧团、座位券、对戏剧和演员的评论

[sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv] [si:nz] , [kɑ:st][ɒv; əv] ['kærəktəz] , ['pɪktʃəz] , [si:nz] [ænd; ənd] ['klɪpɪŋz] [pɜ:'teɪnɪŋ]
synopsis of scenes , cast of characters , pictures , scenes and clippings pertaining
概要 的 场景 , 投掷 的 人物 , 图片 , 场景 和 剪报 相关的
[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
to the play .
到 这 玩 .

剧情简介、角色介绍、剧照、场景和相关剪报。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] (['ɪndiə] [tɪnt]) [ɪz][ɒv; əv] [faɪn] ['kwɒləti] ; [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɪz][ɪn] [k'ʌləz] ;
The paper (India Tint) is of fine quality ; the printing is in colors ;
这 纸 (印度 着色) 是 的 美好的 质量 ; 这 印刷 是 在 颜色 ;

纸张（印度淡色纸）质量上乘；印刷采用彩色；

[ðə; ði]['baɪndɪŋ] [ɪz] [klɒθ] [wɪð] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [k'ʌləz] ;
the binding is cloth with an appropriate cover design in colors ;
这 结合 是 布 和 一个 合适的 覆盖 设计 在 颜色 ;

装帧为布面，封面设计色彩协调；

[ðə; ði] [həʊl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [gɪft] [p'ɜ:pəsɪz] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wʌnz]
the whole making a very attractive book for gift purposes , or for one's
这 所有的 制作 一个 非常 吸引人的 书 为了 礼物 目的 , 或者 为了 一个人的
[əʊn] [ju:z] ,
own use ,
自己的 使用 ,

整个过程制作成一本非常吸引人的书籍，无论是作为礼物还是自己阅读都很合适。

[ænd; ənd][ɪz][pʊt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɒks] .
and is put up in a handsome box .
和 是 放 向上 在 一个 英俊的 盒子 .

并被装在一个漂亮的盒子里。

8¾ [eks] 6¾ ['ɪntʃɪz] , [klɒθ] ['baɪndɪŋ] ([bɒkst]) $1 . -
8¾ x 6¾ inches , cloth binding (boxed) $1 . 50
8¾ x 6¾ 英寸 , 布 结合 (盒装) $1 . -

8¾ x 6¾ 英寸，布面精装（盒装）1.50 美元

[fʊl] [lɪmp] ['leðə(r)] , [gɪlt] ['edʒɪz] ([bɒkst]) [θri:] . -
Full limp leather , gilt edges (boxed) 3 . 00
满的 跛行 皮革 , 镀金 边缘 (盒装) 3 . -

全软皮封面，烫金边（盒装）3.00

[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət][ɔ:l] [bʊk] [stɔ:z] , [ɔ:(r)][sent] (['pəʊstɪdʒ] [peɪd]) [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][praɪs] , [baɪ]
For sale at all book stores , or sent (postage paid) on receipt of price , by
为了 销售 在 全部 书 商店 , 或者 发送 (邮资 有薪酬的) 在 收据 的 价格 , 经过
[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]
the publishers
这 出版商

可在所有书店购买，或由出版社在收到货款后寄送（邮费已付）。

[bɑ:s] & ['hɒpkɪnz]
BARSE & HOPKINS
巴尔斯 & 霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

- [west] 26th [striːt]
526 WEST 26th STREET
- 西方 26th 街道

西26街526号

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['dinəz] [ænd; ənd] ['lʌntʃən]
DINNERS AND LUNCHEONS
晚餐 和 午餐会

晚餐和午餐

[kəm'paɪld] [baɪ] [pɔːl] [pɪəs]
Compiled by Paul Pierce
编译 经过 保罗 刺穿

由保罗·皮尔斯整理

[ðə; ði] ['bɪzi] ['haʊswaɪf] [ɪz] ['evə(r)] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [njuː] — [fɔː(r); fə(r)] [ju'niːk] [aɪ'diəz]
The busy housewife is ever seeking for something new — for unique ideas
这 忙碌的 家庭主妇 是 曾经 寻求 为了 某物 新的 — 为了 独特的 想法
[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] .
for these occasions .
为了 这些 场合 .

忙碌的家庭主妇总是渴望新鲜事物——渴望为这些场合找到独特的点子。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] — " [aɪs] ['brekər] , [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
This book is full of suggestions — " Ice Breakers , for Getting the Company
这 书 是 满的 的 建议 — " 冰 断路器 , 为了 获得 这 公司
['stɑːtɪd] [raɪt] , "
Started Right , "
开始 正确的 , "

这本书充满了各种建议——"破冰技巧，帮助公司顺利起步"。

" ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [kwoʊ'teɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [m'ɛnjuːz] , "
" Sentiments and Quotations for Dinner Menus , "
" 情感 和 引文 为了 晚餐 菜单 , "

"晚餐菜单上的情话和名言"

" ['dinəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpætri'ɒtɪk] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] ['teɪb(ə)l] ['stɔːriz]
" Dinners for Patriotic and Special Occasions and appropriate table stories
" 晚餐 为了 爱国 和 特别的 场合 和 合适的 桌子 故事
[ænd; ənd] [təʊst] , "
and toasts , "
和 祝酒 , "

"爱国主义和特殊场合的晚宴，以及合适的餐桌故事和祝酒词"，

" ['feɪvəz] [ænd; ənd] [pleɪs] [kɑːdz] , "
" Favors and Place Cards , "
" 恩惠 和 地方 牌 , "

"伴手礼和席位卡"

" [helps] ['əʊvə(r)] [hɑːd] ['pleɪsɪz] , "
" Helps Over Hard Places , "
" 帮助 超过 难的 地点 , "

"在困境中提供帮助"

" [doʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , "
" Don'ts for the Table , "
" 禁忌 为了 这 桌子 , "

"餐桌禁忌"

" ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kʌp] , " [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [hɪnts] .
" Passing the Loving Cup , " are some of the many hints .
" 通过 这 爱 杯子 , " 是 一些 的 这 许多 提示 .

"传递爱的杯子"只是众多提示之一。

[ə'prəʊpriət] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [k'ʌləz] .
Appropriate cover design in colors .
合适的 覆盖 设计 在 颜色 .

色彩合适的封面设计。

[saɪz] 6¼ [eks] 4½ [ɪn] .
Size 6¼ x 4½ in .
尺寸 6¼ x 4½ 在 .

尺寸 6¼ x 4½ 英寸

50c
50c
50c

50美分

['pɑːtiz] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts]
PARTIES AND ENTERTAINMENTS
各方 和 娱乐

派对和娱乐

[kəm'paɪld] [baɪ] [pɔːl] [pɪəs]
Compiled by Paul Pierce
编译 经过 保罗 刺穿

由保罗·皮尔斯整理

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [maɪ] [frendz] ? " [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt]
" What shall I do to entertain my friends ? " is always the question that
" 什么 将 我 做 到 招待 我的 朋友们 ? " 是 总是 这 问题 那
[kən'frʌnt] [ðə; ði] ['həʊstəs] .
confronts the hostess .
面对 这 女主人 .

"我该如何招待我的朋友呢？"这始终是女主人面临的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːnsə(r)d] [hɪə(r)] .
It is answered here .
它 是 回答 这里 .

答案就在这里。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
This little book is made up of new and novel suggestions for all kinds of
这 小的 书 是 制成 向上 的 新的 和 小说 建议 为了 全部 种类 的
[ə'keɪʒnz] ,
occasions ,
场合 ,

这本小册子收录了各种场合的新颖建议，

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [θred] - [wɔːn] [aɪ'diəz][ɒv; əv][əʊld] [taɪm] ['səʊʃ(ə)l]['juːsɪdʒ] .
something to replace the thread - worn ideas of old time social usage .
某物 到 代替 这 线 - 磨损 想法 的 老的 时间 社会的 用法 .

用来取代陈旧社交习俗的某种东西。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] ['hedɪŋz] : " [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [brɪdʒ] , "
Here are some of the chapter headings : " A Rainbow Bridge , "
这里 是 一些 的 这 章 标题 : " 一个 彩虹 桥 , "

以下是一些章节标题："彩虹桥"、"

" [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [wɪst] , "
" A German Whist , "
" 一个 德语 惠斯特 , "

“德国惠斯特牌”

" [gɒlf] ['juːkə] , "
" Golf Euchre , "
" 高尔夫球 尤克牌 , "

“高尔夫尤克牌游戏”

" ['vælən,taɪnz] [deɪ] , "
" Valentine's Day , "
" 情人节 天 , "

“情人节”,

" [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] , "
" St . Patrick's Day , "
" 英石 . 帕特里克的 天 , "

“圣帕特里克节,

" ['eɪprəl] [fuːlz] [deɪ] , "
" April Fool's Day , "
" 四月 傻瓜 天 , "

“愚人节”

" ['iːstə(r)] , "
" Easter , "
" 复活节 , "

“复活节,”

" [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] , "
" Decoration Day , "
" 装饰 天 , "

“阵亡将士纪念日”

" [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , "
" Fourth of July , "
" 第四 的 七月 , "

“七月四日,”

" ['hæləu'iːn] , "
" Hallowe'en , "
" 万圣节 , "

“万圣节, ”

" [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , "
" Thanksgiving Day , "
" 感恩 天 , "

“感恩节”,

" ['krɪsməs] , "
" Christmas , "
" 圣诞节 , "

“圣诞节, ”

" [njuː] [jɪrz] , "
" New Year's , "
" 新的 年 , "

“新年,”

" ['bɜːθdeɪ] , "
" Birthday , "
" 生日 , "

“生日, ”

" [kə'ləʊniəl] [bɔːl] , "
" Colonial Ball , "
" 殖民 球 , "

“殖民地舞会”

" [lɔːn] ['pɑːtiz] , "
" Lawn Parties , "
" 草地 各方 , "

“草坪派对”,

" ['tʃɪldrənz] ['pɑːtiz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Children's Parties , " etc .
" 孩子们的 各方 , " ETC .

“儿童派对”等等。

[ə'prəʊpriət] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [k'ʌləz] .
Appropriate cover design in colors .
合适的 覆盖 设计 在 颜色 .

色彩合适的封面设计。

[saɪz] 6¼ [eks] 4½ [ɪn] .
Size 6¼ x 4½ in .
尺寸 6¼ x 4½ 在 .

尺寸 6¼ x 4½ 英寸

50c
50c
50c

50美分

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət] [ɔːl] [bʊk] [stɔːz] , [ɔː(r)] [sent] (['pəʊstɪdʒ] [peɪd]) [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] , [baɪ]
For sale at all book stores , or sent (postage paid) on receipt of price , by
为了 销售 在 全部 书 商店 , 或者 发送 (邮资 有薪酬的) 在 收据 的 价格 , 经过
[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]
the publishers
这 出版商

可在所有书店购买，或由出版社在收到货款后寄送（邮费已付）。

[bɑːs] & ['hɒpkɪnz]
BARSE & HOPKINS
巴尔斯 & 霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

\- [west] 26th [striːt]
526 WEST 26th STREET
\- 西方 26th 街道

西26街526号

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[geɪmz] [fɔː(r); fə(r)]
GAMES FOR
游戏 为了

游戏

[ɔːl] [ə'keɪʒnz]
ALL OCCASIONS
全部 场合

各种场合

[baɪ]['meəri][iː] . [bleɪn]
By MARY E . BLAIN
经过 玛丽 E . 布莱恩

作者：玛丽·E·布莱恩

[ə; eɪ][məʊst] [kəm'pliːt] [bʊk] [ɒv; əv] [geɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] — [geɪmz] [fɔː(r); fə(r)]['taɪni]
A most complete book of games for young and old — games for tiny
一个 最多 完全的 书 的 游戏 为了 年轻的 和 老的 — 游戏 为了 微小的
[tɒts] — [geɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [geɪmz] [fɔː(r); fə(r)]['ædʌlts] .
tots — games for children and games for adults .
幼儿 — 游戏 为了 孩子们 和 游戏 为了 成年人 .

这是一本内容非常全面的游戏书，适合各个年龄段的人玩——从幼儿游戏到儿童游戏，再到成人游戏。

['ɔːlsəʊ] [geɪmz] [fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] [sʌtʃ] [æz; əz]
Also games for special occasions such as
还 游戏 为了 特别的 场合 这样的 作为

还有一些适合特殊场合的游戏，例如：

['hæləu'iːn] [ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ]
HALLOWE'EN ST . VALENTINE'S DAY
万圣节 英石 . 情人节 天

万圣节 情人节

['krɪsməs] ['lɪŋkənz] ['bɜːθdeɪ]
CHRISTMAS LINCOLN'S BIRTHDAY
圣诞节 林肯的 生日

圣诞节 林肯的生日

['iːstə(r)] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]
EASTER FOURTH OF JULY
复活节 第四 的 七月

复活节 七月四日

[meɪ] [deɪ] [njuː] [jɪrz] [deɪ]
MAY DAY NEW YEAR'S DAY
可能 天 新的 年 天

五一节 元旦

['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
WASHINGTON'S BIRTHDAY , ETC .
华盛顿的 生日 , ETC .

华盛顿的生日等等。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [njuː] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə]
A great many new and novel suggestions are given as to how to
一个 伟大的 许多 新的 和 小说 建议 是 给定 作为 到 如何 到
['dekəreɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [sɜːv] [ɒn] [ðiːz] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] .
decorate the house and what to serve on these special occasions .
装饰 这 房子 和 什么 到 服务 在 这些 特别的 场合 .

书中提出了许多关于如何装饰房屋以及在这些特殊场合准备什么食物的新颖建议。

[klɒθ] ['baɪndɪŋ] , [saɪz] 5¼ [ɪn] .
Cloth binding , size 5¼ in .
布 结合 , 尺寸 5¼ 在 .

布面精装，尺寸 5¼ 英寸。

[eks] 7¼ [ɪn] . ,
x 7¼ in . ,
x 7¼ 在 . ,

x 7¼ 英寸，

[net] 50c .
net 50c .
网 50c .

净价 50 美分。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət] [ɔːl] [bʊk] [stɔːz] , [ɔː(r)] [sent] (['pəʊstɪdʒ] [peɪd]) [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] , [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]
For sale at all book stores , or sent (postage paid) on receipt of price , by the publishers
为了 销售 在 全部 书 商店 , 或者 发送 (邮资 有薪酬的) 在 收据 的 价格 , 经过 这 出版商

可在所有书店购买，或由出版社在收到货款后寄送（邮费已付）。

[bɑːs] & ['hɒpkɪnz]
BARSE & HOPKINS
巴尔斯 & 霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

- [west] 26th [striːt]
526 WEST 26th STREET
- 西方 26th 街道

西26街526号

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[təʊst] [ænd; ənd]
TOASTS AND
祝酒 和

祝酒词

['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['stɔːriz]
AFTER - DINNER STORIES
后 - 晚餐 故事

餐后故事

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [təʊst] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] , [njuː] [ænd; ənd] [əʊld] ,
Being a careful selection of the best toasts and sentiments , new and old ,
存在 一个 小心 选择 的 这 最好的 祝酒 和 情感 , 新的 和 老的 ,

精心挑选出最好的祝酒词和祝福语，包括新词和古语。

[gliːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['stændəd] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [kən'viːniəntli] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] .
gleaned from the writings of standard and popular authors and conveniently arranged for reference .
收集 从 这 著作 的 标准 和 受欢迎的 作者 和 方便 安排 为了 参考 .

摘自经典和流行作家的著作，并方便查阅地进行了整理。

[ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [və'raɪəti] [sʌtʃ] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [təʊst] .
The scope of the subjects is wide and the variety such that this book is all that could be desired in a book of toasts .
这 范围 的 这 主题 是 宽的 和 这 种类 这样的 那 这 书 是 全部 那 可以 是 想要的 在 一个 书 的 祝酒 .

本书涵盖的主题范围广泛，种类繁多，堪称一本完美的祝酒词集。

[ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][saɪd] - ['splɪtɪŋ] [ænd; ənd]['klevə(r)]
The latter half of the book is a collection of side - splitting and clever
这 后者 一半 的 这 书 是 一个 收藏 的 边 - 分裂 和 聪明的
['stɔːriz] [æz; əz][təʊld][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmərɪst] [ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['spikər] .
stories as told by the great humorists and well - known after - dinner speakers .
故事 作为 讲述 经过 这 伟大的 幽默家 和 出色地 - 已知 后 - 晚餐 演讲者 .

本书后半部分收录了伟大的幽默作家和著名的餐后演讲者讲述的令人捧腹大笑、妙趣横生的故事。

[hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [waɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] [meɪks] [ðɪs] [bʊk] [ɪ'speʃəli] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]
Here again the wide range of subjects makes this book especially useful and
这里 再次 这 宽的 范围 的 主题 制作 这 书 尤其 有用 和
[wɪ'ðɔːl] ['haɪli] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
withal highly entertaining .
此外 高度 娱乐 .

本书涵盖的主题范围之广，使其既实用又极具娱乐性。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [təʊst] [ænd; ənd] ['stɔːriz] ([tuː] - [bʊks] - [ɪn] - [wʌn]) [ɪz]
The idea of a combination of toasts and stories (two - books - in - one) is
这 主意 的 一个 组合 的 祝酒 和 故事 (二 - 图书 - 在 - 一) 是
[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

将祝酒词和故事结合起来（两本书合二为一）的想法很有吸引力。

[klɒθ] ['baɪndɪŋ] .
Cloth binding .
布 结合 .

布面装订。

['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [faɪv] [k'ʌləz] [frɒm; frəm] [ə'prəʊpriət] ['drɔːɪŋ] .
Cover design in five colors from appropriate drawing .
覆盖 设计 在 五 颜色 从 合适的 绘画 .

根据相应的图纸，设计五色封面。

[saɪz] 6¼ [eks] 4½ [ɪn] .
Size 6¼ x 4½ in .
尺寸 6¼ x 4½ 在 .

尺寸 6¼ x 4½ 英寸

50c
50c
50c

50美分

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət][ɔːl] [bʊk] [stɔːz] , [ɔː(r)] [sent] (['pəʊstɪdʒ] [peɪd]) [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] , [baɪ]
For sale at all book stores , or sent (postage paid) on receipt of price , by
为了 销售 在 全部 书 商店 ，或者 发送 (邮资 有薪酬的) 在 收据 的 价格 ，经过
[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]
the publishers
这 出版商

可在所有书店购买，或由出版社在收到货款后寄送（邮费已付）。

[bɑːs] & ['hɒpkɪnz]
BARSE & HOPKINS
巴尔斯 & 霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

- [west] 26th [striːt]
526 WEST 26th STREET
- 西方 26th 街道

西26街526号

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神